叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥克斯尼·科尔恩教区长之女(the Parson's Daughter Of Oxney Colne) 000001

2. 奥克斯尼·科尔恩教区长之女(the Parson's Daughter Of Oxney Colne) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克斯尼·科尔恩教区长之女(The Parson's Daughter of Oxney Colne)
第1/2页

[ðə; ði]	['pɑːrsənz]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ɑːksni]	[koʊln]
The	**Parson's**	**Daughter**	**of**	**Oxney**	**Colne**
这	牧师的	女儿	的	奥克斯尼	科尔内

奥克斯尼·科尔恩的牧师女儿

[baɪ]	['æntəni]	['trɑːləp]
by	**Anthony**	**Trollope**
经过	安东尼	特罗洛普

安东尼·特罗洛普

[ðə; ði]	[p'rɪtɪɪst]	['siːnəri]	[ɪn]	[ɔːl]	['ɪŋglənd]	-	-	[ænd; ənd]	[ɪf]	[aiˌeɪ 'em]	[ˌkɔntrə'diktid]	[ɪn]	[ðæt]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	,
The	**prettiest**	**scenery**	**in**	**all**	**England**	**-**	**-**	**and**	**if**	**I**	**am**	**contradicted**	**in**	**that**	**assertion**	**,**
这	最漂亮的	风景	在	全部	英格兰	-	-	和	如果	我	是	矛盾	在	那	断言	,

英格兰最美的风景——如果有人反驳我的说法，

[ai]	[wɪl]	[seɪ]	[ɪn]	[ɔːl]	['jʊərəp]	-	-	[ɪz]	[ɪn]	['devənʃə]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['sʌðən]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	-	['iːstən]
I	**will**	**say**	**in**	**all**	**Europe**	**-**	**-**	**is**	**in**	**Devonshire**	**,**	**on**	**the**	**southern**	**and**	**south**	**-**	**eastern**
我	将要	说	在	全部	欧洲	-	-	是	在	德文郡	,	在	这	南部	和	南	-	东

[skɜːrts]	[ɒv; əv]	['dɑːtmɔː(r)]	,
skirts	**of**	**Dartmoor**	**,**
裙子	的	达特穆尔	,

我要说的是，在整个欧洲——它位于德文郡，在达特穆尔的南部和东南部边缘，

[weə(r)]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[dɑːt]	,	[ænd; ənd]	['eɪvn]	,	[ænd; ənd]	[teɪn]	[fɔːm]	[ðəm'selvz]	,
where	**the**	**rivers**	**Dart**	**,**	**and**	**Avon**	**,**	**and**	**Teign**	**form**	**themselves**	**,**
在哪里	这	河流	镖	,	和	雅芳	,	和	泰恩	形式	他们自己	,

达特河、埃文河和泰恩河的发源地

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[mɔː(r)]	[ɪz]	[hɑːf]	['kʌltɪveɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪld]	-	['lʊkɪŋ]	['ʌplənd]
and	**where**	**the**	**broken**	**moor**	**is**	**half**	**cultivated**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**-**	**looking**	**upland**
和	在哪里	这	破碎的	泊	是	一半	栽培	,	和	这	荒野	-	寻找	高地

['fiːldz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɑːf]	[mɔː(r)]	.
fields	**are**	**half**	**moor**	**.**
字段	是	一半	泊	.

破碎的荒地有一半被开垦，而看起来荒凉的高地田野也有一半是荒地。

[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðɪs]	[ə'sɜːʃ(ə)n]	[aiˌeɪ 'em]	['ɒf(ə)n]	[met]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[daʊt]	,
In	**making**	**this**	**assertion**	**I**	**am**	**often**	**met**	**with**	**much**	**doubt**	**,**
在	制作	这	断言	我	是	经常	遇见	和	很多	怀疑	,

当我提出这个观点时，常常会遇到很多质疑。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[baɪ]	[p'ɜːsənz]	[huː]	[duː; də]	[nɒt]	['riːəli]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ləʊ'kæləti]	.
but	**it**	**is**	**by**	**persons**	**who**	**do**	**not**	**really**	**know**	**the**	**locality**	**.**
但	它	是	经过	人	WHO	做	不是	真的	知道	这	地点	.

但这些人并不真正了解当地情况。

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mætə(r)]	,
Men	**and**	**women**	**talk**	**to**	**me**	**on**	**the**	**matter**	**,**
男人	和	女性	讲话	到	我	在	这	事情	,

男男女女都跟我谈过这个问题，

[huː]	[hæv; həv]	['trævld]	[daʊn]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ɒv; əv]	['reɪlweɪ]	[frɒm; frəm]	['eksɪtə(r)]	[tuː; tə]	['plɪməθ]	,
who	**have**	**travelled**	**down**	**the**	**line**	**of**	**railway**	**from**	**Exeter**	**to**	**Plymouth**	**,**
WHO	有	旅行	向下	这	线	的	铁路	从	埃克塞特	到	普利茅斯	,

那些曾沿着埃克塞特到普利茅斯铁路线旅行的人，

[huː] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [ˌtɔː'kiː] ,

who	**have**	**spent**	**a**	**fortnight**	**at**	**Torquay**	**,**
WHO	有	花费	一个	两星期	在	托基	,

在托基待了两周的人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm] ['tævɪˌstɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'vɪkt] ['prɪz(ə)n][ɒn]

and	**perhaps**	**made**	**an**	**excursion**	**from**	**Tavistock**	**to**	**the**	**convict**	**prison**	**on**
和	也许	制成	一个	短途旅行	从	塔维斯托克	到	这	定罪	监狱	在

['dɑːtmɔː(r)] .

Dartmoor	**.**
达特穆尔	.

或许还曾从塔维斯托克前往达特穆尔的罪犯监狱进行短途旅行。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['tʃægˌfɔːrd] ?

But	**who**	**knows**	**the**	**glories**	**of**	**Chagford**	**?**
但	WHO	知道	这	荣耀	的	查格福德	?

但谁又能知晓查格福德的辉煌呢?

[huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [mænətən] ?

Who	**has**	**walked**	**through**	**the**	**parish**	**of**	**Manaton**	**?**
WHO	有	步行	通过	这	教区	的	曼纳顿	?

谁曾到过马纳顿教区?

[huː] [ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['klivz] [ænd; ənd] ['wɪθiˌkʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ?

Who	**is**	**conversant**	**with**	**Lustleigh**	**Cleeves**	**and**	**Withycombe**	**in**	**the**	**moor**	**?**
WHO	是	熟人	和	拉斯特利	克利夫斯	和	威斯康姆	在	这	泊	?

谁熟悉卢斯特利克利夫斯和荒原上的威西科姆?

[huː] [hæz; həz] [ɪk'splɔːrd] [tʃeɪs] ?

Who	**has**	**explored**	**Holne**	**Chase**	**?**
WHO	有	探索	霍尔内	追赶	?

谁曾探索过霍尔尼蔡斯?

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌem 'iː] ,

Gentle	**reader**	**,**	**believe**	**me**	**that**	**you**	**will**	**be**	**rash**	**in**	**contradicting**	**me**	**,**
温和的	读者	,	相信	我	那	你	将要	是	皮疹	在	矛盾的	我	,

亲爱的读者，请相信我，你贸然反驳我是不明智的。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] .

unless	**you**	**have**	**done**	**these**	**things**	**.**
除非	你	有	完毕	这些	事物	.

除非你已经做了这些事。

[ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] - - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	**or**	**thereabouts**	**-**	**-**	**I**	**will**	**not**	**say**	**by**	**the**	**waters**	**of**	**which**	**little**	**river**	**it**	**is**
那里	或者	大约	-	-	我	将要	不是	说	经过	这	水	的	哪个	小的	河	它	是

[wɒʃt] - - [ɪz][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɑːksnɪ] [koʊln] .

washed	**-**	**-**	**is**	**the**	**parish**	**of**	**Oxney**	**Colne**	**.**
洗过	-	-	是	这	教区	的	奥克斯尼	科尔内	.

就在那里或附近——我不会说它被哪条小河的水冲刷——就是奥克斯尼·科尔内教区。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] ,

And	**for**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**see**	**all**	**the**	**beauties**	**of**	**this**	**lovely**	**country**	**,**
和	为了	那些	WHO	希望	到	看	全部	这	美女	的	这	迷人的	国家	,

而对于那些想要领略这个美丽国家所有美景的人来说，

[ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] [ɑːksnɪ] [koʊln] [wʊd] [biː; bi][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

a	**sojourn**	**in**	**Oxney**	**Colne**	**would**	**be**	**most**	**desirable**	**,**
一个	旅居	在	奥克斯尼	科尔内	会	是	最多	理想	,

在奥克斯尼科尔恩小住一段时间会非常理想。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒdʒɜːnə] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ]

seeing	that	the	sojourner	would	then	be	brought	nearer	to	all	that	he	would	wish
看到	那	这	旅居者	会	然后	是	带来	更近	到	全部	那	他	会	希望

[tuː; tə]['vɪzɪt] ,

to	visit	,
到	访问	,

这样一来，旅人就能更方便地前往他想去的所有地方了。

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

than	at	any	other	spot	in	the	country	.
比	在	任何	其他	点	在	这	国家	.

比国内任何其他地方都高。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] .

But	there	in	an	objection	to	any	such	arrangement	.
但	那里	在	一个	异议	到	任何	这样的	安排	.

但有人反对这样的安排。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['diːsnt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] ,

There	are	only	two	decent	houses	in	the	whole	parish	,
那里	是	仅有的	二	体面的	房屋	在	这	所有的	教区	,

整个教区只有两栋像样的房子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - - [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [njuː] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] - - [smɔːl] [ænd; ənd] ['fʊli]

and	these	are	-	-	or	were	when	I	knew	the	locality	-	-	small	and	fully
和	这些	是	-	-	或者	是	什么时候	我	知道	这	地点	-	-	小的	和	完全

['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [pə'zesə] .

occupied	by	their	possessors	.
占领	经过	他们的	拥有者	.

而这些房子——或者说，在我熟悉这个地方的时候——都很小，而且都被它们的主人完全占据了。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	larger	and	better	is	the	parsonage	,	in	which	lived	the	parson	and	his
这	更大的	和	更好的	是	这	牧师住宅	,	在	哪个	居住地	这	牧师	和	他的

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

面积更大、条件更好的是牧师住宅，牧师和他的女儿就住在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['friːhəʊld] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɪs] [ˌel'iː] - ,

and	the	smaller	is	a	freehold	residence	of	a	certain	Miss	Le	Smyrger	,
和	这	较小的	是	一个	永久产权	住宅	的	一个	肯定	错过	乐	-	,

较小的那栋是勒·斯米尔格小姐的永久产权住宅。

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rentɪd] [baɪ][wʌn]['fɑːmə(r)] -

who	owned	a	farm	of	a	hundred	acres	,	which	was	rented	by	one	Farmer	Cloysey
WHO	拥有	一个	农场	的	一个	百	英亩	,	哪个	曾是	租来的	经过	一	农民	-

,

,
,

他拥有一座一百英亩的农场，租给了克洛伊西农夫。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['eɪkəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	who	also	possessed	some	thirty	acres	round	her	own	house	,	which	she
和	WHO	还	拥有	一些	三十	英亩	圆形的	她	自己的	房子	,	哪个	她

['mænɪdʒd] [hɜː'self] ;

managed	herself	;
管理	她自己	;

她还在自己的房子周围拥有约三十英亩土地，并亲自管理这些土地；

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ɪn] [kriːm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . - ,

regarding	herself	to	be	quite	as	great	in	cream	as	Mr	.	Cloysey	,
关于	她自己	到	是	相当	作为	伟大的	在	奶油	作为	先生	.	-	,

她认为自己在奶油方面和克洛伊西先生一样出色。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [suː'pɪərɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] .

and	altogether	superior	to	him	in	the	article	of	cyder	.
和	共	优越的	到	他	在	这	文章	的	苹果酒	.

在苹果酒方面，他完全胜过他。

" [bʌt; bət] [juː] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [rent] , [mɪs] , " ['fɑːmə(r)] - [wʊd] [seɪ] ,

"	But	yeu	has	to	pay	no	rent	,	Miss	,	"	Farmer	Cloysey	would	say	,
"	但	yeu	有	到	支付	不	租	,	错过	,	"	农民	-	会	说	,

“但是小姐，您不用付房租，”克洛伊西农夫会这样说。

[wen] [mɪs] [ˌel'iː] - [ɪk'sprest] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː] [dɪ'faɪənt]

when	Miss	Le	Smyrger	expressed	this	opinion	of	her	art	in	a	manner	too	defiant
什么时候	错过	乐	-	表达	这	观点	的	她	艺术	在	一个	方式	也	桀骜不驯

.

:
.

当勒·斯米尔格小姐以过于挑衅的方式表达了她对艺术的这种看法时。

" [juː] [peɪz] [nəʊ] [rent] , [ɔː(r)] [juː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yeu	pays	no	rent	,	or	yeu	couldn't	do	it	.
"	yeu	支付	不	租	,	或者	yeu	不能	做	它	.

“Yeu 不付房租，否则他做不到。”

" [mɪs] [ˌel'iː] - [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]

"	Miss	Le	Smyrger	was	an	old	maid	,	with	a	pedigree	and	blood	of
"	错过	乐	-	曾是	一个	老的	女佣	,	和	一个	谱系	和	血	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“勒·斯米尔格小姐是一位老处女，她出身名门，血统纯正。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [fiː] - ['sɪmp(ə)l][lænd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,

a	hundred	and	thirty	acres	of	fee	-	simple	land	on	the	borders	of	Dartmoor	,
一个	百	和	三十	英亩	的	费用	-	简单的	土地	在	这	边界	的	达特穆尔	,

位于达特穆尔边界的130英亩永久产权土地，

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪən] ,

fifty	years	of	age	,	a	constitution	of	iron	,
五十	年	的	年龄	,	一个	宪法	的	铁	,

五十岁，体格强健，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

and	an	opinion	of	her	own	on	every	subject	under	the	sun	.
和	一个	观点	的	她	自己的	在	每一个	主题	在下面	这	太阳	.

她对所有事情都有自己的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

And	now	for	the	parson	and	his	daughter	.
和	现在	为了	这	牧师	和	他的	女儿	.

接下来是牧师和他的女儿。

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - - [ɔː(r)] - ,

The	parson's	name	was	Woolsworthy	-	-	or	Woolathy	,
这	牧师的	姓名	曾是	-	-	-	或者	-	,

牧师的名字是伍尔斯沃西——或者伍拉西，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [hɪm] - - [ðə; ði] [rev] . [sɔ:l]

as	it	was	pronounced	by	all	those	who	lived	around	him	-	-	the	Rev	.	Saul
作为	它	曾是	发音	经过	全部	那些	WHO	居住地	大约	他	-	-	这	牧师	.	扫罗

-	;

Woolsworthy	;
-	;

正如他周围的所有人都这样认为——索尔·伍尔斯沃西牧师；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - , [ɔ:(r)] [mɪs] ['pæti] ,

and	his	daughter	was	Patience	Woolsworthy	,	or	Miss	Patty	,
和	他的	女儿	曾是	耐心	-	,	或者	错过	帕蒂	,

他的女儿名叫佩兴斯·伍尔斯沃西，或者叫帕蒂小姐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['devənʃə] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑ:ts] .

as	she	was	known	to	the	Devonshire	world	of	those	parts	.
作为	她	曾是	已知	到	这	德文郡	世界	的	那些	部分	.

在德文郡那一带，她就是以这个名字为人所知的。

[ðæt] [neɪm] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wel] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]

That	name	of	Patience	had	not	been	well	chosen	for	her	,	for	she
那	姓名	的	耐心	有	不是	到过	出色地	选定	为了	她	,	为了	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] - ['tempəd] ['dæmzl] ,

was	a	hot	-	tempered	damsel	,
曾是	一个	热的	-	淬火	闺女	,

“耐心”这个名字并不适合她，因为她是个脾气火爆的姑娘。

[wɔ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ['fri:li] .

warm	in	her	convictions	,	and	inclined	to	express	them	freely	.
温暖的	在	她	定罪	,	和	倾斜	到	表达	他们	自由	.

她信念坚定，乐于自由表达。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] ['kləʊsli] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

She	had	but	two	closely	intimate	friends	in	the	world	,
她	有	但	二	密切	亲密的	朋友们	在	这	世界	,

她一生中只有两个非常亲密的朋友。

[ænd; ənd][baɪ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] ['fʊli]

and	by	both	of	them	this	freedom	of	expression	had	now	been	fully
和	经过	两个都	的	他们	这	自由	的	表达	有	现在	到过	完全

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

permitted	to	her	since	she	was	a	child	.
允许	到	她	自从	她	曾是	一个	孩子	.

正是由于他们二人的允许，她从孩提时代起就享有充分的言论自由。

[mɪs] [ˌel'i:] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] ,

Miss	Le	Smyrger	and	her	father	were	well	accustomed	to	her	ways	,
错过	乐	-	和	她	父亲	是	出色地	习惯	到	她	方式	,

勒·斯米尔格小姐和她的父亲早已习惯了她的行事方式。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	on	the	whole	well	satisfied	with	them	.
和	在	这	所有的	出色地	使满意	和	他们	.

总体来说，我对他们非常满意。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [fri:] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [wɔ:m] - ['tempəd] [æz; əz] [hɜ:'self] ,

The	former	was	equally	free	and	equally	warm	-	tempered	as	herself	,
这	以前的	曾是	同样地	自由的	和	同样地	温暖的	-	淬火	作为	她自己	,

前者与她一样自由奔放，性情也一样热情。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

and	as	Mr	.	Woolsworthy	was	allowed	by	his	daughter	to	be	quite
和	作为	先生	.	-	曾是	允许	经过	他的	女儿	到	是	相当

['pærəmaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkt] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] - - [hiː; hi][dɪd] [nɒt]

paramount	on	his	own	subject	-	-	for	he	had	a	subject	-	-	he	did	not
派拉蒙	在	他的	自己的	主题	-	-	为了	他	有	一个	主题	-	-	他	做过	不是

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

object	to	his	daughter	being	paramount	on	all	others	.
目的	到	他的	女儿	存在	派拉蒙	在	全部	其他的	.

伍尔斯沃西先生的女儿允许他在自己的领域拥有至高无上的权力——因为他确实有自己的领域——所以他并不反对女儿在所有其他领域拥有至高无上的权力。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

A	pretty	girl	was	Patience	Woolsworthy	at	the	time	of	which	I	am	writing	,
一个	漂亮的	女孩	曾是	耐心	-	在	这	时间	的	哪个	我	是	写作	,

在我写作的这段时间里，帕蒂恩斯·伍尔斯沃西还是一位漂亮的女孩。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [pə'zest] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	one	who	possessed	much	that	was	worthy	of	remark	and	admiration	,
和	一	WHO	拥有	很多	那	曾是	值得	的	评论	和	钦佩	,

他拥有许多值得称道和钦佩的品质，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] ['bjuːti] [miːts] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [weə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

had	she	lived	where	beauty	meets	with	admiration	,	or	where	force	of	character
有	她	居住地	在哪里	美丽	满足	和	钦佩	,	或者	在哪里	力量	的	特点

[ɪz] [ri'mɑːk] .

is	remarked	.
是	评论	.

如果她生活在一个美貌与赞赏并存的地方，或者一个性格坚强备受瞩目的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ɑːksni] [koʊln] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə]

But	at	Oxney	Colne	,	on	the	borders	of	Dartmoor	,	there	were	few	to
但	在	奥克斯尼	科尔内	,	在	这	边界	的	达特穆尔	,	那里	是	很少	到

[ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,

appreciate	her	,
欣赏	她	,

但在达特穆尔边缘的奥克斯尼科尔恩，很少有人欣赏她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ]

and	it	seemed	as	though	she	herself	had	but	little	idea	of	carrying
和	它	似乎	作为	尽管	她	她自己	有	但	小的	主意	的	携带

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] ,

her	talent	further	afield	,
她	天赋	更远	田野	,

而她本人似乎并没有想过要将自己的才能发挥到更大的领域。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

so	that	it	might	not	remain	for	ever	wrapped	in	a	blanket	.
所以	那	它	可能	不是	保持	为了	曾经	包装	在	一个	毯子	.

这样它就不会永远被毯子包裹着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [tɔːl] [end]['slendə(r)] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] .

She	was	a	pretty	girl	,	tall	end	slender	,	with	dark	eyes	and	black	hair	.
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	高的	结尾	苗条	,	和	黑暗的	眼睛	和	黑色的	头发	.

她是个漂亮的女孩，身材高挑苗条，有着深色的眼睛和黑色的头发。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	eyes	were	perhaps	too	round	for	regular	beauty	,	and	her
她	眼睛	是	也许	也	圆形的	为了	常规的	美丽	,	和	她

[heə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [krɪsp] ;

hair	was	perhaps	too	crisp	;
头发	曾是	也许	也	脆	;

她的眼睛或许太圆，不符合传统意义上的美，她的头发或许太过蓬乱；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['faɪnli] [fɔːmd] ,

her	mouth	was	large	and	expressive	;	her	nose	was	finely	formed	,
她	嘴	曾是	大的	和	富有表现力的	;	她	鼻子	曾是	精细地	形成	,

她的嘴唇丰满而富有表情；她的鼻子形状优美。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [brɔːd] .

though	a	critic	in	female	form	might	have	declared	it	to	be	somewhat	broad	.
尽管	一个	评论家	在	女性	形式	可能	有	声明	它	到	是	有些	广阔	.

虽然一位女性评论家可能会认为它有些宽泛。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ə'træktɪv] - - [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]

But	her	countenance	altogether	was	wonderfully	attractive	-	-	if	only	it
但	她	面容	共	曾是	太棒了	吸引人的	-	-	如果	仅有的	它

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['mɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	be	seen	without	that	resolution	for	dominion	which	occasionally	marred	it	,
可能	是	已见	没有	那	解决	为了	统治权	哪个	偶尔	受损	它	,

但总的来说，她的容貌非常迷人——如果能去掉偶尔点缀其上的那种支配欲的话。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .

though	sometimes	it	even	added	to	her	attractions	.
尽管	有时	它	甚至	额外	到	她	景点	.

虽然有时这反而增添了她的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] - ,

It	must	be	confessed	on	behalf	of	Patience	Woolsworthy	,
它	必须	是	坦白	在	代表	的	耐心	-	,

必须为帕蒂恩斯·伍尔斯沃西忏悔。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [pə'remptrəli] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

that	the	circumstances	of	her	life	had	peremptorily	called	upon	her	to
那	这	情况	的	她	生活	有	专断地	称为	之上	她	到

['eksəsaɪz] [də'mɪnjən] .

exercise	dominion	.
锻炼	统治权	.

她的人生境遇迫使她行使统治权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

She	had	lost	her	mother	when	she	was	sixteen	,	and	had	had
她	有	丢失的	她	母亲	什么时候	她	曾是	十六	,	和	有	有

['naɪðə(r)] ['brʌðə(r)] [nɔː(r)]['sɪstə(r)] .

neither	brother	nor	sister	.
两者都不	兄弟	也不	姐姐	.

她十六岁时失去了母亲，也没有兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['neɪbɜːrz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪt] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ræŋk][tuː; tə]

She	had	no	neighbours	near	her	fit	either	from	education	or	rank	to
她	有	不	邻居	靠近	她	合身	任何一个	从	教育	或者	秩	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

interfere	in	the	conduct	of	her	life	,
干扰	在	这	执行	的	她	生活	,

她周围没有邻居，无论从教育程度还是社会地位上来说，都不足以干涉她的生活。

[ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [mɪs] [lɑː] - .
excepting always Miss La Smyrger .
除外 总是 错过 拉 - .

除了拉·斯米尔格小姐之外，其他的都一样。

[mɪs] [ˌel'iː] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Miss Le Smyrger would have done anything for her ,
错过 乐 - 会 有 完毕 任何事物 为了 她 ,

勒·斯米尔格小姐会为她做任何事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]
including the whole management of her morals and of the parsonage
包括 这 所有的 管理 的 她 德 和 的 这 牧师住宅
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

包括对她道德风尚和牧师住宅日常事务的全面管理，

[hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
had Patience been content with such an arrangement .
有 耐心 到过 内容 和 这样的 一个 安排 .

如果帕蒂恩斯对这样的安排感到满意的话。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] [mɪs] [ˌel'iː] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent]
But much as Patience had ever loved Miss Le Smyrger , she was not content
但 很多 作为 耐心 有 曾经 喜爱 错过 乐 - , 她 曾是 不是 内容
[wɪð] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ,

但是，尽管佩兴丝一直很爱勒斯米尔格小姐，她却并不满足于此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ɒv; əv]
and therefore she had been called on to put forth a strong hand of
和 所以 她 有 到过 称为 在 到 放 前进 一个 强的 手 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

因此，她被要求采取强有力的行动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [ðɪs] [strɒŋ] [hænd] ['ɜːli] ,
She had put forth this strong hand early ,
她 有 放 前进 这 强的 手 早期的 ,

她很早就展现出了这种强硬姿态。

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
and hence had come the character which I am attempting to describe .
和 因此 有 来 这 特点 哪个 我 是 尝试 到 描述 .

于是，我试图描述的这个人物就此诞生了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ,
But I must say on behalf of this girl ,
但 我 必须 说 在 代表 的 这 女孩 ,

但我必须代表这位女孩说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli]['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['eksəd] [də'mɪnjən] .
that it was not only over others that she thus exercised dominion .
那 它 曾是 不是 仅有的 超过 其他的 那 她 因此 锻炼 统治权 .

她不仅对他人行使统治权。

[ɪn] [əˈkwaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈpaʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]

In	acquiring	that	power	she	had	also	acquired	the	much	greater	power	of
在	收购	那	力量	她	有	还	获得	这	很多	更大的	力量	的

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ruːl] [ˈəʊvə(r)] [hɜːˈself] .

exercising	rule	over	herself	.
锻炼	规则	超过	她自己	.

在获得那种权力的同时，她也获得了更大的权力——支配自己的权力。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪgˈnɔːd] [ɪn] [ðiːz] [ˈfæməli] [əˈrendʒmənts] ?

But	why	should	her	father	have	been	ignored	in	these	family	arrangements	?
但	为什么	应该	她	父亲	有	到过	忽略	在	这些	家庭	安排	?

但为什么在这些家庭安排中，她的父亲会被忽略呢?

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlməʊst] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Perhaps	it	may	almost	suffice	to	say	,
也许	它	可能	几乎	足够了	到	说	,

或许只需说：

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [men] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [best] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]

that	of	all	living	men	her	father	was	the	man	best	conversant	with	the
那	的	全部	活的	男人	她	父亲	曾是	这	男人	最好的	熟人	和	这

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .

antiquities	of	the	county	in	which	he	lived	.
古董	的	这	县	在	哪个	他	居住地	.

在所有在世的人中，她的父亲是最精通他所居住的郡县古代历史的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɒnəθən] ['oʊldˌbʌk] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,

He	was	the	Jonathan	Oldbuck	of	Devonshire	,	and	especially	of	Dartmoor	,
他	曾是	这	乔纳森	老鹿	的	德文郡	,	和	尤其	的	达特穆尔	,

他是德文郡的乔纳森·奥尔德巴克，尤其是达特穆尔的乔纳森·奥尔德巴克。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['oʊldˌbʌk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪnkaɪnd] [ɪn]

without	that	decision	of	character	which	enabled	Oldbuck	to	keep	his	womenkind	in
没有	那	决定	的	特点	哪个	已启用	老鹿	到	保持	他的	女性	在

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [səbˈdʒekʃn] ,

some	kind	of	subjection	,
一些	种类	的	隶属	,

如果没有那种使老鹿能够以某种方式奴役女性的性格抉择，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪneɪbld] [hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [bɪls] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ðeə(r)]

and	probably	enabled	him	also	to	see	that	his	weekly	bills	did	not	pass	their
和	大概	已启用	他	还	到	看	那	他的	每周	账单	做过	不是	经过	他们的

['prɒpə(r)] ['lɪmɪts] .

proper	limits	.
恰当的	限制	.

也可能让他意识到自己每周的账单并没有超出合理的限额。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['oʊldˌbʌk] , [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] , [wɒz; wəz] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] .

Our	Mr	.	Oldbuck	,	of	Oxney	Colne	,	was	sadly	deficient	in	these	.
我们的	先生	.	老鹿	,	的	奥克斯尼	科尔内	,	曾是	令人遗憾的是	不足	在	这些	.

我们这位来自奥克斯尼科尔恩的奥尔德巴克先生，很遗憾地缺乏这些能力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['pɑːstə(r)] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kjʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]

As	a	parish	pastor	with	but	a	small	cure	,	he	did	his	duty	with	sufficient
作为	一个	教区	牧师	和	但	一个	小的	治愈	,	他	做过	他的	责任	和	充足的

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

作为一名牧师，他的教会规模很小，但他尽职尽责，精力充沛。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] .

to	keep	him	,	at	any	rate	,	from	reproach	.
到	保持	他	,	在	任何	速度	,	从	责备	.

至少是为了让他免受责备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

He	was	kind	and	charitable	to	the	poor	,	punctual	in	his	services	,
他	曾是	种类	和	慈善	到	这	贫穷的	,	准时	在	他的	服务	,

他为人友善，乐善好施，尤其关爱穷人；他做事总是准时守约。

[fɔː'beərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [maɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] ,

forbearing	with	the	farmers	around	him	,	mild	with	his	brother	clergymen	,
忍耐	和	这	农民	大约	他	,	温和的	和	他的	兄弟	神职人员	,

他宽容待人，对待周围的农民温和有礼，对待他的教士兄弟们也很友善。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːt] [ðæt] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] [maɪt] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	indifferent	to	aught	that	bishop	or	archdeacon	might	think	or	say	of	him	.
和	冷漠	到	零	那	主教	或者	副主教	可能	思考	或者	说	的	他	.

他对主教或副主教对他的任何想法或言论都毫不在意。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [neɪm] [ðɪs] ['lætə(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

I	do	not	name	this	latter	attribute	as	a	virtue	,	but	as	a	fact	.
我	做	不是	姓名	这	后者	属性	作为	一个	美德	,	但	作为	一个	事实	.

我并不把后一种特质称为美德，而是将其视为一个事实。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

But	all	these	points	were	as	nothing	in	the	known	character	of	Mr	.
但	全部	这些	积分	是	作为	没有什么	在	这	已知	特点	的	先生	.

- , [ɒv; əv] [ɑːksnɪ] [koʊln] .

Woolsworthy	,	of	Oxney	Colne	.
-	,	的	奥克斯尼	科尔内	.

但所有这些与奥克斯尼·科尔恩的伍尔斯沃西先生的为人相比，都算不了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] .

He	was	the	antiquarian	of	Dartmoor	.
他	曾是	这	古玩	的	达特穆尔	.

他是达特穆尔的古董收藏家。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

That	was	his	line	of	life	.
那	曾是	他的	线	的	生活	.

那是他赖以生存的根本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['devənʃə] [wɜːld] ;

It	was	in	that	capacity	that	he	was	known	to	the	Devonshire	world	;
它	曾是	在	那	容量	那	他	曾是	已知	到	这	德文郡	世界	;

正是凭借这一身份，他在德文郡界为人所知；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,

it	was	as	such	that	he	journeyed	about	with	his	humble	carpet	-	bag	,
它	曾是	作为	这样的	那	他	旅程	关于	和	他的	谦逊的	地毯	-	包	,

于是，他便带着简陋的旅行包四处游历。

['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːsənɪdʒ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

staying	away	from	his	parsonage	a	night	or	two	at	a	time	;
入住	离开	从	他的	牧师住宅	一个	夜晚	或者	二	在	一个	时间	;

他一连一两晚不住在牧师住宅；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [streɪ] ['vɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

it	was	in	that	character	that	he	received	now	and	again	stray	visitors	in	the
它	曾是	在	那	特点	那	他	已收到	现在	和	再次	流浪	访客	在	这

['sɪŋg(ə)l][speə(r)] ['bedruːm] - - [nɒt] [frendz] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

single	spare	bedroom	-	-	not	friends	asked	to	see	him	and	his	girl	because	of
单身的	空闲的	卧室	-	-	不是	朋友们	问	到	看	他	和	他的	女孩	因为	的

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] - - [bʌt; bət][men] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['berɪd] [stəʊn] ,

their	friendship	-	-	but	men	who	knew	something	as	to	this	buried	stone	,
他们的	友谊	-	-	但	男人	WHO	知道	某物	作为	到	这	埋葬	石头	,

正是以这种性格，他偶尔会在唯一的空余卧室里接待一些不速之客——不是因为友谊而来拜访他和他的女友的朋友——而是知道这块埋藏的石头秘密的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [əʊld][lænd] - [mɑːk] .

or	that	old	land	-	mark	.
或者	那	老的	土地	-	标记	.

或者那个古老的地标。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ə'sɪstɪŋ] [ænd; ənd]

In	all	these	things	his	daughter	let	him	have	his	own	way	,	assisting	and
在	全部	这些	事物	他的	女儿	让	他	有	他的	自己的	方式	,	协助	和

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] .

encouraging	him	.
鼓励	他	.

在所有这些事情上，他的女儿都让他按自己的方式来，帮助和鼓励他。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	his	line	of	life	,	and	therefore	she	respected	it	.
那	曾是	他的	线	的	生活	,	和	所以	她	受人尊敬	它	.

那是他的人生信条，因此她尊重它。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəmaʊnt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːsənɪdʒ] .

But	in	all	other	matters	she	chose	to	be	paramount	at	the	parsonage	.
但	在	全部	其他	事情	她	选择	到	是	派拉蒙	在	这	牧师住宅	.

但在其他所有事情上，她都选择在牧师住宅里占据主导地位。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] , [ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] ,

Mr	.	Woolsworthy	was	a	little	man	,	who	always	wore	,	except	on	Sundays	,
先生	.	-	曾是	一个	小的	男人	,	WHO	总是	穿着	,	除了	在	星期日	,

伍尔斯沃西先生个子矮小，除了星期天以外，总是穿着.....

[greɪ] [kləʊðz] - - [kləʊðz] [ɒv; əv][səʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [greɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn]

grey	clothes	-	-	clothes	of	so	light	a	grey	that	they	would	hardly	have	been
灰色的	衣服	-	-	衣服	的	所以	光	一个	灰色的	那	他们	会	几乎	有	到过

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['klerɪkl] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [les] [rɪ'məʊt] .

regarded	as	clerical	in	a	district	less	remote	.
认为	作为	文员	在	一个	区	较少的	偏僻的	.

灰色衣服——这种浅灰色衣服，在不那么偏远的地区，几乎不会被认为是神职人员穿的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [eɪdʒ] , ['biːɪŋ] [fʊl] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ;

He	had	now	reached	a	goodly	age	,	being	full	seventy	years	old	;
他	有	现在	达到	一个	很好	年龄	,	存在	满的	七十	年	老的	;

他现在已经年过七旬了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪəri][ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [bʌt; bət] [fjuː] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

but	still	he	was	wiry	and	active	,	and	showed	but	few	symptoms	of
但	仍然	他	曾是	细长的	和	积极的	,	和	显示	但	很少	症状	的

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

但他依然身形精瘦，行动敏捷，几乎没有表现出任何衰弱的迹象。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒks] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

His	head	was	bald	,	and	the	few	remaining	locks	that	surrounded	it	were
他的	头	曾是	秃	,	和	这	很少	其余的	锁	那	包围	它	是

['nɪəli] [waɪt] .

nearly	white	.
几乎	白色的	.

他头顶光秃，仅剩的几缕头发也几乎全白了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	there	was	a	look	of	energy	about	his	mouth	,
但	那里	曾是	一个	看	的	活力	关于	他的	嘴	,

但他嘴角却透着一股活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪ] ,

and	a	humour	in	his	light	grey	eye	,
和	一个	幽默	在	他的	光	灰色的	眼睛	,

他浅灰色的眼睛里闪过一丝幽默。

[wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn] .

which	forbade	those	who	knew	him	to	regard	him	altogether	as	an	old	man	.
哪个	禁止	那些	WHO	知道	他	到	看待	他	共	作为	一个	老的	男人	.

这使得认识他的人都无法完全把他看作一个老人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ɑːksni] [koʊln] [tuː; tə] - ,

As	it	was	,	he	could	walk	from	Oxney	Colne	to	Priestown	,
作为	它	曾是	,	他	可以	走	从	奥克斯尼	科尔内	到	-	,

事实上，他可以从奥克斯尼科尔恩步行到普里斯特敦。

[ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] ['devənʃə] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ;

fifteen	long	Devonshire	miles	across	the	moor	;
十五	长的	德文郡	英里	穿过	这	泊	;

横穿荒原，长达十五英里的德文郡路；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)]

and	he	who	could	do	that	could	hardly	be	regarded	as	too	old	for
和	他	WHO	可以	做	那	可以	几乎	是	认为	作为	也	老的	为了

[wɜːk] .

work	.
工作	.

能做到这一点的人，很难被认为年纪太大而无法工作。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð]

But	our	present	story	will	have	more	to	do	with	his	daughter	than	with
但	我们的	展示	故事	将要	有	更多的	到	做	和	他的	女儿	比	和

[hɪm] .

him	.
他	.

但我们接下来要讲的故事，更多的是关于他的女儿，而不是他本人。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - ; [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [ɪn]

A	pretty	girl	,	I	have	said	,	was	Patience	Woolsworthy	;	and	one	,	too	,	in
一个	漂亮的	女孩	,	我	有	说	,	曾是	耐心	-	;	和	一	,	也	,	在

['meni] [weɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

many	ways	remarkable	.
许多	方式	卓越	.

我曾说过，帕蒂恩斯·伍尔沃西是一位漂亮的姑娘；而且在很多方面，她也十分出色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː][laɪf] ,

She	had	taken	her	outlook	into	life	,
她	有	已采取	她	前景	进入	生活	,

她将自己的人生观融入其中。

[weɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ɪn][ə; eɪ]

weighing	the	things	which	she	had	and	those	which	she	had	not	,	in	a
称重	这	事物	哪个	她	有	和	那些	哪个	她	有	不是	,	在	一个

['mænə(r)] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,

manner	very	unusual	,
方式	非常	异常	,

她以一种非常不寻常的方式权衡着自己拥有的东西和自己没有的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	,	as	a	rule	,	not	always	desirable	for	a	young	lady	.
和	,	作为	一个	规则	,	不是	总是	理想	为了	一个	年轻的	女士	.

而且，通常来说，这对于年轻女士来说并不总是可取的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] .

The	things	which	she	had	not	were	very	many	.
这	事物	哪个	她	有	不是	是	非常	许多	.

她没有的东西很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][sə'saɪəti] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ;

She	had	not	society	;	she	had	not	a	fortune	;
她	有	不是	社会	;	她	有	不是	一个	财富	;

她没有社交圈；她没有财富；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ;

she	had	not	any	assurance	of	future	means	of	livelihood	;
她	有	不是	任何	保证	的	未来	方法	的	生计	;

她没有任何未来生活来源的保障；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [haɪ] [həʊp][ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][baɪ] ['mærɪdʒ] ;

she	had	not	high	hope	of	procuring	for	herself	a	position	in	life	by	marriage	;
她	有	不是	高的	希望	的	采购	为了	她自己	一个	位置	在	生活	经过	婚姻	;

她并不指望通过婚姻获得社会地位；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [bʊks]

she	had	not	that	excitement	and	pleasure	in	life	which	she	read	of	in	such	books
她	有	不是	那	激动	和	乐趣	在	生活	哪个	她	读	的	在	这样的	图书

[æz; əz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːksnɪ] [koʊln] ['pɑːsənɪdʒ] .

as	found	their	way	down	to	Oxney	Colne	Parsonage	.
作为	成立	他们的	方式	向下	到	奥克斯尼	科尔内	牧师住宅	.

她并没有像那些流传到奥克斯尼科尔恩牧师住宅的书籍中所描述的那样，对生活充满兴奋和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ;

It	would	be	easy	to	add	to	the	list	of	the	things	which	she	had	not	;
它	会	是	简单的	到	添加	到	这	列表	的	这	事物	哪个	她	有	不是	;

她没有的东西还有很多，很容易就能列出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɪst] [ə'genst] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vɪgə(r)] .

and	this	list	against	herself	she	made	out	with	the	utmost	vigour	.
和	这	列表	反对	她自己	她	制成	出去	和	这	极致	活力	.

她以极大的热情列出了这份不利于自己的清单。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['rɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ,

The	things	which	she	had	,	or	those	rather	which	she	assured	herself	of	having	,
这	事物	哪个	她	有	,	或者	那些	相当	哪个	她	保证	她自己	的	拥有	,

她所拥有的东西，或者更确切地说，是她确信自己拥有的东西，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['kaʊntɪd] .

were	much	more	easily	counted	.
是	很多	更多的	容易地	计数	.

更容易计数。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi]

She	had	the	birth	and	education	of	a	lady	,	the	strength	of	a	healthy
她	有	这	出生	和	教育	的	一个	女士	,	这	力量	的	一个	健康

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她拥有淑女的出身和教育，以及健康女性的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	a	will	of	her	own	.
和	一个	将要	的	她	自己的	.

她拥有自己的意志。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɪst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

Such	was	the	list	as	she	made	it	out	for	herself	,
这样的	曾是	这	列表	作为	她	制成	它	出去	为了	她自己	,

这就是她自己列出的清单。

[ænd; ənd][ai]['prəʊtest] [ðæt] [ai] [əˈsɜːt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

and	I	protest	that	I	assert	no	more	than	the	truth	in	saying	that	she	never
和	我	反对	那	我	断言	不	更多的	比	这	真相	在	说	那	她	绝不

['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['bjuːti] ,

added	to	it	either	beauty	,
额外	到	它	任何一个	美丽	,

我在此声明，我所说的只是事实，她从未给它增添过美感。

[wɪt] , [ɔː(r)]['tælənt] .

wit	,	or	talent	.
有	,	或者	天赋	.

机智，或者说天赋。

[ai][biˈgæn] [ðiːz] [dɪskjʊˈɪpʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːksni] [koʊln] [wʊd] , [ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

I	began	these	descriptions	by	saying	that	Oxney	Colne	would	,	of	all	places	,
我	开始	这些	描述	经过	说	那	奥克斯尼	科尔内	会	,	的	全部	地方	,

我一开始就说过，奥克斯尼·科尔内这个地方，竟然会……

[biː; bi][ðə; ði] [best] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,

be	the	best	spot	from	which	a	tourist	could	visit	those	parts	of	Devonshire	,
是	这	最好的	点	从	哪个	一个	游客	可以	访问	那些	部分	的	德文郡	,

是游客游览德文郡那些地区的最佳出发点。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ðeə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]

but	for	the	fact	that	he	could	obtain	there	none	of	the	accommodation
但	为了	这	事实	那	他	可以	获得	那里	没有任何	的	这	住宿

[wɪtʃ] ['tʊərɪsts] [rɪˈkwaɪə(r)] .

which	tourists	require	.
哪个	游客	要求	.

但他却无法在那里找到游客所需的任何住宿。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ˌæntɪ'kweərɪən] [mait] , [pəˈhæps] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt]

A	brother	antiquarian	might	,	perhaps	,	in	those	days	have	done	so	,	seeing	that
一个	兄弟	古玩	可能	,	也许	,	在	那些	天	有	完毕	所以	,	看到	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

there	was	,
那里	曾是	,

当时，一位同样是古董收藏家的兄弟或许会这样做，因为当时确实存在这样的情况。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][speə(r)] ['bedruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

as	I	have	said	,	a	spare	bedroom	at	the	parsonage	.
作为	我	有	说	,	一个	空闲的	卧室	在	这	牧师住宅	.

正如我之前所说，牧师住宅里有一间空余的卧室。

['eni] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌel'i:] - [mait] [bi:; bi][æz; əz] ['fɔ:tʃənət] ,

Any	intimate	friend	of	Miss	Le	Smyrger's	might	be	as	fortunate	,
任何	亲密的	朋友	的	错过	乐	-	可能	是	作为	幸运	,

任何与勒·斯米尔格小姐关系亲密的朋友都可能同样幸运。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [wel] [prə'vaɪdɪd][æt; ət] [ɑ:ksni] [ku:m] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hɜ:(r); hə(r)]

for	she	was	equally	well	provided	at	Oxney	Combe	,	by	which	name	her
为了	她	曾是	同样地	出色地	假如	在	奥克斯尼	康布	,	经过	哪个	姓名	她

[haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

house	was	known	.
房子	曾是	已知	.

因为她在奥克斯尼科姆（Oxney Combe）的生活条件也同样优渥，她的房子也因此得名。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌel'i:] - [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪk'stensɪv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

But	Miss	Le	Smyrger	was	not	given	to	extensive	hospitality	,
但	错过	乐	-	曾是	不是	给定	到	广泛的	热情好客	,

但勒·斯米尔格小姐并不热衷于热情款待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	it	was	only	to	those	who	were	bound	to	her	,
和	它	曾是	仅有的	到	那些	WHO	是	边界	到	她	,

只有那些与她有血缘关系的人才能得到这种待遇。

['aɪðə(r)][baɪ][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['veri] [əʊld] ['frendʃɪp] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]['əʊpən]

either	by	ties	of	blood	or	of	very	old	friendship	,	that	she	delighted	to	open
任何一个	经过	领带	的	血	或者	的	非常	老的	友谊	,	那	她	高兴极了	到	打开

[hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:z] .

her	doors	.
她	门	.

无论是血缘关系还是古老的友谊，她都乐于敞开家门。

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [fju:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]

As	her	old	friends	were	very	few	in	number	,	as	those	few	lived	at
作为	她	老的	朋友们	是	非常	很少	在	数字	,	作为	那些	很少	居住地	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

由于她的老朋友寥寥无几，而且都住在很远的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

and	as	her	nearest	relations	were	higher	in	the	world	than	she
和	作为	她	最近的	关系	是	更高	在	这	世界	比	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且由于她最亲近的亲戚在社会地位上都比她高，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sed] [baɪ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	were	said	by	herself	to	look	down	upon	her	,
和	是	说	经过	她自己	到	看	向下	之上	她	,

据说她自己也瞧不起她。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [meɪd] [tu:; tə] [ɑ:ksni] [ku:m] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] .

the	visits	made	to	Oxney	Combe	were	few	and	far	between	.
这	访问	制成	到	奥克斯尼	康布	是	很少	和	远的	之间	.

去奥克斯尼峡谷的次数屈指可数。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

But	now	,	at	the	period	of	which	I	am	writing	,
但	现在	,	在	这	时期	的	哪个	我	是	写作	,

但是现在，在我撰写此文的这段时期，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

such	a	visit	was	about	to	be	made	.
这样的	一个	访问	曾是	关于	到	是	制成	.

一次这样的访问即将到来。

[mɪs] [ˌel'iː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

Miss	Le	Smyrger	had	a	younger	sister	,
错过	乐	-	有	一个	年轻	姐姐	,

勒·斯米尔格小姐有一个妹妹，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

who	had	inherited	a	property	in	the	parish	of	Oxney	Colne	equal	to	that	of
WHO	有	遗传	一个	财产	在	这	教区	的	奥克斯尼	科尔内	平等的	到	那	的

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ;

the	lady	who	now	lived	there	;
这	女士	WHO	现在	居住地	那里	;

继承了奥克斯尼科尔恩教区一处房产的人，其房产与现在居住在那里的女士的房产相同；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['bjuːti] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]

but	this	the	younger	sister	had	inherited	beauty	also	,	and	she	therefore	,	in
但	这	这	年轻	姐姐	有	遗传	美丽	还	,	和	她	所以	,	在

['ɜːli] [laɪf] ,

early	life	,
早期的	生活	,

但妹妹也继承了美貌，因此，她在很小的时候就.....

[hæd; həd] [faʊnd] ['sʌndri] ['lʌvəz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

had	found	sundry	lovers	,	one	of	whom	became	her	husband	.
有	成立	杂项	恋人	,	一	的	谁	成为	她	丈夫	.

她曾有过几位情人，其中一位后来成了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [ðen] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	had	married	a	man	even	then	well	to	do	in	the	world	,
她	有	已婚	一个	男人	甚至	然后	出色地	到	做	在	这	世界	,

她当时嫁给了一个家境殷实的男人。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['maɪti] ; [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	now	rich	and	almost	mighty	;	a	Member	of	Parliament	,	a	lord	of	this
但	现在	富有的	和	几乎	强大的	;	一个	成员	的	议会	,	一个	主	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔːd] ,

and	that	board	,
和	那	木板	,

但如今他已富有且几乎权倾一时；他是国会议员，也是各种委员会的主席。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['iːtn] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

a	man	who	had	a	house	in	Eaton	Square	,	and	a	park	in	the	north	of
一个	男人	WHO	有	一个	房子	在	伊顿	正方形	,	和	一个	公园	在	这	北	的

['ɪŋgləənd] ;

England	;
英格兰	;

一位在伊顿广场拥有一栋房子，在英格兰北部拥有一座公园的男人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm]

and	in	this	way	her	course	of	life	had	been	very	much	divided	from
和	在	这	方式	她	课程	的	生活	有	到过	非常	很多	分割	从

[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɪs] [ˌel'iː] - .

that	of	our	Miss	Le	Smyrger	.
那	的	我们的	错过	乐	-	.

就这样，她的人生轨迹与我们的勒斯米尔格小姐的人生轨迹截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['veəriəs]

But	the	Lord	of	the	Government	Board	had	been	blessed	with	various
但	这	主	的	这	政府	木板	有	到过	蒙福	和	各种各样的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

但政府委员会主席却育有多名子女；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] [pə'nɛləˌpiːz]

and	perhaps	it	was	now	thought	expedient	to	look	after	Aunt	Penelope's
和	也许	它	曾是	现在	想法	权宜	到	看	后	阿姨	佩内洛普的

['devənʃə] ['eɪkəz] .

Devonshire	acres	.
德文郡	英亩	.

或许当时人们认为照看佩内洛普姨妈在德文郡的土地是明智之举。

[ɑːnt] [pə'neləpi] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

Aunt	Penelope	was	empowered	to	leave	them	to	whom	she	pleased	;
阿姨	佩内洛普	曾是	赋权	到	离开	他们	到	谁	她	高兴	;

佩内洛普阿姨有权将他们留给她想留给的任何人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪn] ['iːtn] [skweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

and	though	it	was	thought	in	Eaton	Square	that	she	must	,	as	a	matter
和	尽管	它	曾是	想法	在	伊顿	正方形	那	她	必须	,	作为	一个	事情

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

尽管伊顿广场的人们普遍认为，她理所当然地必须这样做，

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

leave	them	to	one	of	the	family	,
离开	他们	到	一	的	这	家庭	,

把它们留给家里的某个人吧。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌzənlɪ] ['ɪntəkɔːs] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

nevertheless	a	little	cousinly	intercourse	might	make	the	thing	more	certain	.
尽管如此	一个	小的	表亲	交往	可能	制作	这	事物	更多的	肯定	.

然而，一点点表亲之间的性行为可能会让事情更加确定。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

I	will	not	say	that	this	was	the	sole	cause	of	such	a	visit	,
我	将要	不是	说	那	这	曾是	这	唯一	原因	的	这样的	一个	访问	,

我不会说这是此次访问的唯一原因。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	in	these	days	a	visit	was	to	be	made	by	Captain	Broughton	to	his
但	在	这些	天	一个	访问	曾是	到	是	制成	经过	队长	布劳顿	到	他的

[ɑːnt] .

aunt	.
阿姨	.

但当时布劳顿上尉要去拜访他的姑妈。

[naʊ] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['brɔːtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][al'fɔːnsəʊ] ['brɔːtən] , [ɒv; əv]

Now	Captain	John	Broughton	was	the	second	son	of	Alfonso	Broughton	,	of
现在	队长	约翰	布劳顿	曾是	这	第二	儿子	的	阿方索	布劳顿	,	的

['klæpəm] [pɑːk] [ænd; ənd] ['iːtn] [skweə(r)] ,

Clapham	Park	and	Eaton	Square	,
克拉珀姆	公园	和	伊顿	正方形	,

约翰·布劳顿上尉是克拉珀姆公园和伊顿广场的阿方索·布劳顿的次子。

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['gʌvənmənt] [bɔːd] .

Member	**of**	**Parliament**	**,**	**and**	**Lord**	**of**	**the**	**aforesaid**	**Government**	**Board**	**.**
成员	的	议会	,	和	主	的	这	上述	政府	木板	.

国会议员，以及上述政府委员会主席。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
"	和	什么	做	你	意思是	到	做	和	他	?

“你打算怎么处置他？”

" ['peɪʃ(ə)ns] - [ɑːskt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌel'iː] - [wen] [ðæt] ['leɪdi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

"	**Patience**	**Woolsworthy**	**asked**	**of**	**Miss**	**Le**	**Smyrger**	**when**	**that**	**lady**	**walked**	**over**
"	耐心	-	问	的	错过	乐	-	什么时候	那	女士	步行	超过

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [dʒɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði]

from	**the**	**Combe**	**to**	**say**	**that**	**her**	**nephew**	**John**	**was**	**to**	**arrive**	**on**	**the**
从	这	康布	到	说	那	她	侄子	约翰	曾是	到	到达	在	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	**morning**	**.**
下列的	早晨	.

“帕蒂恩斯·伍尔斯沃西问勒·斯米尔格小姐，当那位女士从科姆走过来时，她告诉勒·斯米尔格小姐，她的侄子约翰将于第二天早上到达。

" [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

"	**Do**	**with**	**him**	**?**
"	做	和	他	?

“如何处置他？”

[waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

Why	**I**	**shall**	**bring**	**him**	**over**	**here**	**to**	**talk**	**to**	**your**	**father**	**.**	**"**
为什么	我	将	带来	他	超过	这里	到	讲话	到	你的	父亲	.	"

“所以我要带他过来和你父亲谈谈。”

" [hiːl] [biː; bi] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

"	**He'll**	**be**	**too**	**fashionable**	**for**	**that**	**;**
"	地狱	是	也	时髦	为了	那	;

“他太时髦了，不适合那样；

[ænd; ənd][pə'pɑː][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)]

and	**papa**	**won't**	**trouble**	**his**	**head**	**about**	**him**	**if**	**he**	**finds**	**that**	**he**	**doesn't**	**care**
和	爸爸	惯于	麻烦	他的	头	关于	他	如果	他	发现	那	他	不	关心

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːtmɔː(r)] . "

for	**Dartmoor**	**.**	**"**
为了	达特穆尔	.	"

如果爸爸发现他不喜欢达特穆尔，他也不会为他操心。

" [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	**Then**	**he**	**may**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	然后	他	可能	落下	在	爱	和	你	,	我的	亲爱的	.	"

“那么他可能会爱上你，亲爱的。”

" [wel] , [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] [rɪ'sɔːs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	**Well**	**,**	**yes**	**;**	**there's**	**that**	**resource**	**at**	**any**	**rate**	**,**
"	出色地	,	是的	;	有	那	资源	在	任何	速度	,

“嗯，是的；至少还有这种资源。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən]

and	**for**	**your**	**sake**	**I**	**dare**	**say**	**I**	**should**	**be**	**more**	**civil**	**to**	**him**	**than**
和	为了	你的	清酒	我	敢	说	我	应该	是	更多的	民用	到	他	比

[pə'pɑː] .

papa	**.**
爸爸	.

为了你，我敢说我应该对他比对爸爸更客气一些。

[bʌt; bət] [hiːl] [suːn] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [ðen] [ai] ['kænɒt]

But	he'll	soon	get	tired	of	making	love	,	and	what	you'll	do	then	I	cannot
但	地狱	很快	得到	疲劳的	的	制作	爱	,	和	什么	你会	做	然后	我	不能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

但他很快就会对性爱感到厌倦，而你到时候会做什么，我无法想象。

" [ðæt] [mɪs] - [felt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ai] [wɪl] [nɒt]

"	That	Miss	Woolsworthy	felt	no	interest	in	the	coming	of	the	Captain	I	will	not
"	那	错过	-	毛毡	不	兴趣	在	这	未来	的	这	队长	我	将要	不是

[prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

pretend	to	say	.
假装	到	说	.

“我不会妄言伍尔斯沃西小姐对船长的到来毫无兴趣。”

[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]

The	advent	of	any	stranger	with	whom	she	would	be	called	on	to	associate
这	来临	的	任何	陌生人	和	谁	她	会	是	称为	在	到	联系

[mʌst; məst] [biː; bi] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ;

must	be	matter	of	interest	to	her	in	that	secluded	place	;
必须	是	事情	的	兴趣	到	她	在	那	僻	地方	;

在那个僻静的地方，任何陌生人的到来，以及她需要与之交往的事情，都必然会引起她的关注；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]

and	she	was	not	so	absolutely	unlike	other	young	ladies	that	the	arrival	of
和	她	曾是	不是	所以	绝对地	与此不同	其他	年轻的	女士们	那	这	到达	的

[æn; ən] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv]

an	unmarried	young	man	would	be	the	same	to	her	as	the	advent	of
一个	未婚	年轻的	男人	会	是	这	相同的	到	她	作为	这	来临	的

[sʌm; səm] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] .

some	patriarchal	paterfamilias	.
一些	父权制	一家之主	.

她与其他年轻女士并没有那么大的差别，以至于未婚年轻男子的到来对她来说，就如同某个父权制一家之主的到来一样。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,

In	taking	that	outlook	into	life	of	which	I	have	spoken	,
在	采取	那	前景	进入	生活	的	哪个	我	有	说	,

秉持我刚才所说的这种人生观，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðəʊz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]

she	had	never	said	to	herself	that	she	despised	those	things	from	which	other
她	有	绝不	说	到	她自己	那	她	被鄙视的	那些	事物	从	哪个	其他

[g'ɜːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

girls	received	the	excitement	,
女孩们	已收到	这	激动	,

她从未对自己说过，她鄙视其他女孩会感到兴奋的那些东西。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

the	joys	,	and	the	disappointment	of	their	lives	.
这	喜悦	,	和	这	失望	的	他们的	生活	.

他们生活中的喜悦与失望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd]

She	had	simply	given	herself	to	understand	that	very	little	of	such	things	would
她	有	简单地	给定	她自己	到	理解	那	非常	小的	的	这样的	事物	会

[kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

come	her	way	,
来	她	方式	,

她早已接受了这样一个事实：这种好事很少会发生在她身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪf] [sʌtʃ] [mait] [biː; bi]

and	that	it	behoved	her	to	live	-	-	to	live	happily	if	such	might	be
和	那	它	应尽的义务	她	到	居住	-	-	到	居住	快乐地	如果	这样的	可能	是

['pɒsəb(ə)l] - - [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

possible	-	-	without	experiencing	the	need	of	them	.
可能的	-	-	没有	体验	这	需要	的	他们	.

而且她理应生活——如果可能的话，就应该幸福地生活——而不必经历对它们的需要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːksni] [koʊln]

She	had	heard	,	when	there	was	no	thought	of	any	such	visit	to	Oxney	Colne
她	有	听到	,	什么时候	那里	曾是	不	想法	的	任何	这样的	访问	到	奥克斯尼	科尔内

,

,

,

她听说，当时根本没有去奥克斯尼科尔恩的计划。

[ðæt] [dʒɒn] ['brɔːtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['klevə(r)][mæn] - - [wʌn] [huː] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

that	John	Broughton	was	a	handsome	,	clever	man	-	-	one	who	thought	much	of
那	约翰	布劳顿	曾是	一个	英俊的	,	聪明的	男人	-	-	一	WHO	想法	很多	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

约翰·布劳顿是个英俊聪明的男人——一个自视甚高的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ]['ʌðə(r)z] - - [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [tɔːk]

and	was	thought	much	of	by	others	-	-	that	there	had	been	some	talk
和	曾是	想法	很多	的	经过	其他的	-	-	那	那里	有	到过	一些	讲话

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] ,

of	his	marrying	a	great	heiress	,
的	他的	结婚	一个	伟大的	女继承人	,

他也备受他人赏识——甚至有传言说他要娶一位大女继承人。

[wɪtʃ] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] [θruː] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

which	marriage	,	however	,	had	not	taken	place	through	unwillingness	on	his	part	,
哪个	婚姻	,	然而	,	有	不是	已采取	地方	通过	不情愿	在	他的	部分	,

然而，这段婚姻并非出于他的不情愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]

and	that	he	was	on	the	whole	a	man	of	more	mark	in	the	world	than
和	那	他	曾是	在	这	所有的	一个	男人	的	更多的	标记	在	这	世界	比

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['redʒəmənt] .

the	ordinary	captain	of	ordinary	regiments	.
这	普通的	队长	的	普通的	军团	.

而且总的来说，他在世界上的地位比普通军团的普通上尉要高得多。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] , [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

Captain	Broughton	came	to	Oxney	Combe	,	stayed	there	a	fortnight	,
队长	布劳顿	来了	到	奥克斯尼	康布	,	入住	那里	一个	两星期	,

布劳顿船长来到奥克斯尼峡谷，在那里待了两周。

- - [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd]['vɪzɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [fɪkst] [æt; ət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

-	-	the	intended	period	for	his	projected	visit	having	been	fixed	at	three	or	four
-	-	这	故意的	时期	为了	他的	预计	访问	拥有	到过	固定的	在	三	或者	四

[deɪz] ,

days	,
天	,

——他预计的访问时间已定为三到四天，

- - [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

-	-	and	then	went	his	way	.
-	-	和	然后	去	他的	方式	.

——然后他就走了。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [hɔːnt] ,

He	went	his	way	back	to	his	London	haunts	,
他	去	他的	方式	后退	到	他的	伦敦	闹鬼的地方	,

他返回了他在伦敦常去的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ;

the	time	of	the	year	then	being	the	close	of	the	Easter	holidays	;
这	时间	的	这	年	然后	存在	这	关闭	的	这	复活节	假期	;

当时正值复活节假期结束之际；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

but	as	he	did	so	he	told	his	aunt	that	he	should	assuredly	return	to
但	作为	他	做过	所以	他	讲述	他的	阿姨	那	他	应该	当然	返回	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

her	in	the	autumn	.
她	在	这	秋天	.

但他一边这样做，一边告诉他的姑妈，他一定会在秋天回到她身边。

" [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɒn] - - [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð]

"	And	assuredly	I	shall	be	happy	to	see	you	,	John	-	-	if	you	come	with
"	和	当然	我	将	是	快乐的	到	看	你	,	约翰	-	-	如果	你	来	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] .

a	certain	purpose	.
一个	肯定	目的	.

“约翰，如果你带着某种目的而来，我当然会很高兴见到你。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] . "

If	you	have	no	such	purpose	,	you	had	better	remain	away	.	"
如果	你	有	不	这样的	目的	,	你	有	更好的	保持	离开	.	"

如果你没有这样的目的，最好还是远离。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	I	shall	assuredly	come	,	"	the	Captain	had	replied	,	and	then	he
"	我	将	当然	来	,	"	这	队长	有	回复	,	和	然后	他

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

had	gone	on	his	journey	.
有	已消失	在	他的	旅行	.

“我一定会来，”船长回答道，然后便踏上了他的旅程。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

The	summer	passed	rapidly	by	,
这	夏天	通过了	快速	经过	,

夏天很快就过去了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [mɪs] [ˌel'iː] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ə'baʊt]

and	very	little	was	said	between	Miss	Le	Smyrger	and	Miss	Woolsworthy	about
和	非常	小的	曾是	说	之间	错过	乐	-	和	错过	-	关于

['kæptɪn] ['brɔːtən] .

Captain	Broughton	.
队长	布劳顿	.

勒·斯米尔格小姐和伍尔斯沃西小姐很少谈论布劳顿上尉。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] - - [neɪ] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætəz] ,

In	many	respects	-	-	nay	,	I	may	say	,	as	to	all	ordinary	matters	,
在	许多	尊重	-	-	不	,	我	可能	说	,	作为	到	全部	普通的	事情	,

在许多方面——不，我甚至可以说，在所有普通事务上，

[nəʊ] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

no	two	women	could	well	be	more	intimate	with	each	other	than	they	were	,
不	二	女性	可以	出色地	是	更多的	亲密的	和	每个	其他	比	他们	是	,

没有哪两个女人之间的关系能比她们更亲密了。

- - [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

-	-	and	more	than	that	,
-	-	和	更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [iːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['æbsəluːt] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə]

they	had	the	courage	each	to	talk	to	the	other	with	absolute	truth	as	to
他们	有	这	勇气	每个	到	讲话	到	这	其他	和	绝对	真相	作为	到

[θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəm'selvz] - - [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪə(r)] [frendz] ['ɒf(ə)n] [feɪl] .

things	concerning	themselves	-	-	a	courage	in	which	dear	friends	often	fail	.
事物	有关	他们自己	-	-	一个	勇气	在	哪个	亲爱的	朋友们	经常	失败	.

他们彼此都有勇气坦诚地谈论与自己有关的事情——这种勇气，即使是亲密的朋友也常常缺乏。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['brɔːtən]

But	nevertheless	,	very	little	was	said	between	them	about	Captain	John	Broughton
但	尽管如此	,	非常	小的	曾是	说	之间	他们	关于	队长	约翰	布劳顿

.

:
.

但是，尽管如此，他们之间却很少谈及约翰·布劳顿上尉。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

All	that	was	said	may	be	here	repeated	.
全部	那	曾是	说	可能	是	这里	重复	.

以上所述均可在此重复。

" [dʒɒn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] , " [mɪs] [ˌel'iː] - [sed] ,

"	John	says	that	he	shall	return	here	in	August	,	"	Miss	Le	Smyrger	said	,
"	约翰	说道	那	他	将	返回	这里	在	八月	,	"	错过	乐	-	说	,

“约翰说他将于八月份返回这里，”勒斯米尔格小姐说道。

[æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [ɑːksnɪ] [kuːm] ,

as	Patience	was	sitting	with	her	in	the	parlour	at	Oxney	Combe	,
作为	耐心	曾是	坐着	和	她	在	这	客厅	在	奥克斯尼	康布	,

当时，帕蒂恩斯正和她一起坐在奥克斯尼科姆的客厅里。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

on	the	morning	after	that	gentleman's	departure	.
在	这	早晨	后	那	绅士的	离开	.

那位先生离开后的第二天早上。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɪm'self] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] ;

"	He	told	me	so	himself	,	"	said	Patience	;
"	他	讲述	我	所以	他自己	,	"	说	耐心	;

“他亲口告诉我的，”帕蒂恩斯说；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [dɑːk] [aɪz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	as	she	spoke	her	round	dark	eyes	assumed	a	look	of	more	than
和	作为	她	辐	她	圆形的	黑暗的	眼睛	假定	一个	看	的	更多的	比

['ɔːd(ə)n(ə)ri][self] - [wɪl] .

ordinary	self	-	will	.
普通的	自己	-	将要	.

说话间，她那双圆圆的黑眼睛里流露出一种非同寻常的坚定意志。

[ɪf] [mɪs] [ˌel'iː] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,

If	Miss	Le	Smyrger	had	intended	to	carry	the	conversation	any	further	,
如果	错过	乐	-	有	故意的	到	携带	这	对话	任何	更远	,

如果勒·斯米尔格小姐还想继续谈论此事，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

she	changed	her	mind	as	she	looked	at	her	companion	.
她	已更改	她	头脑	作为	她	看起来	在	她	伴侣	.

她看了看同伴，改变了主意。

[ðen] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ræn][baɪ] ,
Then , as I said , the summer ran by ,
然后 , 作为 我 说 , 这 夏天 跑 经过 ,

然后，正如我所说，夏天就这么过去了。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [mɪs] [ˌel'iː] - ,
and towards the close of the warm days of July , Miss Le Smyrger ,
和 向 这 关闭 的 这 温暖的 天 的 七月 , 错过 乐 - ,

七月温暖的日子即将结束之际，勒斯米尔格小姐

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
sitting in the same chair in the same room , again took up the conversation .
坐着 在 这 相同的 椅子 在 这 相同的 房间 , 再次 采取 向上 这 对话 .

他坐在同一个房间的同一张椅子上，再次接过了话题。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I got a letter from John this morning .
" 我 得到 一个 信 从 约翰 这 早晨 .

我今天早上收到了约翰的来信。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] . "
He says that he shall be here on the third . "
他 说道 那 他 将 是 这里 在 这 第三 . "

他说他3号会到这里。

" [dʌz] [hiː; hi] ? "
" Does he ? "
" 做 他 ? "

“他真的会吗？”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [nemd] . "
" He is very punctual to the time he named . "
" 他 是 非常 准时 到 这 时间 他 命名 . "

“他非常守时，总是准时到达他所指定的时间。”

" [jes] ; [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [mæn] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Yes ; I fancy that he is a punctual man , " said Patience .
" 是的 ; 我 想要 那 他 是 一个 准时 男人 , " 说 耐心 .

“是的，我觉得他是个守时的人，”佩兴斯说。

" [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [mɪs] [ˌel'iː] - .
" I hope that you will be glad to see him , " said Miss Le Smyrger .
" 我 希望 那 你 将要 是 高兴的 到 看 他 , " 说 错过 乐 - .

“我希望你会很高兴见到他，”勒·斯米尔格小姐说。

" ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld][klɪə(r)] [vɔɪs] ;
" Very glad to see him , " said Patience , with a bold clear voice ;
" 非常 高兴的 到 看 他 , " 说 耐心 , 和 一个 大胆的 清除 嗓音 ;

“见到他真是太高兴了，”帕蒂恩斯用洪亮清晰的声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [drɒpt] ,
and then the conversation was again dropped ,
和 然后 这 对话 曾是 再次 掉落 ,

然后话题再次中断了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['brɔːtənz] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
and nothing further was said till after Captain Broughton's second arrival in the
和 没有什么 更远 曾是 说 直到 后 队长 布劳顿的 第二 到达 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

直到布劳顿上尉第二次抵达教区后，才又发生了这件事。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [ðen] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

Four	months	had	then	passed	since	his	departure	,
四	几个月	有	然后	通过了	自从	他的	离开	,

他离开已经过去了四个月。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [mɪs] - [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈdeɪli]

and	during	that	time	Miss	Woolsworthy	had	performed	all	her	usual	daily
和	期间	那	时间	错过	-	有	执行	全部	她	通常	日常的

[ˈdjuːtiz] [ɪn][ðeə(r)] [əˈkʌstəmd] [kɔːs] .

duties	in	their	accustomed	course	.
职责	在	他们的	习惯	课程	.

在此期间，伍尔斯沃西小姐照常履行了她所有的日常职责。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [les] [ˈkeəf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætəz]

No	one	could	discover	that	she	had	been	less	careful	in	her	household	matters
不	一	可以	发现	那	她	有	到过	较少的	小心	在	她	家庭	事情

[ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,

than	had	been	her	wont	,
比	有	到过	她	惯于	,

谁也发现不了她在家务方面比平时疏忽了。

[les] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈneɪbɜːrz] , [ɔː(r)] [les] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn]

less	willing	to	go	among	her	poor	neighbours	,	or	less	assiduous	in
较少的	愿意的	到	去	之中	她	贫穷的	邻居	,	或者	较少的	刻苦	在

[hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

her	attentions	to	her	father	.
她	注意	到	她	父亲	.

她不太愿意去帮助贫困的邻居，也不太关心她的父亲。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [les] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

But	not	the	less	was	there	a	feeling	in	the	minds	of	those	around	her
但	不是	这	较少的	曾是	那里	一个	感觉	在	这	思想	的	那些	大约	她

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

that	some	great	change	had	come	upon	her	.
那	一些	伟大的	改变	有	来	之上	她	.

但周围的人都感觉到，她身上发生了某种巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsʌmə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [spɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]

She	would	sit	during	the	long	summer	evenings	on	a	certain	spot	outside	the
她	会	坐	期间	这	长的	夏天	晚上	在	一个	肯定	点	外部	这

[ˈpɑːsənɪdʒ] [ˈɔːtʃəd] ,

parsonage	orchard	,
牧师住宅	果园	,

漫长的夏日夜晚，她总会坐在牧师住宅果园外的某个特定地点。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsləʊpɪŋ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈsɒlətri] [kaʊ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

at	the	top	of	a	small	sloping	field	in	which	their	solitary	cow	was	always
在	这	顶部	的	一个	小的	倾斜的	场地	在	哪个	他们的	孤	奶牛	曾是	总是

[pˈɑːstʃəd] ,

pastured	,
牧场	,

在他们那头孤零零的母牛常年放牧的一片小斜坡田地的顶端，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˈreəli] [ˈriːdɪŋ] .

with	a	book	on	her	knees	before	her	,	but	rarely	reading	.
和	一个	书	在	她	膝盖	前	她	,	但	很少	阅读	.

她膝上放着一本书，但很少阅读。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ]

There	she	would	sit	,	with	the	beautiful	view	down	to	the	winding	river	below
那里	她	会	坐	,	和	这	美丽的	看法	向下	到	这	绕线	河	以下

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她会坐在那里，欣赏下方蜿蜒河流的美丽景色。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] - - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

watching	the	setting	sun	,	and	thinking	,	thinking	,	thinking	-	-	thinking	of
观看	这	环境	太阳	,	和	思维	,	思维	,	思维	-	-	思维	的

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] .

something	of	which	she	had	never	spoken	.
某物	的	哪个	她	有	绝不	说	.

她望着落日，思绪万千，想着一些她从未说过的话。

['ɒf(ə)n] [wʊd] [mɪs] [ˌel'iː] - [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,

Often	would	Miss	Le	Smyrger	come	upon	her	there	,
经常	会	错过	乐	-	来	之上	她	那里	,

勒·斯米尔格小姐经常会在那里遇到她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [pɑːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

and	sometimes	would	pass	by	her	even	without	a	word	;
和	有时	会	经过	经过	她	甚至	没有	一个	单词	;

有时甚至一声不吭地从她身边走过；

[bʌt; bət]['nevə(r)] - - ['nevə(r)][wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]

but	never	-	-	never	once	did	she	dare	to	ask	her	of	the	matter	of
但	绝不	-	-	绝不	一次	做过	她	敢	到	问	她	的	这	事情	的

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

但她始终——从未敢问过她心里在想什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['mætə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .

But	she	knew	the	matter	well	enough	.
但	她	知道	这	事情	出色地	足够的	.

但她对这件事非常清楚。

[nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] - [wɒz; wəz]

No	confession	was	necessary	to	inform	her	that	Patience	Woolsworthy	was
不	忏悔	曾是	必要的	到	通知	她	那	耐心	-	曾是

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒɒn] ['brɔːtən] - - [eɪ] ,

in	love	with	John	Broughton	-	-	ay	,
在	爱	和	约翰	布劳顿	-	-	哎	,

无需任何坦白，她就知道佩兴斯·伍尔斯沃西爱上了约翰·布劳顿——是的。

[ɪn] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] .

in	love	,	to	the	full	and	entire	loss	of	her	whole	heart	.
在	爱	,	到	这	满的	和	全部的	损失	的	她	所有的	心	.

在爱情中，她彻底失去了自己的心。

[ɒn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n]

On	one	evening	she	was	so	sitting	till	the	July	sun	had	fallen	and	hidden
在	一	晚上	她	曾是	所以	坐着	直到	这	七月	太阳	有	倒下	和	隐

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

himself	for	the	night	,
他自己	为了	这	夜晚	,

一天傍晚，她一直这样坐着，直到七月的太阳落山，消失在夜色中。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	her	father	came	upon	her	as	he	returned	from	one	of	his
什么时候	她	父亲	来了	之上	她	作为	他	返回	从	一	的	他的

['ræmbl] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .

rambles	on	the	moor	.
漫谈	在	这	泊	.

她父亲在荒原上漫步归来时，偶然发现了她。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

"	Patty	,	"	he	said	,	"	you	are	always	sitting	there	now	.
"	帕蒂	,	"	他	说	,	"	你	是	总是	坐着	那里	现在	.

“帕蒂，”他说，“你现在总是坐在那里。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [leɪt] ?

Is	it	not	late	?
是	它	不是	晚的	?

现在还不算晚吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi][kəʊld] ? "

Will	you	not	be	cold	?	"
将要	你	不是	是	寒冷的	?	"

你不冷吗?

" [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kəʊld] . "

"	No	,	papa	,	"	said	she	,	"	I	shall	not	be	cold	.	"
"	不	,	爸爸	,	"	说	她	,	"	我	将	不是	是	寒冷的	.	"

“不，爸爸，”她说，“我不会冷的。”

" [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

"	But	won't	you	come	to	the	house	?
"	但	惯于	你	来	到	这	房子	?

“但是你不愿意来我家吗？”

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)]

I	miss	you	when	you	come	in	so	late	that	there's	no	time	to	say	a	word	before
我	错过	你	什么时候	你	来	在	所以	晚的	那	有	不	时间	到	说	一个	单词	前

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] .

we	go	to	bed	.
我们	去	到	床	.

我怀念你深夜回家，以至于我们还没来得及说句话就上床睡觉的日子。

" [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

"	She	got	up	and	followed	him	into	the	parsonage	,	and	when	they	were	in
"	她	得到	向上	和	随后	他	进入	这	牧师住宅	,	和	什么时候	他们	是	在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] ,

the	sitting	-	room	together	,
这	坐着	-	房间	一起	,

她起身跟着他进了牧师住宅，当他们一起待在客厅里时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

and	the	door	was	closed	,	she	came	up	to	him	and	kissed	him	.
和	这	门	曾是	关闭	,	她	来了	向上	到	他	和	亲吻	他	.

门关上了，她走上前去吻了他。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]

"	Papa	,	"	she	said	,	"	would	it	make	you	very	unhappy	if	I	were	to	leave	you
"	爸爸	,	"	她	说	,	"	会	它	制作	你	非常	不开心	如果	我	是	到	离开	你

? "

?	"
?	"

“爸爸，”她说，“如果我离开你，你会很难过吗？”

" [liːv] [ˌem ˈiː] !
" Leave me !
" 离开 我 !

“离开我！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɒləm] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" he said , startled by the serious and almost solemn tone of her voice .
" 他 说 , 惊慌 经过 这 严肃的 和 几乎 庄严 语气 的 她 嗓音 .

“他说道，被她严肃而近乎庄重的语气吓了一跳。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ? "
" Do you mean for always ? "
" 做 你 意思是 为了 总是 ? "

你是说一直如此吗?

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] , [pə'pɑː] ? "
" If I were to marry , papa ? "
" 如果 我 是 到 结婚 , 爸爸 ? "

“如果我结婚的话，爸爸？”

" [əʊ] , ['mæri] !
" Oh , marry !
" 哦 , 结婚 !

“哦，结婚吧！”

[nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ʌn'hæpi] .
No ; that would not make me unhappy .
不 ; 那 会 不是 制作 我 不开心 .

不，那不会让我不开心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['veri] ['hæpi] , ['pæti] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]
It would make me very happy , Patty , to see you married to a man you
它 会 制作 我 非常 快乐的 , 帕蒂 , 到 看 你 已婚 到 一个 男人 你
[wʊd] [lʌv] - - ['veri] ,
would love - - very ,
会 爱 - - 非常 ,

帕蒂，看到你嫁给一个你深爱的男人，我会非常高兴——真的非常高兴。

['veri] ['hæpi] ; [ðəʊ] [maɪ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
very happy ; though my days would be desolate without you . "
非常 快乐的 ; 尽管 我的 天 会 是 荒凉 没有 你 . "

非常开心；虽然没有你，我的日子会很凄凉。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pə'pɑː] .
" That is it , papa .
" 那 是 它 , 爸爸 .

“就是这样了，爸爸。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [aɪ] [went] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
What would you do if I went from you ? "
什么 会 你 做 如果 我 去 从 你 ? "

如果我离开你，你会怎么办?

" [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)] , ['pæti] ?
" What would it matter , Patty ?
" 什么 会 它 事情 , 帕蒂 ?

“那又有什么关系呢，帕蒂？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['presɪz] ['hevi] [ɒn] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	should	be	free	,	at	any	rate	,	from	a	load	which	often	presses	heavy	on	me	now	.
我	应该	是	自由的	,	在	任何	速度	,	从	一个	加载	哪个	经常	出版社	重的	在	我	现在	.

至少我应该摆脱现在经常压在我身上的重担。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ?

What	will	you	do	when	I	shall	leave	you	?
什么	将要	你	做	什么时候	我	将	离开	你	?

当我离开你的时候，你会怎么办?

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

A	few	more	years	and	all	will	be	over	with	me	.
一个	很少	更多的	年	和	全部	将要	是	超过	和	我	.

再过几年，我的一切都将结束。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ?

But	who	is	it	,	love	?
但	WHO	是	它	,	爱	?

但爱究竟是谁呢?

[hæz; həz] ['enibɒdi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

Has	anybody	said	anything	to	you	?	"
有	任何人	说	任何事物	到	你	?	"

有人跟你说过什么吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [pə'pɑː] .

"	It	was	only	an	idea	,	papa	.
"	它	曾是	仅有的	一个	主意	,	爸爸	.

“那只是一个想法，爸爸。”

[ai] [dəʊnt] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	don't	often	think	of	such	a	thing	;	but	I	did	think	of	it	then	.
我	不	经常	思考	的	这样的	一个	事物	;	但	我	做过	思考	的	它	然后	.

我很少会想到这种事；但当时我确实想到了。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .

"	And	so	the	subject	was	allowed	to	pass	by	.
"	和	所以	这	主题	曾是	允许	到	经过	经过	.

于是，这个话题就此被允许通过。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] [fɪkst] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [mɪs] - .

This	had	happened	before	the	day	of	the	second	arrival	had	been	absolutely	fixed	and	made	known	to	Miss	Woolsworthy	.
这	有	发生	前	这	天	的	这	第二	到达	有	到过	绝对地	固定的	和	制成	已知	到	错过	-	.

这件事发生在第二次到达日期完全确定并告知伍尔斯沃西小姐之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

And	then	that	second	arrival	took	place	.
和	然后	那	第二	到达	采取	地方	.

然后，第二次到来发生了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌel'iː] -

The	reader	may	have	understood	from	the	words	with	which	Miss	Le	Smyrger
这	读者	可能	有	理解	从	这	字	和	哪个	错过	乐	-

['ɔːθəraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] [ðæt] [mɪs]

authorised	her	nephew	to	make	his	second	visit	to	Oxney	Combe	that	Miss
授权	她	侄子	到	制作	他的	第二	访问	到	奥克斯尼	康布	那	错过

- ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'ɔːθəraizd] .

Woolsworthy's	passion	was	not	altogether	unauthorised	.
-	热情	曾是	不是	共	未经授权	.

读者或许能从勒斯米尔格小姐授权她侄子第二次去奥克斯尼谷的措辞中了解到，伍尔斯沃西小姐的热情并非完全未经授权。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm]

Captain	Broughton	had	been	told	that	he	was	not	to	come	unless	he	came
队长	布劳顿	有	到过	讲述	那	他	曾是	不是	到	来	除非	他	来了

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] ;

with	a	certain	purpose	;
和	一个	肯定	目的	;

布劳顿上尉被告知，除非他带着特定目的而来，否则不能来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][təʊld] , [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

and	having	been	so	told	,	he	still	persisted	in	coming	.
和	拥有	到过	所以	讲述	,	他	仍然	持续	在	未来	.

即使被告知这一点，他仍然坚持前来。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

There	can	be	no	doubt	but	that	he	well	understood	the	purport	to	which
那里	能	是	不	怀疑	但	那	他	出色地	理解	这	旨趣	到	哪个

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə'ljuːd] .

his	aunt	alluded	.
他的	阿姨	暗示	.

毫无疑问，他完全理解了他姑妈所暗示的含义。

" [ai][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	I	shall	assuredly	come	,	"	he	had	said	.
"	我	将	当然	来	,	"	他	有	说	.

“我一定会来，”他曾说过。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] .

And	true	to	his	word	,	he	was	now	there	.
和	真的	到	他的	单词	,	他	曾是	现在	那里	.

他果然信守诺言，现在就到了那里。

['peɪʃ(ə)ns] [njuː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət]

Patience	knew	exactly	the	hour	at	which	he	must	arrive	at	the	station	at
耐心	知道	确切地	这	小时	在	哪个	他	必须	到达	在	这	车站	在

['njuːtən] ['æbət] ,

Newton	Abbot	,
牛顿	方丈	,

帕蒂恩斯清楚地知道他必须准时到达牛顿艾伯特车站。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [twelv] [ˌʌp'hɪl] [maɪlz]

and	the	time	also	which	it	would	take	to	travel	over	those	twelve	uphill	miles
和	这	时间	还	哪个	它	会	拿	到	旅行	超过	那些	十二	上坡	英里

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːksni] .

from	the	station	to	Oxney	.
从	这	车站	到	奥克斯尼	.

以及从车站到奥克斯尼十二英里上坡路段所需的时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [ˈhɑːdli] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [ˌelˈiː] - [haʊs] [ɒn] [ðæt]

It	need	hardly	he	said	that	she	paid	no	visit	to	Miss	Le	Smyrger's	house	on	that
它	需要	几乎	他	说	那	她	有薪酬的	不	访问	到	错过	乐	-	房子	在	那

[ˌɑːftəˈnuːn] ;

afternoon	;
下午	;

他几乎无需赘言，那天下午她并没有去勒斯米尔格小姐家拜访；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbrɔːtənz] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðaʊt]

but	she	might	have	known	something	of	Captain	Broughton's	approach	without
但	她	可能	有	已知	某物	的	队长	布劳顿的	方法	没有

[ˈgəʊɪŋ] [ˈðɪðə(r)] .

going	thither	.
去	那里	.

但即使不去那里，她也可能对布劳顿上尉的做法有所了解。

[hɪz; ɪz] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːm] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] - [geɪt] ,

His	road	to	the	Combe	passed	by	the	parsonage	-	gate	,
他的	路	到	这	康布	通过了	经过	这	牧师住宅	-	门	,

他前往山谷的路经过了牧师住宅的大门，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [sæt] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	had	Patience	sat	even	at	her	bedroom	window	she	must	have
和	有	耐心	卫星	甚至	在	她	卧室	窗户	她	必须	有

[siːn] [hɪm] .

seen	him	.
已见	他	.

即使帕蒂恩斯坐在卧室的窗边，她也一定能看到他。

[bʌt; bət] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] [ˈwɪndəʊ] - - [ʃiː; ʃi]

But	on	such	a	morning	she	would	not	sit	at	her	bedroom	window	-	-	she
但	在	这样的	一个	早晨	她	会	不是	坐	在	她	卧室	窗户	-	-	她

[wʊd] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːˈself] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrestləs]

would	do	nothing	which	would	force	her	to	accuse	herself	of	a	restless
会	做	没有什么	哪个	会	力量	她	到	控	她自己	的	一个	不安

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [ˈkʌmɪŋ] .

longing	for	her	lover's	coming	.
渴望	为了	她	恋人的	未来	.

但在这样的早晨，她不会坐在卧室的窗边——她不会做任何会让她责备自己对爱人到来充满焦躁不安的渴望的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	for	him	to	seek	her	.
它	曾是	为了	他	到	寻找	她	.

他应该去找她。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .

If	he	chose	to	do	so	,	he	knew	the	way	to	the	parsonage	.
如果	他	选择	到	做	所以	,	他	知道	这	方式	到	这	牧师住宅	.

如果他愿意，他知道去牧师住宅的路。

[mɪs] [ˌelˈiː] - - - [gʊd] , [dɪə(r)] , [ˈɒnɪst] , [ˈhɑːti] [mɪs] [ˌelˈiː] - ,

Miss	Le	Smyrger	-	-	good	,	dear	,	honest	,	hearty	Miss	Le	Smyrger	,
错过	乐	-	-	-	好的	,	亲爱的	,	诚实的	,	爽朗	错过	乐	-	,

勒斯米尔格小姐——善良、亲爱的、诚实、热情的勒斯米尔格小姐

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːvə(r)] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

was	in	a	fever	of	anxiety	on	behalf	of	her	friend	.
曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	在	代表	的	她	朋友	.

她为朋友的安危焦虑不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] ['mæri] ['peɪʃ(ə)ns] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt]

It	was	not	that	she	wished	her	nephew	to	marry	Patience	-	-	or	rather	that
它	曾是	不是	那	她	希望	她	侄子	到	结婚	耐心	-	-	或者	相当	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entə'teɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃ] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] ,

she	had	entertained	any	such	wish	when	he	first	came	,
她	有	娱乐	任何	这样的	希望	什么时候	他	第一的	来了	,

并不是说她希望她的侄子娶帕蒂恩斯——或者更确切地说，在她侄子刚来的时候，她从未有过这样的愿望。

- - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

-	-	among	them	.
-	-	之中	他们	.

- 他们之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)][hæd; həd]

She	was	not	given	to	match	-	making	,	and	moreover	thought	,	or	had
她	曾是	不是	给定	到	匹配	-	制作	,	和	而且	想法	,	或者	有

[θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,

thought	within	herself	,
想法	之内	她自己	,

她并不热衷于牵线搭桥，而且她自己也曾想过，或者说她内心深处曾想过：

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] [kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'mɪkstʃə(r)][frɒm; frəm] ['iːtn]

that	they	of	Oxney	Colne	could	do	very	well	without	any	admixture	from	Eaton
那	他们	的	奥克斯尼	科尔内	可以	做	非常	出色地	没有	任何	混合物	从	伊顿

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

奥克斯尼科尔恩的居民即使不混入伊顿广场的居民，也能发展得很好。

[hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biː n] [ðæt] , [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['teɪkən]

Her	plan	of	life	had	been	that	,	when	old	Mr	.	Woolsworthy	was	taken
她	计划	的	生活	有	到过	那	,	什么时候	老的	先生	.	-	曾是	已采取

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɑːtmɔː(r)] ,

away	from	Dartmoor	,
离开	从	达特穆尔	,

她的人生计划是，当老伍尔斯沃西先生被带离达特穆尔之后，

['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['ʃʌfld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

Patience	should	live	with	her	;	and	that	when	she	also	shuffled	off	her
耐心	应该	居住	和	她	;	和	那	什么时候	她	还	洗牌	离开	她

[kɔɪl] ,

coil	,
线圈	,

耐心应该与她同在；而当她也卸下身躯时，

[ðen] ['peɪʃ(ə)ns] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['meɪdn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɑːksni] [kuːm] - - [ɒv; əv]

then	Patience	Woolsworthy	should	be	the	maiden	mistress	of	Oxney	Combe	-	-	of
然后	耐心	-	应该	是	这	少女	情妇	的	奥克斯尼	康布	-	-	的

[ɑːksni] [kuːm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [fɑːm] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtə(r)] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]

Oxney	Combe	and	Mr	.	Cloysey's	farm	-	-	to	the	utter	detriment	of	all	the
奥克斯尼	康布	和	先生	.	-	农场	-	-	到	这	说出	损害	的	全部	这

[brɔtənz] .

Broughtons	.
布劳顿	.

那么，帕蒂恩斯·伍尔斯沃西就应该成为奥克斯尼·科姆的女主人——奥克斯尼·科姆和克洛伊西先生的农场的女主人——这对布劳顿一家来说将是极大的损失。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][plæn] [bɪˈfɔː(r)] ['nefjuː] [dʒɒn][hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ]

Such	had	been	her	plan	before	nephew	John	had	come	among	them	-	-	a
这样的	有	到过	她	计划	前	侄子	约翰	有	来	之中	他们	-	-	一个

[plæn] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

plan	not	to	be	spoken	of	till	the	coming	of	that	dark	day	which	should	make
计划	不是	到	是	说	的	直到	这	未来	的	那	黑暗的	天	哪个	应该	制作

['peɪʃ(ə)ns] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .

Patience	an	orphan	.
耐心	一个	孤儿	.

在侄子约翰来到他们中间之前，她就计划好了——一个在黑暗的日子到来之前不许提起的计划，因为那一天将使佩兴斯成为孤儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltəd] .

But	now	her	nephew	had	been	there	,	and	all	was	to	be	altered	.
但	现在	她	侄子	有	到过	那里	,	和	全部	曾是	到	是	已修改	.

但现在她的侄子来过这里，一切都将改变。

[mɪs] [ˌelˈiː] - [plæn] [wʊd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] ;

Miss	Le	Smyrger's	plan	would	have	provided	a	companion	for	her	old	age	;
错过	乐	-	计划	会	有	假如	一个	伴侣	为了	她	老的	年龄	;

勒斯米尔格小姐的计划本可以为她的晚年生活提供一个伴侣；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

but	that	had	not	been	her	chief	object	.
但	那	有	不是	到过	她	首席	目的	.

但这并非她的主要目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɜːˈself] ,

She	had	thought	more	of	Patience	than	of	herself	,
她	有	想法	更多的	的	耐心	比	的	她自己	,

她更多地想到了佩兴斯，而不是自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ]

and	now	it	seemed	that	a	prospect	of	a	higher	happiness	was	opening
和	现在	它	似乎	那	一个	前景	的	一个	更高	幸福	曾是	开幕

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

for	her	friend	.
为了	她	朋友	.

现在看来，她的朋友似乎正迎来更高层次的幸福。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

"	John	,	"	she	said	,	as	soon	as	the	first	greetings	were	over	,
"	约翰	,	"	她	说	,	作为	很快	作为	这	第一的	问候	是	超过	,

“约翰，”她等第一轮问候结束后立刻说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ?

"	do	you	remember	the	last	words	that	I	said	to	you	before	you	went	away	?
"	做	你	记住	这	最后的	字	那	我	说	到	你	前	你	去	离开	?

你还记得你离开前我对你说的最后一句话吗?

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪə(r)] [mɪs] [ˌelˈiː] - ['hɑːtinəs] ,

"	Now	,	for	myself	,	I	much	admire	Miss	Le	Smyrger's	heartiness	,
"	现在	,	为了	我	,	我	很多	钦佩	错过	乐	-	热情	,

“就我个人而言，我非常欣赏勒·斯米尔格小姐的热情奔放。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈskreʃn] .

but	I	do	not	think	much	of	her	discretion	.
但	我	做	不是	思考	很多	的	她	审慎	.

但我不太看好她的谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

It	would	have	been	better	,	perhaps	,	had	she	allowed	things	to	take	their
它	会	有	到过	更好的	,	也许	,	有	她	允许	事物	到	拿	他们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

或许，如果她顺其自然，结果会更好。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	I	can't	say	that	I	do	,	"	said	the	Captain	.
"	我	不能	说	那	我	做	,	"	说	这	队长	.

“我不能说我同意，”船长说。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɪd] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [wɒt] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd]

At	the	same	time	the	Captain	did	remember	very	well	what	those	last	words	had
在	这	相同的	时间	这	队长	做过	记住	非常	出色地	什么	那些	最后的	字	有

[biːn] .

been	.
到过	.

与此同时，船长却清楚地记得那些最后的话是什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] - - [ɪf] - - [ɪf] - ,

"	I	am	so	glad	to	see	you	,	so	delighted	to	see	you	,	if	-	-	if	-	-	if	-	,
"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	所以	高兴极了	到	看	你	,	如果	-	-	如果	-	-	如果	-	,

“见到你我真高兴，见到你我太开心了，如果——如果——如果——，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

"	and	then	she	paused	,
"	和	然后	她	暂停	,

然后她停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['weðə(r)]

for	with	all	her	courage	she	hardly	dared	to	ask	her	nephew	whether
为了	和	全部	她	勇气	她	几乎	敢于	到	问	她	侄子	无论

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə]

he	had	come	there	with	the	express	purpose	of	asking	Miss	Woolsworthy	to
他	有	来	那里	和	这	表达	目的	的	问	错过	-	到

['mæri] [hɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

尽管她鼓起勇气，但还是几乎不敢问她的侄子，他来这里的明确目的是否是为了向伍尔斯沃西小姐求婚。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,

for	there	is	no	room	for	mystery	within	the	limits	of	this	short	story	,
为了	那里	是	不	房间	为了	神秘	之内	这	限制	的	这	短的	故事	,

因为在这个短篇小说的篇幅内，没有留下任何神秘的余地。

- - [tuː; tə] [tel] , [aɪ] [seɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

-	-	to	tell	,	I	say	,	at	a	word	the	plain	and	simple	truth	,
-	-	到	告诉	,	我	说	,	在	一个	单词	这	清楚的	和	简单的	真相	,

——我只想用一句话说出简单明了的真相，

['kæptɪn] ['brɔːtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

Captain	Broughton	had	already	asked	that	question	.
队长	布劳顿	有	已经	问	那	问题	.

布劳顿上尉已经问过这个问题了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ɑːksni] [kʌm] ,

On	the	day	before	he	left	Oxney	Come	,
在	这	天	前	他	左边	奥克斯尼	来	,

在他离开奥克斯尼科姆的前一天，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [set] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

he	had	in	set	terms	proposed	to	the	parson's	daughter	,	and	indeed	the	words	,
他	有	在	放	条款	建议的	到	这	牧师的	女儿	,	和	的确	这	字	,

他曾以既定的方式向牧师的女儿求婚，而且确实说过这样的话：

[ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [wɜːdz] ,

the	hot	and	frequent	words	,
这	热的	和	频繁	字	,

热门常用词

[wɪtʃ] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] ['swiːtɪst] ['hʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] - ,

which	previously	to	that	had	fallen	like	sweetest	honey	into	the	ears	of	Patience	Woolsworthy	,
哪个	之前	到	那	有	倒下	喜欢	最甜美的	蜂蜜	进入	这	耳朵	的	耐心	-	,

此前，这些话就像最甜美的蜂蜜一样落入了帕蒂恩斯·伍尔斯沃西的耳中。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

had	made	it	imperative	on	him	to	do	so	.
有	制成	它	至关重要的	在	他	到	做	所以	.

这使得他不得不这样做。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [lʌv] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

When	a	man	in	such	a	place	as	that	has	talked	to	a	girl	of	love	day	after	day	,
什么时候	一个	男人	在	这样的	一个	地方	作为	那	有	谈话	到	一个	女孩	的	爱	天	后	天	,

在这样的地方，一个男人如果每天都和心仪的女孩聊天，

[mʌst; məst] [nɒt] [hiː; hi] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ?

must	not	he	talk	of	it	to	some	definite	purpose	on	the	day	on	which	he	leaves	her	?
必须	不是	他	讲话	的	它	到	一些	定	目的	在	这	天	在	哪个	他	树叶	她	?

他难道不应该在离开她的那天，就此事谈明一些具体的事情吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [nɒt] , [mʌst; məst] [hiː; hi] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [fɔːls] ,

Or	if	he	do	not	,	must	he	not	submit	to	be	regarded	as	false	,
或者	如果	他	做	不是	,	必须	他	不是	提交	到	是	认为	作为	错误的	,

或者，如果他不这样做，难道他就不能接受被视为虚伪吗?

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['frɔːdʒələnt] ?

selfish	,	and	almost	fraudulent	?
自私	,	和	几乎	欺诈	?

自私，甚至近乎欺诈?

['kæptɪn] ['brɔːtən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] .

Captain	Broughton	,	however	,	had	asked	the	question	honestly	and	truly	.
队长	布劳顿	,	然而	,	有	问	这	问题	诚实地	和	真的	.

然而，布劳顿上尉提出这个问题却是出于真诚和坦率。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]['truːli] , [bʌt; bət][ɪn] [wɜːdz] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['sɪmpli] [wɪð]

He	had	done	so	honestly	and	truly	,	but	in	words	,	or	,	perhaps	,	simply	with
他	有	完毕	所以	诚实地	和	真的	,	但	在	字	,	或者	,	也许	,	简单地	和

[ə; eɪ] [təʊn] ,

a	tone	,
一个	语气	,

他确实坦诚地这样做了，但用言语，或者，也许仅仅是用语气，表达得不够真诚。

[ðæt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [sə'fais] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] .

that	had	hardly	sufficed	to	satisfy	the	proud	spirit	of	the	girl	he	loved	.
那	有	几乎	足够了	到	满足	这	自豪的	精神	的	这	女孩	他	喜爱	.

但这丝毫未能满足他所爱之人骄傲的灵魂。

[ʃiː; ʃi][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

She	by	that	time	had	confessed	to	herself	that	she	loved	him	with	all	her	heart
她	经过	那	时间	有	坦白	到	她自己	那	她	喜爱	他	和	全部	她	心

;

;
;

那时她已经向自己坦白，她全心全意地爱着他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

but	she	had	made	no	such	confession	to	him	.
但	她	有	制成	不	这样的	忏悔	到	他	.

但她并没有向他做出这样的坦白。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][nəʊ] [wɜːd] , ['grɑːntɪd] [nəʊ]['feɪvə(r)] ,

To	him	she	had	spoken	no	word	,	granted	no	favour	,
到	他	她	有	说	不	单词	,	的确	不	偏爱	,

她从未对他说过一句话，也从未给予过他任何恩惠。

[ðæt] ['eni] ['lʌvə(r)] [maɪt] ['raɪtfəli] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'tɜːnd] .

that	any	lover	might	rightfully	regard	as	a	token	of	love	returned	.
那	任何	情人	可能	理所当然地	看待	作为	一个	令牌	的	爱	返回	.

任何恋人都可能将其视为爱的回应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

She	had	listened	to	him	as	he	spoke	,
她	有	听着	到	他	作为	他	辐	,

她一直听他说话。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	bade	him	keep	such	sayings	for	the	drawing	-	rooms	of	his
和	巴德	他	保持	这样的	谚语	为了	这	绘画	-	房间	的	他的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] .

fashionable	friends	.
时髦	朋友们	.

并嘱咐他把这些话留到他那些时髦朋友的客厅里去说。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hænd] , - - [nɒt] , [pə'hæps]

Then	he	had	spoken	out	and	had	asked	for	that	hand	,	-	-	not	,	perhaps
然后	他	有	说	出去	和	有	问	为了	那	手	,	-	-	不是	,	也许

,

,
,

然后他开口求助，——或许并非如此——

[æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['tremjələs] [wɪð] [həʊp] ,

as	a	suitor	tremulous	with	hope	,
作为	一个	求婚者	颤抖的	和	希望	,

如同一个充满希望却又颤抖的求婚者，

- - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

-	-	but	as	a	rich	man	who	knows	that	he	can	command	that	which	he
-	-	但	作为	一个	富有的	男人	WHO	知道	那	他	能	命令	那	哪个	他

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .

desires	to	purchase	.
欲望	到	购买	.

——但作为一个有钱人，他知道自己可以随心所欲地购买自己想要的东西。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][lɑːst] .

"	You	should	think	more	of	this	,	"	she	had	said	to	him	at	last	.
"	你	应该	思考	更多的	的	这	,	"	她	有	说	到	他	在	最后的	.

“你应该多考虑一下这件事，”她最后对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

"	If	you	would	really	have	me	for	your	wife	,
"	如果	你	会	真的	有	我	为了	你的	妻子	,

“如果你真的想娶我为妻，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [ə'gen] [wen] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

it	will	not	be	much	to	you	to	return	here	again	when	time	for	thinking
它	将要	不是	是	很多	到	你	到	返回	这里	再次	什么时候	时间	为了	思维

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .

of	it	shall	have	passed	by	.
的	它	将	有	通过了	经过	.

当思考这件事的时间过去之后，你再回到这里也不会觉得有什么不妥。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm]

"	With	these	words	she	had	dismissed	him	,	and	now	he	had	again	come
"	和	这些	字	她	有	解雇	他	,	和	现在	他	有	再次	来

[bæk] [tuː; tə] [ɑːksnɪ] [koʊln] .

back	to	Oxney	Colne	.
后退	到	奥克斯尼	科尔内	.

“说完这些话，她就打发他走了，现在他又回到了奥克斯尼科尔恩。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pleɪs] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	still	she	would	not	place	herself	at	the	window	to	look	for	him	,
但	仍然	她	会	不是	地方	她自己	在	这	窗户	到	看	为了	他	,

但她仍然没有走到窗边去看他。

[nɔː(r)] [dres] [hɜː'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['kʌntri] [dres] ,

nor	dress	herself	in	other	than	her	simple	morning	country	dress	,
也不	裙子	她自己	在	其他	比	她	简单的	早晨	国家	裙子	,

她除了早上穿的那件简单的乡村晨衣之外，没有穿其他衣服。

[nɔː(r)] [ə'mɪt] [wʌn] ['aɪtəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɜːk] .

nor	omit	one	item	of	her	daily	work	.
也不	忽略	一	物品	的	她	日常的	工作	.

一天的工作，她一件也不落下。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

If	he	wished	to	take	her	at	all	,
如果	他	希望	到	拿	她	在	全部	,

如果他真的想带她走的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['kʌntri]

he	should	wish	to	take	her	as	she	really	was	,	in	her	plain	country
他	应该	希望	到	拿	她	作为	她	真的	曾是	,	在	她	清楚的	国家

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他应该希望接受她原本的样子，接受她朴素的乡村生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [fʊl] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ]

but	he	should	take	her	also	with	full	observance	of	all	those	privileges	which
但	他	应该	拿	她	还	和	满的	观察	的	全部	那些	特权	哪个

['meɪdnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lʌvəz] .

maidens	are	allowed	to	claim	from	their	lovers	.
少女们	是	允许	到	宣称	从	他们的	恋人	.

但是，他也应该充分尊重少女可以向爱人索取的所有权利，并以此来对待她。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntrækt; kən'trækt][nəʊ] [ˌserə'məʊniəs] [əb'zɜːvəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

He	should	contract	no	ceremonious	observance	because	she	was	the
他	应该	合同	不	隆重	观察	因为	她	曾是	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['pɑːsn] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

daughter	of	a	poor	country	parson	who	would	come	to	him	without	a
女儿	的	一个	贫穷的	国家	牧师	WHO	会	来	到	他	没有	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

他不应该为她举行任何繁文缛节，因为她只是一个贫穷的乡村牧师的女儿，来找他时身无分文。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [bʊks] .

whereas	he	stood	high	in	the	world's	books	.
然而	他	站立	高的	在	这	世界的	图书	.

然而，他在世界历史上却享有很高的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

He	had	asked	her	to	give	him	all	that	she	had	,
他	有	问	她	到	给	他	全部	那	她	有	,

他曾要求她把她所有的一切都给他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .

and	that	all	she	was	ready	to	give	,	without	stint	.
和	那	全部	她	曾是	准备好	到	给	,	没有	限制	.

她愿意付出这一切，毫不吝惜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪft] [mʌst; məst][biː; bi]['vælјuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'siːvd] ,

But	the	gift	must	be	valued	before	it	could	be	given	or	received	,
但	这	礼物	必须	是	有价值的	前	它	可以	是	给定	或者	已收到	,

但是，礼物必须先被估价，才能赠送或接受。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

he	also	was	to	give	her	as	much	,	and	she	would	accept	it	as
他	还	曾是	到	给	她	作为	很多	,	和	她	会	接受	它	作为

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .

beyond	all	price	.
超过	全部	价格	.

他也要给她那么多，而她会欣然接受，认为这是无价之宝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['eni]

But	she	would	not	allow	that	that	which	was	offered	to	her	was	in	any
但	她	会	不是	允许	那	那	哪个	曾是	提供	到	她	曾是	在	任何

[dɪ'griː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['wɜːldli] ['stændɪŋ] .

degree	the	more	precious	because	of	his	outward	worldly	standing	.
程度	这	更多的	宝贵的	因为	的	他的	向外	世俗	常设	.

但她绝不认为，因为他外在的世俗地位，提供给她的东西就更加珍贵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

She	would	not	pretend	to	herself	that	she	thought	he	would	come	to	her	that
她	会	不是	假装	到	她自己	那	她	想法	他	会	来	到	她	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

她不会自欺欺人地认为他那天会来找她。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] ['bizi] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	therefore	she	busied	herself	in	the	kitchen	and	about	the	house	,
和	所以	她	忙碌	她自己	在	这	厨房	和	关于	这	房子	,

因此，她便忙于厨房里的各种事务和家务。

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [meɪdz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wʊd] [pɑ:s] [æz; əz] [ɔ:l]

giving	directions	to	her	two	maids	as	though	the	afternoon	would	pass	as	all
给予	方向	到	她	二	女佣	作为	尽管	这	下午	会	经过	作为	全部

['ʌðə(r)] [deɪz] [dɪd] [pɑ:s] [ɪn] [ðæt] ['haʊshəʊld] .

other	days	did	pass	in	that	household	.
其他	天	做过	经过	在	那	家庭	.

她吩咐着两个女仆，仿佛这个下午会像往常一样在这个家里度过。

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [daɪnd] [æt; ət][fɔ:(r)] ,

They	usually	dined	at	four	,
他们	通常	用餐	在	四	,

他们通常四点用餐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['reəli] [ɪn] [ði:z] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [went] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]

and	she	rarely	in	these	summer	months	went	far	from	the	house	before	that
和	她	很少	在	这些	夏天	几个月	去	远的	从	这	房子	前	那

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

在夏季的几个月里，她很少在那个时间之前离开家太远。

[æt; ət][fɔ:(r)] [prɪ'saɪsli] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

At	four	precisely	she	sat	down	with	her	father	,
在	四	恰恰	她	卫星	向下	和	她	父亲	,

四点整，她和父亲坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	then	said	that	she	was	going	up	as	far	as	Helpholme	after	dinner	.
和	然后	说	那	她	曾是	去	向上	作为	远的	作为	-	后	晚餐	.

然后她说晚饭后她要去赫尔普霍尔姆。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splətri] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pærɪʃ] , [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Helpholme	was	a	solitary	farmhouse	in	another	parish	,	on	the	border	of	the
-	曾是	一个	孤	农家	在	其他	教区	,	在	这	边界	的	这

[mɔ:(r)] ,

moor	,
泊	,

赫尔普霍尔姆是另一个教区的一座孤零零的农舍，位于荒原边缘。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Mr	.	Woolsworthy	asked	her	whether	he	should	accompany	her	.
和	先生	.	-	问	她	无论	他	应该	陪伴	她	.

伍尔斯沃西先生问她他是否应该陪她一起去。

" [du:; də] , [pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] ['taɪəd] .

"	Do	,	papa	,	"	she	said	,	"	if	you	are	not	too	tired	.
"	做	,	爸爸	,	"	她	说	,	"	如果	你	是	不是	也	疲劳的	.

“爸爸，去做吧，”她说，“如果你不太累的话。”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [haʊ] ['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]

"	And	yet	she	had	thought	how	probable	it	might	be	that	she	should	meet
"	和	然而	她	有	想法	如何	可能	它	可能	是	那	她	应该	见面

[dʒɒn] ['brɔ:tən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] .

John	Broughton	on	her	walk	.
约翰	布劳顿	在	她	走	.

“然而，她却想过，自己散步时很有可能会遇到约翰·布劳顿。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] .

And	so	it	was	arranged	;	but	just	as	dinner	was	over	,	Mr	.
和	所以	它	曾是	安排	;	但	只是	作为	晚餐	曾是	超过	,	先生	.

- [rɪ'membəd] [hɪm'self] .

Woolsworthy	remembered	himself	.
-	记得	他自己	.

事情就这样安排好了；但就在晚餐结束时，伍尔斯沃西先生想起了自己。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [maɪ] ['meməri] [ɪz]['gəʊɪŋ] .

"	Gracious	me	,	"	he	said	,	"	how	my	memory	is	going	.
"	亲切	我	,	"	他	说	,	"	如何	我的	记忆	是	去	.

“我的天哪，”他说，“我的记忆力怎么这么差。”

['grɪbəl] , [frɒm; frəm] ['aɪvɪˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn] ['pəʊltə] , [frɒm; frəm] ['boʊvi] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

Gribbles	,	from	Ivybridge	,	and	old	John	Poulter	,	from	Bovey	,	are	coming
格里布尔斯	,	从	常春藤桥	,	和	老的	约翰	家禽	,	从	博维	,	是	未来

[tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

to	meet	here	by	appointment	.
到	见面	这里	经过	预约	.

来自艾维布里奇的格里布尔斯和来自博维的老约翰·波尔特将按约定来这里见面。

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] - [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

You	can't	put	Helpholme	off	till	to	-	morrow	?
你	不能	放	-	离开	直到	到	-	明天	?

你不能把赫尔普霍尔姆的事推迟到明天吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [pʊt] [ɒf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

"	Patience	,	however	,	never	put	off	anything	,	and	therefore	at	six	o'clock	,
"	耐心	,	然而	,	绝不	放	离开	任何事物	,	和	所以	在	六	点钟	,

“然而，耐心从不拖延任何事情，因此在六点钟，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] ['tɒdi] ,

when	her	father	had	finished	his	slender	modicum	of	toddy	,
什么时候	她	父亲	有	完成的	他的	苗条	少量	的	托迪	,

当她父亲喝完那少得可怜的棕榈酒时，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

she	tied	on	her	hat	and	went	on	her	walk	.
她	系	在	她	帽子	和	去	在	她	走	.

她戴上帽子，开始散步。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ,

She	started	with	a	quick	step	,
她	开始	和	一个	快的	步	,

她迈着轻快的步伐开始，

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .

and	left	no	word	to	say	by	which	route	she	would	go	.
和	左边	不	单词	到	说	经过	哪个	路线	她	会	去	.

她没有留下任何关于她将走哪条路的指示。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːdz] [ɑːksni] [kuːm] ,

As	she	passed	up	along	the	little	lane	which	led	towards	Oxney	Combe	,
作为	她	通过了	向上	沿着	这	小的	车道	哪个	引领	向	奥克斯尼	康布	,

当她沿着通往奥克斯尼谷的小路走去时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;

she	would	not	even	look	to	see	if	he	was	coming	towards	her	;
她	会	不是	甚至	看	到	看	如果	他	曾是	未来	向	她	;

她甚至都不回头看他是否朝她走来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and **when** **she** **left** **the** **road** **,**
和 什么时候 她 左边 这 路 ,

当她离开公路时，

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [staɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ræn] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['fiːldz]
passing **over** **a** **stone** **stile** **into** **a** **little** **path** **which** **ran** **first** **through** **the** **upland** **fields**
通过 超过 一个 石头 风格 进入 一个 小的 小路 哪个 跑 第一的 通过 这 高地 字段
,
,
,

翻过石栅栏，进入一条小路，这条小路先是穿过高地田野，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [graʊnd] [tə'wɔːdz] - , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [wʌns] ,
and **then** **across** **the** **moor** **ground** **towards** **Helpholme** **,** **she** **did** **not** **look** **back** **once** **,**
和 然后 穿过 这 泊 地面 向 - , 她 做过 不是 看 后退 一次 ,

然后她穿过荒原向赫尔普霍尔姆方向走去，头也不回。

[ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [step] .
or **listen** **for** **his** **coming** **step** **.**
或者 听 为了 他的 未来 步 .

或者留意他接下来的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ,
She **paid** **her** **visit** **,**
她 有薪酬的 她 访问 ,

她前去拜访了，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['bedrɪdn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənt]
remaining **upwards** **of** **an** **hour** **with** **the** **old** **bedridden** **mother** **of** **the** **tenant**
其余的 向上 的 一个 小时 和 这 老的 卧床不起 母亲 的 这 租户
[ɒv; əv] - .
of **Helpholme** **.**
的 - .

在赫尔普霍尔姆的房客卧病在床的老母亲身边待了一个多小时。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **God** **bless** **you** **,** **my** **darling** **!** **"** **said** **the** **old** **woman** **as** **she** **left** **her** **;**
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 ! " 说 这 老的 女士 作为 她 左边 她 ;

“愿上帝保佑你，我的宝贝！”老妇人临走时说道；

" [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi]
" **and** **send** **you** **some** **one** **to** **make** **your** **own** **path** **bright** **and** **happy**
" 和 发送 你 一些 一 到 制作 你的 自己的 小路 明亮的 和 快乐的
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
through **the** **world** **.**
通过 这 世界 .

“并派人带你走向光明快乐的人生道路。”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" **These** **words** **were** **still** **ringing** **in** **her** **ears** **with** **all** **their** **significance** **as** **she**
" 这些 字 是 仍然 铃声 在 她 耳朵 和 全部 他们的 意义 作为 她
[sɔː] [dʒɒn] ['brɔːtən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [staɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]
saw **John** **Broughton** **waiting** **for** **her** **at** **the** **first** **stile** **which** **she** **had** **to**
锯 约翰 布劳顿 等待 为了 她 在 这 第一的 风格 哪个 她 有 到
[pɑːs] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['hægəd] .
pass **after** **leaving** **the** **farmer's** **haggard** **.**
经过 后 离开 这 农民的 枯槁 .

“这些话语仍然在她耳边回响，意义非凡。她看到约翰·布劳顿在她离开农夫的家后必须经过的第一个栅栏门前等着她。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [bəuθ]

"	Patty	,	"	he	said	,	as	he	took	her	hand	,	and	held	it	close	within	both
"	帕蒂	,	"	他	说	,	作为	他	采取	她	手	,	和	握住	它	关闭	之内	两个都

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

“帕蒂，”他一边说着，一边握住她的手，紧紧地握在自己的手中。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [aiˌhæv; həv][hæd; həd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ! "

"	what	a	chase	I	have	had	after	you	!	"
"	什么	一个	追赶	我	有	有	后	你	!	"

“我追你追了好久啊！”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] ?

"	And	who	asked	you	,	Captain	Broughton	?
"	和	WHO	问	你	,	队长	布劳顿	?

“谁问你了，布劳顿上尉？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	she	answered	,	smiling	.
"	她	回答	,	微笑	.

她笑着回答。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌndən] [streŋθ] ,

"	If	the	journey	was	too	much	for	your	poor	London	strength	,
"	如果	这	旅行	曾是	也	很多	为了	你的	贫穷的	伦敦	力量	,

“如果这段旅程对你那伦敦式的虚弱体力来说太过吃力，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

could	you	not	have	waited	till	to	-	morrow	morning	,	when	you	would	have
可以	你	不是	有	等待	直到	到	-	明天	早晨	,	什么时候	你	会	有

[faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ?

found	me	at	the	parsonage	?
成立	我	在	这	牧师住宅	?

你难道不能等到明天早上吗？那时你就可以在牧师住宅找到我了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

"	But	she	did	not	draw	her	hand	away	from	him	,
"	但	她	做过	不是	画	她	手	离开	从	他	,

但她没有把手从他身上移开，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

or	in	any	way	pretend	that	he	had	not	a	right	to	accost	her	as	a
或者	在	任何	方式	假装	那	他	有	不是	一个	正确的	到	招呼	她	作为	一个

['lʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

或者以任何方式假装他没有权利以情人的身份接近她。

" [nəʊ] , [aiˌkʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] .

"	No	,	I	could	not	wait	.
"	不	,	我	可以	不是	等待	.

不，我等不及了。

[aiˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [aiˌlʌv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . "

I	am	more	eager	to	see	those	I	love	than	you	seem	to	be	.	"
我	是	更多的	渴望的	到	看	那些	我	爱	比	你	似乎	到	是	.	"

我比你更渴望见到我爱的人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [aiˌlʌv] , [ɔː(r)] [haʊ] ['iːgə(r)] [aiˌmait] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	How	do	you	know	whom	I	love	,	or	how	eager	I	might	be	to	see	them	?
"	如何	做	你	知道	谁	我	爱	,	或者	如何	渴望的	我	可能	是	到	看	他们	?

“你怎么知道我爱谁，或者我有多想见到他们？”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)] [huːm] [ai] [lʌv] ,
There is an old woman there whom I love ,
那里 是 一个 老的 女士 那里 谁 我 爱 ,

那里有一位我深爱的老妇人，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['siːɪŋ]
and I have thought nothing of this walk with the object of seeing
和 我 有 想法 没有什么 的 这 走 和 这 目的 的 看到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我当时并没有把这次散步当作是为了见她。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" And now , slowly drawing her hand away from him ,
" 和 现在 , 缓慢地 绘画 她 手 离开 从 他 ,

“然后，她缓缓地将手从他身上抽回，”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
she pointed to the farmhouse which she had left .
她 尖 到 这 农家 哪个 她 有 左边 .

她指着她离开的那座农舍。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] ,
" Patty , " he said , after a minute's pause ,
" 帕蒂 , " 他 说 , 后 一个 分钟 暂停 ,

“帕蒂，”他停顿了一会儿后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
during which she had looked full into his face with all the force of her
期间 哪个 她 有 看起来 满的 进入 他的 脸 和 全部 这 力量 的 她
[braɪt] [aɪz] ;
bright eyes ;
明亮的 眼睛 ;

期间，她用明亮的双眼直视着他的脸；

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] , [streɪt] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɑːksni] ,
" I have come from London to - day , straight down here to Oxney ,
" 我 有 来 从 伦敦 到 - 天 , 直的 向下 这里 到 奥克斯尼 ,

“我今天从伦敦直接来到奥克斯尼，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [ænts] [haʊs] [kləʊz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
and from my aunt's house close upon your footsteps after you ,
和 从 我的 姑姑的 房子 关闭 之上 你的 脚步声 后 你 ,

然后，我姨妈家紧随你的脚步，

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] - - [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
to ask you that one question - - Do you love me ? "
到 问 你 那 一 问题 - - 做 你 爱 我 ? "

我想问你一个问题——你爱我吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] !
" What a Hercules !
" 什么 一个 赫拉克勒斯 !

“真是个大力士！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'gen] ['lɑːfɪŋ] .
" she said , again laughing .
" 她 说 , 再次 笑 .

她笑着说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [left] ['lʌndən] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Do	you	really	mean	that	you	left	London	only	this	morning	?
"	做	你	真的	意思是	那	你	左边	伦敦	仅有的	这	早晨	?

“你真的是指你今天早上才离开伦敦吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faɪv] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]

Why	,	you	must	have	been	five	hours	in	a	railway	carriage	and	two	in	a
为什么	,	你	必须	有	到过	五	小时	在	一个	铁路	运输	和	二	在	一个

,

postchaise	,
邮车	,

你肯定在火车车厢里待了五个小时，在邮政马车里待了两个小时吧?

[nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ['ɑːftəwədz] .

not	to	talk	of	the	walk	afterwards	.
不是	到	讲话	的	这	走	然后	.

更别提之后的散步了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] !

You	ought	to	take	more	care	of	yourself	,	Captain	Broughton	!
你	应该	到	拿	更多的	关心	的	你自己	,	队长	布劳顿	!

布劳顿上尉，你真该多照顾好自己!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]

"	He	would	have	been	angry	with	her	-	-	for	he	did	not	like	to	be
"	他	会	有	到过	生气的	和	她	-	-	为了	他	做过	不是	喜欢	到	是

[kwɪzd] - - [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

quizzed	-	-	had	she	not	put	her	hand	on	his	arm	as	she	spoke	,
提问	-	-	有	她	不是	放	她	手	在	他的	手臂	作为	她	辐	,

“如果她说话时没有把手放在他的胳膊上，他肯定会生她的气——因为他不喜欢被盘问。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [hæd; həd] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	the	softness	of	her	touch	had	redeemed	the	offence	of	her
和	这	柔软	的	她	触碰	有	已赎回	这	罪行	的	她

[wɜːdz] .

words	.
字	.

她温柔的触碰弥补了她言语上的冒犯。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

"	All	that	I	have	done	,	"	said	he	,	"	that	I	may	hear	one	word	from	you	.	"
"	全部	那	我	有	完毕	,	"	说	他	,	"	那	我	可能	听到	一	单词	从	你	.	"

“我所做的一切，”他说，“都是为了能听到你一句话。”

" [ðæt] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['pəʊt(ə)nsi] !

"	That	any	word	of	mine	should	have	such	potency	!
"	那	任何	单词	的	矿	应该	有	这样的	效力	!

“我的话竟有如此强大的力量！”

[bʌt; bət][let][jʊː 'es] [wɔːk] [ɒn] ,

But	let	us	walk	on	,
但	让	我们	走	在	,

但我们继续往前走吧。

[ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [jʊː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .

or	my	father	will	take	us	for	some	of	the	standing	stones	of	the	moor	.
或者	我的	父亲	将要	拿	我们	为了	一些	的	这	常设	石头	的	这	泊	.

或者我父亲会带我们去看荒原上的一些立石。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?

How	have	you	found	your	aunt	?
如何	有	你	成立	你的	阿姨	?

你找到你姑姑了吗?

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [hæv; həv][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	you	only	knew	the	cares	that	have	sat	on	her	dear	shoulders	for	the
如果	你	仅有的	知道	这	关心	那	有	卫星	在	她	亲爱的	肩膀	为了	这

[lɑːst] [wiːk] [pɑːst] ,

last	week	past	,
最后的	星期	过去的	,

如果你知道过去一周她肩上承受着多少忧虑，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk]

in	order	that	your	high	mightiness	might	have	a	sufficiency	to	eat	and	drink
在	命令	那	你的	高的	力量	可能	有	一个	充足性	到	吃	和	喝

[ɪn] [ðiːz] ['desələt] [hɑːf] - [stɑːvd] ['riːdʒənz] ! "

in	these	desolate	half	-	starved	regions	!	"
在	这些	荒凉	一半	-	饥饿	地区	!	"

好让您这位高高在上的君主在这些荒凉贫瘠的地区也能有足够的食物和水！

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː'self] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

"	She	might	have	saved	herself	such	anxiety	.
"	她	可能	有	已保存	她自己	这样的	焦虑	.

她本可以避免这种焦虑。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . "

No	one	can	care	less	for	such	things	than	I	do	.	"
不	一	能	关心	较少的	为了	这样的	事物	比	我	做	.	"

没有人比我更不在乎这些事了。

" [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] .

"	And	yet	I	think	I	have	heard	you	boast	of	the	cook	of	your	club	.
"	和	然而	我	思考	我	有	听到	你	夸	的	这	厨师	的	你的	俱乐部	.

“但我好像听你吹嘘过你们俱乐部的厨师。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	And	then	again	there	was	silence	for	a	minute	or	two	.
"	和	然后	再次	那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	.

然后又是一阵沉默，持续了一两分钟。

" ['pæti] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɒpɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] ; " ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .

"	Patty	,	"	said	he	,	stopping	again	in	the	path	;	"	answer	my	question	.
"	帕蒂	,	"	说	他	,	停止	再次	在	这	小路	;	"	回答	我的	问题	.

“帕蒂，”他再次停下脚步说道，“回答我的问题。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

I	have	a	right	to	demand	an	answer	.
我	有	一个	正确的	到	要求	一个	回答	.

我有权要求得到答复。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	love	me	?	"
做	你	爱	我	?	"

你爱我吗？ ”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də] ?

"	And	what	if	I	do	?
"	和	什么	如果	我	做	?

“如果我真的那样做呢？ ”

[wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fekʃən] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni]

What	if	I	have	been	so	silly	as	to	allow	your	perfections	to	be	too	many
什么	如果	我	有	到过	所以	愚蠢的	作为	到	允许	你的	完美	到	是	也	许多

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wiːk] [hɑːt] ?

for	my	weak	heart	?
为了	我的	虚弱的	心	?

如果我真的那么傻，让你的完美让我脆弱的心难以承受呢?

[wɒt] [ðen] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] ? "
What then , Captain Broughton ? "
什么 然后 , 队长 布劳顿 ? "

那么，布劳顿上尉，接下来该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dʒəʊk] [naʊ] . "
" It cannot be that you love me , or you would not joke now . "
" 它 不能 是 那 你 爱 我 , 或者 你 会 不是 开玩笑 现在 . "

“你不可能爱我，否则你现在就不会开玩笑了。”

" [pə'hæps] [nɒt] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps not , indeed , " she said .
" 也许 不是 , 的确 , " 她 说 .

“或许并非如此，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It seemed as though she were resolved not to yield an inch in her
它 似乎 作为 尽管 她 是 已解决 不是 到 屈服 一个 英寸 在 她
[əʊn] ['hjuːmə(r)] .
own humour .
自己的 幽默 .

她似乎决心在自己的幽默感上寸步不让。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .
And then again they walked on .
和 然后 再次 他们 步行 在 .

然后他们又继续往前走。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [mɔː(r)] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Patty , " he said once more , " I shall get an answer from you to - night ,
" 帕蒂 , " 他 说 一次 更多的 , " 我 将 得到 一个 回答 从 你 到 - 夜晚 ,

“帕蒂，”他再次说道，“我今晚一定会得到你的答复。”

- - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [naʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
- - this evening ; now , during this walk , or I shall return to - morrow ,
- - 这 晚上 ; 现在 , 期间 这 走 , 或者 我 将 返回 到 - 明天 ,

——今晚；现在，趁着这次散步的时间，或者我明天再回来，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [spɒt] [ə'gen] . "
and never revisit this spot again . "
和 绝不 重访 这 点 再次 . "

并且永远不要再来这里了。

" [əʊ] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "
" Oh , Captain Broughton , how should we ever manage to live without you ? "
" 哦 , 队长 布劳顿 , 如何 应该 我们 曾经 管理 到 居住 没有 你 ? "

“哦，布劳顿上尉，没有你我们以后该怎么生活下去呢？”

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
" Very well , " he said ; " up to the end of this walk I can hear it all ;
" 非常 出色地 , " 他 说 ; " 向上 到 这 结尾 的 这 走 我 能 听到 它 全部 ;

“很好，”他说；“直到这次散步的终点，我都能听到这一切；

- - [ænd; ənd][wʌn] [wɜːd] ['spəʊkən] [ðen] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
- - and one word spoken then will mend it all .
- - 和 一 单词 说 然后 将要 修补 它 全部 .

——而那时说的一句话就能化解一切。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['juːzɪŋ] [hɪm] .
" During the whole of this time she felt that she was ill - using him .
" 期间 这 所有的 的 这 时间 她 毛毡 那 她 曾是 患病的 - 使用 他 .

“在这段时间里，她一直觉得自己在利用他。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

She	knew	that	she	loved	him	with	all	her	heart	;
她	知道	那	她	喜爱	他	和	全部	她	心	;

她知道自己全心全意地爱着他;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɪəli] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ;

that	it	would	nearly	kill	her	to	part	with	him	;
那	它	会	几乎	杀	她	到	部分	和	他	;

与他分离几乎会让她崩溃;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] ['ɒfə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

that	she	had	heard	his	renewed	offer	with	an	ecstacy	of	joy	.
那	她	有	听到	他的	更新	提供	和	一个	狂喜	的	喜悦	.

她听到他再次提出邀请时欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz]

She	acknowledged	to	herself	that	he	was	giving	proof	of	his	devotion	as
她	已确认	到	她自己	那	他	曾是	给予	证明	的	他的	虔诚	作为

[strɒŋ] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

strong	as	any	which	a	girl	could	receive	from	her	lover	.
强的	作为	任何	哪个	一个	女孩	可以	收到	从	她	情人	.

她心知肚明，他所展现出的爱意，丝毫不逊于任何一个女孩能从爱人那里得到的爱意。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] .

And	yet	she	could	hardly	bring	herself	to	say	the	word	he	longed	to	hear	.
和	然而	她	可以	几乎	带来	她自己	到	说	这	单词	他	渴望	到	听到	.

然而，她却几乎无法说出他渴望听到的那个词。

[ðæt] [wɜːd] [wʌns] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

That	word	once	said	,	and	then	she	knew	that	she	must	succumb	to	her
那	单词	一次	说	,	和	然后	她	知道	那	她	必须	屈服	到	她

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

love	for	ever	!
爱	为了	曾经	!

她曾说过那句话，从那时起，她就知道自己必须永远屈服于这份爱!

[ðæt] [wɜːd] [wʌns] [sed] ,

That	word	once	said	,
那	单词	一次	说	,

那句话曾经说过，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	there	would	be	nothing	for	her	but	to	spoil	him	with	her
和	那里	会	是	没有什么	为了	她	但	到	剧透	他	和	她

[aɪ'dɒlətri] !

idolatry	!
偶像崇拜	!

她除了用偶像崇拜来宠坏他之外，别无他法!

[ðæt] [wɜːd] [wʌns] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

That	word	once	said	,	and	she	must	continue	to	repeat	it	into	his	ears	,
那	单词	一次	说	,	和	她	必须	继续	到	重复	它	进入	他的	耳朵	,

她曾经说过那句话，而且她必须不断地在他耳边重复这句话。

[tɪl] [pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

till	perhaps	he	might	be	tired	of	hearing	it	!
直到	也许	他	可能	是	疲劳的	的	听力	它	!

直到他听腻了为止!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt]

And	**now**	**he**	**had**	**threatened**	**her**	**,**	**and**	**how**	**could**	**she**	**speak**	**after**	**that**
和	现在	他	有	威胁	她	,	和	如何	可以	她	说话	后	那

?

?

?

他现在威胁了她，她以后怎么还能说话呢?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [θret] .

She	**certainly**	**would**	**not**	**speak**	**it**	**unless**	**he**	**asked**	**her**	**again**	**without**	**such**	**threat**	**.**
她	当然	会	不是	说话	它	除非	他	问	她	再次	没有	这样的	威胁	.

除非他再次不带威胁地问她，否则她肯定不会说出口。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

And	**so**	**they**	**walked**	**on**	**in**	**silence**	**.**
和	所以	他们	步行	在	在	沉默	.

于是，他们默默地继续往前走。

" ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	**Patty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	帕蒂	,	"	他	说	在	最后的	.

“帕蒂，”他最后说道。

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

"	**By**	**the**	**heavens**	**above**	**us**	**you**	**shall**	**answer**	**me**	**.**
"	经过	这	天	多于	我们	你	将	回答	我	.

“你当以苍天的名义回答我。”

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**love**	**me**	**?**
做	你	爱	我	?

你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**She**	**now**	**stood**	**still**	**,**	**and**	**almost**	**trembled**	**as**	**she**	**looked**	**up**	**into**	**his**	**face**	**.**
"	她	现在	站立	仍然	,	和	几乎	颤抖	作为	她	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她站在那里一动不动，抬头望着他的脸，几乎浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

She	**stood**	**opposite**	**to**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**placing**	**her**	**two**
她	站立	对面的	到	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	放置	她	二

[hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

hands	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
双手	在	他的	肩膀	,

她与他对面站了一会儿，然后将双手放在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

she	**answered**	**him**	**.**
她	回答	他	.

她回答了他。

" [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ;

"	**I**	**do**	**,**	**I**	**do**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**;**
"	我	做	,	我	做	,	我	做	,	"	她	说	,	"	和	全部	我的	心	;

“我愿意，我愿意，我愿意，”她说，“我全心全意地愿意;

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] - - [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] .

with	**all**	**my**	**heart**	**-**	**-**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**and**	**strength**	**.**
和	全部	我的	心	-	-	和	全部	我的	心	和	力量	.

我全心全意——用我全部的精力和力量。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	And	then	her	head	fell	upon	his	breast	.
"	和	然后	她	头	跌倒	之上	他的	胸部	.

然后她的头靠在了他的胸膛上。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːmθ]

Captain	Broughton	was	almost	as	much	surprised	as	delighted	by	the	warmth
队长	布劳顿	曾是	几乎	作为	很多	惊讶	作为	高兴极了	经过	这	温暖

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgə(r)] - [hɑːtɪd] ['pæʃənət] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]

of	the	acknowledgment	made	by	the	eager	-	hearted	passionate	girl	whom	he	now
的	这	致谢	制成	经过	这	渴望的	-	心地	热情的	女孩	谁	他	现在

[held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

held	within	his	arms	.
握住	之内	他的	武器	.

布劳顿上尉被怀中这位热情似火、热情洋溢的女孩的热情回应所感动，既惊讶又欣喜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] ;

She	had	said	it	now	;	the	words	had	been	spoken	;
她	有	说	它	现在	;	这	字	有	到过	说	;

她现在已经说出口了；话已经说出口了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊvə(r)]

and	there	was	nothing	for	her	but	to	swear	to	him	over
和	那里	曾是	没有什么	为了	她	但	到	发誓	到	他	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [əʊθs] ,

and	over	again	with	her	sweetest	oaths	,
和	超过	再次	和	她	最甜美的	誓言	,

她别无选择，只能一遍又一遍地用最甜蜜的誓言向他发誓。

[ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] - - [truː] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

that	those	words	were	true	-	-	true	as	her	soul	.
那	那些	字	是	真的	-	-	真的	作为	她	灵魂	.

那些话都是真的——就像她的灵魂一样真实。

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [geɪt] .

And	very	sweet	was	the	walk	down	from	thence	to	the	parsonage	gate	.
和	非常	甜的	曾是	这	走	向下	从	因此	到	这	牧师住宅	门	.

从那里走到牧师住宅大门的路程非常惬意。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	spoke	no	more	of	the	distance	of	the	ground	,	or	the	length	of	his
他	辐	不	更多的	的	这	距离	的	这	地面	,	或者	这	长度	的	他的

[deɪz] ['dʒɜːni] .

day's	journey	.
天	旅行	.

他不再提及地面的距离，也不再提及他当天的路程有多长。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ðə; ði]

But	he	stopped	her	at	every	turn	that	he	might	press	her	arm	the
但	他	停止	她	在	每一个	转动	那	他	可能	按	她	手臂	这

['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

closer	to	his	own	,
更近	到	他的	自己的	,

但他每次都拦住她，好让她的手臂更靠近自己的手臂。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)]

that	he	might	look	into	the	brightness	of	her	eyes	,	and	prolong	his	hour
那	他	可能	看	进入	这	亮度	的	她	眼睛	,	和	延长	他的	小时

[ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

让他能够凝视她明亮的双眸，延长他的快乐时光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][dʒaib] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [nəʊ] ['reɪləri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌndən]

There	were	no	more	gibes	now	on	her	tongue	,	no	raillery	at	his	London
那里	是	不	更多的	嘲讽	现在	在	她	舌头	,	不	玩笑	在	他的	伦敦

['faɪnəri] ,

finery	,
服饰	,

她嘴里不再有嘲讽，也不再嘲笑他伦敦式的华丽装扮。

[nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['kɒments] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .

no	laughing	comments	on	his	coming	and	going	.
不	笑	评论	在	他的	未来	和	去	.

没有人对他的来来往往发表嘲笑性的评论。

[wɪð] ['daʊnraɪt] ['ɒnəsti] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] :

With	downright	honesty	she	told	him	everything	:
和	彻头彻尾	诚实	她	讲述	他	一切	:

她毫不掩饰地把一切都告诉了他：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;

how	she	had	loved	him	before	her	heart	was	warranted	in	such	a	passion	;
如何	她	有	喜爱	他	前	她	心	曾是	有保证	在	这样的	一个	热情	;

她曾经多么深爱着他，以至于她的心无法承受如此炽烈的激情；

[haʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,

how	,	with	much	thinking	,
如何	,	和	很多	思维	,

经过一番思考，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːd] ,

she	had	resolved	that	it	would	be	unwise	to	take	him	at	his	first	word	,
她	有	已解决	那	它	会	是	失策	到	拿	他	在	他的	第一的	单词	,

她已经下定决心，不能轻信他的第一句话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen]

and	had	thought	it	better	that	he	should	return	to	London	,	and	then
和	有	想法	它	更好的	那	他	应该	返回	到	伦敦	,	和	然后

[θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

think	over	it	;
思考	超过	它	;

他觉得最好还是回伦敦再好好考虑一下；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] , ['djʊərɪŋ]

how	she	had	almost	repented	of	her	courage	when	she	had	feared	,	during
如何	她	有	几乎	悔改	的	她	勇气	什么时候	她	有	害怕	,	期间

[ðəʊz] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

those	long	summer	days	,
那些	长的	夏天	天	,

在那些漫长的夏日里，她曾因恐惧而几乎后悔自己的勇气。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	he	would	forget	her	;
那	他	会	忘记	她	;

他会忘记她；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [lept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [hæd; həd]

and	how	her	heart	had	leapt	for	joy	when	her	old	friend	had
和	如何	她	心	有	跳跃	为了	喜悦	什么时候	她	老的	朋友	有

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

told	her	that	he	was	coming	.
讲述	她	那	他	曾是	未来	.

当她的老朋友告诉她他要来的时候，她有多么高兴。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! "

"	And	yet	,	"	said	he	,	"	you	were	not	glad	to	see	me	!	"
"	和	然而	,	"	说	他	,	"	你	是	不是	高兴的	到	看	我	!	"

“可是，”他说，“你见到我并不高兴！”

" [əʊ] , [wɒz; wəz] [aɪ] [nɒt] [glæd] ?

"	Oh	,	was	I	not	glad	?
"	哦	,	曾是	我	不是	高兴的	?

“哦，我当时难道不高兴吗？”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][aɪ]

You	cannot	understand	the	feelings	of	a	girl	who	has	lived	secluded	as	I
你	不能	理解	这	情怀	的	一个	女孩	WHO	有	居住地	僻	作为	我

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

你无法理解像我这样从小与世隔绝的女孩的感受。

[glæd][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [felt] .

Glad	is	no	word	for	the	joy	I	felt	.
高兴的	是	不	单词	为了	这	喜悦	我	毛毡	.

“高兴”一词不足以形容我当时的喜悦之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

But	it	was	not	seeing	you	that	I	cared	for	so	much	.
但	它	曾是	不是	看到	你	那	我	关心	为了	所以	很多	.

但我真正在乎的并不是见到你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] .

It	was	the	knowledge	that	you	were	near	me	once	again	.
它	曾是	这	知识	那	你	是	靠近	我	一次	再次	.

是因为知道你又一次在我身边。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	almost	wish	now	that	I	had	not	seen	you	till	to	-	morrow	.
我	几乎	希望	现在	那	我	有	不是	已见	你	直到	到	-	明天	.

我现在几乎希望直到明天才见到你。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

"	But	as	she	spoke	she	pressed	his	arm	,
"	但	作为	她	辐	她	按下	他的	手臂	,

但她说话时却按住了他的手臂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'res] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .

and	this	caress	gave	the	lie	to	her	last	words	.
和	这	抚摸	给予	这	说谎	到	她	最后的	字	.

而这一下爱抚，揭穿了她临终前的遗言。

" [nəʊ] , [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	No	,	do	not	come	in	to	-	night	,	"	she	said	,
"	不	,	做	不是	来	在	到	-	夜晚	,	"	她	说	,

“不，今晚不要进来，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

when	she	reached	the	little	wicket	that	led	up	to	the	parsonage	.
什么时候	她	达到	这	小的	便门	那	引领	向上	到	这	牧师住宅	.

当她走到通往牧师住宅的小门前时。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] .

"	Indeed	,	you	shall	not	.
"	的确	,	你	将	不是	.

“的确，你不可。”

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['prɒpəli] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "

I	could	not	behave	myself	properly	if	you	did	.	"
我	可以	不是	表现	我	适当地	如果	你	做过	.	"

如果你那样做，我也无法保持理智。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] . "

"	But	I	don't	want	you	to	behave	properly	.	"
"	但	我	不	想	你	到	表现	适当地	.	"

“但我并不希望你循规蹈矩。”

" [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Oh	!	I	am	to	keep	that	for	London	,	am	I	?
"	哦	!	我	是	到	保持	那	为了	伦敦	,	是	我	?

“哦！我要把那东西留到伦敦去，是吗？”

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə] [tiː] [ɔː(r)][tuː; tə]

But	,	nevertheless	,	Captain	Broughton	,	I	will	not	invite	you	either	to	tea	or	to
但	,	尽管如此	,	队长	布劳顿	,	我	将要	不是	邀请	你	任何一个	到	茶	或者	到

['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "

supper	to	-	night	.	"
晚餐	到	-	夜晚	.	"

但是，布劳顿上尉，今晚我不会邀请您喝茶或吃晚饭。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [meɪ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

"	Surely	I	may	shake	hands	with	your	father	.	"
"	一定	我	可能	摇	双手	和	你的	父亲	.	"

“我当然可以和你父亲握手。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克斯尼·科尔恩教区长之女(The Parson's Daughter of Oxney Colne)

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] - - [nɒt] [tɪl] - - [dʒɒn] , [ai] [meɪ] [tel] [hɪm] , [meɪ] [ai] [nɒt] ?
" **Not to - night - - not till - - John , I may tell him , may I not ?**
" 不是 到 - 夜晚 - - 不是 直到 - - 约翰 , 我 可能 告诉 他 , 可能 我 不是 ?

“今晚不行——至少等到——约翰，我可以告诉他，可以吗？”

[ai] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] . "
I must tell him at once . "
我 必须 告诉 他 在 一次 . "

我必须立刻告诉他。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Certainly , " said he .**
" 当然 , " 说 他 .

“当然，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **And then you shall see him to - morrow .**
" 和 然后 你 将 看 他 到 - 明天 .

“然后你明天就能见到他了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] - - [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Let me see - - at what hour shall I bid you come ? "
让 我 看 - - 在 什么 小时 将 我 出价 你 来 ? "

让我想想——我该在什么时间叫你过来呢?

" [tuː; tə] ['brekfəst] . "
" **To breakfast . "**
" 到 早餐 . "

“去吃早餐。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" **No , indeed .**
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɔɪld] ['tɜːki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld]
What on earth would your aunt do with her broiled turkey and the cold
什么 在 地球 会 你的 阿姨 做 和 她 烤制 火鸡 和 这 寒冷的
[paɪ] ?
pie ?
馅饼 ?

你姑妈到底会怎么处理烤火鸡和冷馅饼呢?

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [nəʊ] [kəʊld] [paɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
I have got no cold pie for you . "
我 有 得到 不 寒冷的 馅饼 为了 你 . "

我这里没有冷馅饼给你。

" [ai] [heɪt] [kəʊld] [paɪ] . "
" **I hate cold pie . "**
" 我 恨 寒冷的 馅饼 . "

我讨厌冷馅饼。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" **What a pity !**
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[bʌt; bət] , [dʒɒn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

But	,	John	,	I	should	be	forced	to	leave	you	directly	after	breakfast	.
但	,	约翰	,	我	应该	是	强制	到	离开	你	直接地	后	早餐	.

但是，约翰，早餐后我就不得不离开了。

[kʌm] [daʊn] - - [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] ;

Come	down	-	-	come	down	at	two	,	or	three	;
来	向下	-	-	来	向下	在	二	,	或者	三	;

下来——两点或三点下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːnt] [pə'neləpi] .

and	then	I	will	go	back	with	you	to	Aunt	Penelope	.
和	然后	我	将要	去	后退	和	你	到	阿姨	佩内洛普	.

然后我会和你一起回佩内洛普阿姨家。

[ai] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; " [ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz]

I	must	see	her	to	-	morrow	;	"	and	so	at	last	the	matter	was
我	必须	看	她	到	-	明天	;	"	和	所以	在	最后的	这	事情	曾是

['set(ə)ld] ,

settled	,
定居	,

我明天必须见她；”就这样，事情终于解决了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	the	happy	Captain	,	as	he	left	her	,
和	这	快乐的	队长	,	作为	他	左边	她	,

而那位快乐的船长，在他离开她时，

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

was	hardly	resisted	in	his	attempt	to	press	her	lips	to	his	own	.
曾是	几乎	抵抗	在	他的	试图	到	按	她	嘴唇	到	他的	自己的	.

他试图将她的嘴唇贴上自己的嘴唇，几乎没有遭到任何抵抗。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

When	she	entered	the	parlour	in	which	her	father	was	sitting	,
什么时候	她	进入	这	客厅	在	哪个	她	父亲	曾是	坐着	,

当她走进父亲坐着的客厅时，

[ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪbəl] [ænd; ənd] ['pəʊltə] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒti] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['devn] [lɔː(r)] .

there	still	were	Gribbles	and	Poulter	discussing	some	knotty	point	of	Devon	lore	.
那里	仍然	是	格里布尔斯	和	家禽	讨论	一些	棘手	观点	的	德文郡	知识	.

格里布尔斯和波尔特还在讨论德文郡传说中的一些棘手问题。

[səʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] , [ænd; ənd] [sæt] [hɜː'self] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

So	Patience	took	off	her	hat	,	and	sat	herself	down	,	waiting	till	they	should	go	.
所以	耐心	采取	离开	她	帽子	,	和	卫星	她自己	向下	,	等待	直到	他们	应该	去	.

:
.

于是，佩兴丝摘下帽子，坐了下来，等着他们出发。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['grɪbəl] [ænd; ənd] ['pəʊltə] [dɪd] [gəʊ] .

For	full	an	hour	she	had	to	wait	,	and	then	Gribbles	and	Poulter	did	go	.
为了	满的	一个	小时	她	有	到	等待	,	和	然后	格里布尔斯	和	家禽	做过	去	.

她等了整整一个小时，然后格里布尔斯和波尔特才出发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] - [wɒz; wəz]

But	it	was	not	in	such	matters	as	this	that	Patience	Woolsworthy	was
但	它	曾是	不是	在	这样的	事情	作为	这	那	耐心	-	曾是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

但在这类事情上，佩兴斯·伍尔斯沃西却并不急躁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt] , [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][weɪt] , ['kɜːbɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd]

She	could	wait	,	and	wait	,	and	wait	,	curbing	herself	for	weeks	and
她	可以	等待	,	和	等待	,	和	等待	,	路缘	她自己	为了	周	和

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

她可以等啊等啊等，克制自己数周甚至数月之久。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gʊd] ;

while	the	thing	waited	for	was	in	her	eyes	good	;
尽管	这	事物	等待	为了	曾是	在	她	眼睛	好的	;

在她眼中，等待的事物是美好的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [θɔːts] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [wɜːdz] [wen] [θɪŋz]

but	she	could	not	curb	her	hot	thoughts	or	her	hot	words	when	things
但	她	可以	不是	抑制	她	热的	想法	或者	她	热的	字	什么时候	事物

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

came	to	be	discussed	which	she	did	not	think	to	be	good	.
来了	到	是	讨论	哪个	她	做过	不是	思考	到	是	好的	.

但是，当讨论到她认为不好的事情时，她就控制不住自己激烈的想法和激烈的言辞。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['grɪbəl] - [lɒŋ] - [drɔːn] [lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][æt; ət]

"	Papa	,	"	she	said	,	when	Gribbles	'	long	-	drawn	last	word	had	been	spoken	at
"	爸爸	,	"	她	说	,	什么时候	格里布尔斯	-	长的	-	绘制	最后的	单词	有	到过	说	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“爸爸，”当格里布尔斯在门口拖长了声音说完最后一个字时，她说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ]

"	Do	you	remember	how	I	asked	you	the	other	day	what	you	would	say	if	I
"	做	你	记住	如何	我	问	你	这	其他	天	什么	你	会	说	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? "

were	to	leave	you	?	"
是	到	离开	你	?	"

“你还记得前几天我问你，如果我离开你，你会怎么说吗？”

" [jes] , ['jʊəli; 'jɔːli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Yes	,	surely	,	"	he	replied	,	looking	up	at	her	in	astonishment	.
"	是的	,	一定	,	"	他	回复	,	寻找	向上	在	她	在	惊讶	.

“是的，当然，”他回答道，惊讶地抬头看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	to	leave	you	now	,	"	she	said	.
"	我	是	去	到	离开	你	现在	,	"	她	说	.

“我现在要离开你们了，”她说。

" [dɪə(r)] , ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	Dear	,	dearest	father	,	how	am	I	to	go	from	you	?	"
"	亲爱的	,	亲爱的	父亲	,	如何	是	我	到	去	从	你	?	"

“亲爱的父亲，我该如何离开您呢？”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ,

"	Going	to	leave	me	,	"	said	he	,	thinking	of	her	visit	to	Helpholme	,
"	去	到	离开	我	,	"	说	他	,	思维	的	她	访问	到	-	,

“她要离开我了，”他说道，脑海中浮现出她去赫尔普霍尔姆的情景。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	thinking	of	nothing	else	.
和	思维	的	没有什么	别的	.

他脑子里只有这件事。

[naʊ] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] - .

Now	,	there	had	been	a	story	about	Helpholme	.
现在	,	那里	有	到过	一个	故事	关于	-	.

现在，有一个关于赫尔普霍尔姆的故事。

[ðæt] ['bedrɪdn] [əʊld] ['leɪdi] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [sʌn] ,

That	bedridden	old	lady	there	had	a	stalwart	son	,
那	卧床不起	老的	女士	那里	有	一个	坚定的	儿子	,

那位卧床不起的老太太有个坚强的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['pɑːstʃəz] .

who	was	now	the	owner	of	the	Helpholme	pastures	.
WHO	曾是	现在	这	所有者	的	这	-	牧场	.

他现在是赫尔普霍尔姆牧场的主人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['əʊnə(r)] [ɪn] [fiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [waɪld] ['eɪkəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But	though	owner	in	fee	of	all	those	wild	acres	,	and	of	the	cattle	which	they
但	尽管	所有者	在	费用	的	全部	那些	荒野	英亩	,	和	的	这	牛	哪个	他们

[sə'pɔːrtɪd] ,

supported	,
有	,

虽然他是所有那些荒地以及赖以生存的牲畜的完全所有者，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['aɪðə(r)] [ɪn] ['mænəz] [ɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

he	was	not	much	above	the	farmers	around	him	,	either	in	manners	or	education	.
他	曾是	不是	很多	多于	这	农民	大约	他	,	任何一个	在	礼仪	或者	教育	.

无论在礼仪还是教育方面，他都并不比周围的农民高多少。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['merɪts] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ɪn]

He	had	his	merits	,	however	;	for	he	was	honest	,	well	-	to	-	do	in
他	有	他的	优点	,	然而	;	为了	他	曾是	诚实的	,	出色地	-	到	-	做	在

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [wɪ'ðɔːl] .

the	world	,	and	modest	withal	.
这	世界	,	和	谦虚的	此外	.

但他也有优点；因为他诚实、家境富裕，而且为人谦逊。

[haʊ] [strɒŋ] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪbəli] ['kaɪndnəs] , [bɪ'twiːn]

How	strong	love	had	grown	up	,	springing	from	neighbourly	kindness	,	between
如何	强的	爱	有	生长	向上	,	弹簧	从	邻里	仁慈	,	之间

['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

our	Patience	and	his	mother	,
我们的	耐心	和	他的	母亲	,

我们的帕蒂恩斯和他的母亲之间，从邻里间的善意中孕育出了多么深厚的爱啊！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] ;

it	needs	not	here	to	tell	;
它	需求	不是	这里	到	告诉	;

无需赘述；

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] - - [ɔ:(r)] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait]

but	rising	from	it	had	come	another	love	-	-	or	an	ambition	which	might
但	上升	从	它	有	来	其他	爱	-	-	或者	一个	志向	哪个	可能

[hæv; həv] [grəʊn] [tu:; tə] [lʌv] .

have	grown	to	love	.
有	生长	到	爱	.

但由此却萌生了另一种爱——或者说是一种可能发展成爱的野心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs]

The	young	man	,	after	much	thought	,	had	not	dared	to	speak	to	Miss
这	年轻的	男人	,	后	很多	想法	,	有	不是	敢于	到	说话	到	错过

Woolsworthy	,
-	,

年轻人经过一番思索，最终还是不敢和伍尔斯沃西小姐说话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [mɪs] [ˌel'i:] - .

but	he	had	sent	a	message	by	Miss	Le	Smyrger	.
但	他	有	发送	一个	信息	经过	错过	乐	-	.

但他通过勒·斯米尔格小姐传递了一条信息。

[ɪf] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eni] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ]

If	there	could	be	any	hope	for	him	,	he	would	present	himself	as	a
如果	那里	可以	是	任何	希望	为了	他	,	他	会	展示	他自己	作为	一个

['su:tə(r); 'sju:tə(r)] - - [ɒn] ['traɪəl] .

suitor	-	-	on	trial	.
求婚者	-	-	在	审判	.

如果他还有一线希望，他就会以求爱者的身份出现——接受考验。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [əʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mʌni] [baɪ] [hɪm] - - [seɪvd] .

He	did	not	owe	a	shilling	in	the	world	,	and	had	money	by	him	-	-	saved	.
他	做过	不是	欠	一个	先令	在	这	世界	,	和	有	钱	经过	他	-	-	已保存	.

他身无分文，而且身上还有积蓄。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [ɑ:sk] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

He	wouldn't	ask	the	parson	for	a	shilling	of	fortune	.
他	不会	问	这	牧师	为了	一个	先令	的	财富	.

他连一分钱都不会向牧师要。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌel'i:] - [hæd; həd]

Such	had	been	the	tenor	of	his	message	,	and	Miss	Le	Smyrger	had
这样的	有	到过	这	男高音	的	他的	信息	,	和	错过	乐	-	有

[dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] .

delivered	it	faithfully	.
发表	它	忠实	.

这就是他传达的信息的主旨，而勒·斯米尔格小姐忠实地传达了出来。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , " ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [stɜ:n] [vɔɪs] .

"	He	does	not	mean	it	,	"	Patience	had	said	with	her	stern	voice	.
"	他	做	不是	意思是	它	,	"	耐心	有	说	和	她	船尾	嗓音	.

“他不是那个意思，”佩兴斯用严厉的语气说道。

" [ɪn'di:d] [hi:; hi] [dʌz] , [maɪ] [dɪə(r)] .

"	Indeed	he	does	,	my	dear	.
"	的确	他	做	,	我的	亲爱的	.

“的确如此，亲爱的。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , " [mɪs] [ˌel'i:] - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ;

You	may	be	sure	he	is	in	earnest	,	"	Miss	Le	Smyrger	had	replied	;
你	可能	是	当然	他	是	在	认真	,	"	错过	乐	-	有	回复	;

“你可以肯定他是认真的，”勒斯米尔格小姐回答道；

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɒnɪstɪ] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . "

"	and	there	is	not	an	honester	man	in	these	parts	.	"
"	和	那里	是	不是	一个	更诚实	男人	在	这些	部分	.	"

“这附近再也找不到比他更诚实的人了。”

" [tel] [hɪm] , " [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]

"	Tell	him	,	"	said	Patience	,	not	attending	to	the	latter	portion	of	her	friend's
"	告诉	他	,	"	说	耐心	,	不是	参加	到	这	后者	部分	的	她	朋友们

[lɑːst] [spiːtʃ] ,

last	speech	,
最后的	演讲	,

“告诉他，”佩兴斯说道，没有听她朋友最后讲话的后半部分。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] - - [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ,

"	that	it	cannot	be	-	-	make	him	understand	,
"	那	它	不能	是	-	-	制作	他	理解	,

“这不可能——让他明白，

[juː; jʊ] [nəʊ] - - [ænd; ənd] [tel] [hɪm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] .

you	know	-	-	and	tell	him	also	that	the	matter	shall	be	thought	of	no	more	.
你	知道	-	-	和	告诉	他	还	那	这	事情	将	是	想法	的	不	更多的	.

你知道的——还要告诉他，这件事以后都不要再提了。

" [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ,

"	The	matter	had	,	at	any	rate	,	been	spoken	of	no	more	,
"	这	事情	有	,	在	任何	速度	,	到过	说	的	不	更多的	,

总之，这件事再也没有人提起过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] - [stɪl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]

but	the	young	farmer	still	remained	a	bachelor	,	and	Helpholme	still	wanted	a
但	这	年轻的	农民	仍然	剩余	一个	学士	,	和	-	仍然	通缉	一个

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

但这位年轻的农夫仍然是单身汉，而赫尔普霍尔姆仍然想要一个情妇。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɑːrsənz][maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	all	this	came	back	upon	the	parson's	mind	when	his	daughter	told	him	that	she
但	全部	这	来了	后退	之上	这	牧师的	头脑	什么时候	他的	女儿	讲述	他	那	她

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

was	about	to	leave	him	.
曾是	关于	到	离开	他	.

但当女儿告诉他她即将离开他时，所有这些往事又涌上牧师的脑海。

" [jes] , ['dɪərɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Yes	,	dearest	,	"	she	said	;	and	as	she	spoke	she	now	knelt	at	his	knees	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	她	说	;	和	作为	她	辐	她	现在	跪下	在	他的	膝盖	.

“是的，亲爱的，”她说；说着，她跪在了他的膝前。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ə'weɪ] . "

"	I	have	been	asked	in	marriage	,	and	I	have	given	myself	away	.	"
"	我	有	到过	问	在	婚姻	,	和	我	有	给定	我	离开	.	"

“有人向我求婚，我已将自己交付于他。”

" [wel] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] - - "

"	Well	,	my	love	,	if	you	will	be	happy	-	-	"
"	出色地	,	我的	爱	,	如果	你	将要	是	快乐的	-	-	"

“亲爱的，如果你会感到幸福——”

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	I	hope	I	shall	;	I	think	I	shall	.
"	我	希望	我	将	;	我	思考	我	将	.

我希望我能做到；我想我能做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ? "

But	you	,	papa	?	"
但	你	,	爸爸	?	"

但是你呢，爸爸?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][juː 'es] . "

"	You	will	not	be	far	from	us	.	"
"	你	将要	不是	是	远的	从	我们	.	"

“你不会离我们太远。”

" [əʊ] , [jes] ; [ɪn] ['lʌndən] . "

"	Oh	,	yes	;	in	London	.	"
"	哦	,	是的	;	在	伦敦	.	"

“哦，是的；在伦敦。”

" [ɪn] ['lʌndən] ? "

"	In	London	?	"
"	在	伦敦	?	"

“在伦敦？”

" ['kæptɪn] ['brɔːtən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəli] . "

"	Captain	Broughton	lives	in	London	generally	.	"
"	队长	布劳顿	生活	在	伦敦	一般来说	.	"

“布劳顿上尉通常住在伦敦。”

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ? "

"	And	has	Captain	Broughton	asked	you	to	marry	him	?	"
"	和	有	队长	布劳顿	问	你	到	结婚	他	?	"

“布劳顿船长有没有向你求婚？”

" [jes] , [pə'pɑː] - - [huː] [els] ?

"	Yes	,	papa	-	-	who	else	?
"	是的	,	爸爸	-	-	WHO	别的	?

“是的，爸爸——还能是谁呢？”

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [gʊd] ?

Is	he	not	good	?
是	他	不是	好的	?

他不好吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [hɪm] ?

Will	you	not	love	him	?
将要	你	不是	爱	他	?

你难道不爱他吗?

[əʊ] , [pə'pɑː] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ?

Oh	,	papa	,	do	not	say	that	I	am	wrong	to	love	him	?
哦	,	爸爸	,	做	不是	说	那	我	是	错误的	到	爱	他	?

哦，爸爸，请不要说我爱他是错的吧?

" [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

"	He	never	told	her	his	mistake	,
"	他	绝不	讲述	她	他的	错误	,

他从未告诉她他犯了什么错。

[ɔː(r)] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] -

or	explained	to	her	that	he	had	not	thought	it	possible	that	the	high	-
或者	解释	到	她	那	他	有	不是	想法	它	可能的	那	这	高的	-

[pleɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [greɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊərd]

placed	son	of	the	London	great	man	should	have	fallen	in	love	with	his	undowered
放置	儿子	的	这	伦敦	伟大的	男人	应该	有	倒下	在	爱	和	他的	无嫁妆

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

或者向她解释说，他没想到伦敦这位显赫人物的儿子竟然会爱上他未嫁的女儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðæt]

but	he	embraced	her	,	and	told	her	,	with	all	his	enthusiasm	,	that
但	他	拥抱	她	,	和	讲述	她	,	和	全部	他的	热情	,	那

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,

he	rejoiced	in	her	joy	,
他	欣喜若狂	在	她	喜悦	,

但他拥抱了她，并热情洋溢地告诉她，他的快乐让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

and	would	be	happy	in	her	happiness	.
和	会	是	快乐的	在	她	幸福	.

他会为她的幸福而感到高兴。

" [maɪ] [əʊn] ['pæti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	own	Patty	,	"	he	said	,
"	我的	自己的	帕蒂	,	"	他	说	,

“我自己的帕蒂，”他说。

" [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz][hɪə(r)] .

"	I	have	ever	known	that	you	were	too	good	for	this	life	of	ours	here	.
"	我	有	曾经	已知	那	你	是	也	好的	为了	这	生活	的	我们的	这里	.

“我一直都知道，你太好了，不适合我们这里的生活。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð]

"	And	then	the	evening	wore	away	into	the	night	,	with	many	tears	,	but	still	with
"	和	然后	这	晚上	穿着	离开	进入	这	夜晚	,	和	许多	眼泪	,	但	仍然	和

[mʌtʃ] ['hæpinəs] .

much	happiness	.
很多	幸福	.

“然后，夜幕降临，泪水盈眶，但幸福依旧。

['kæptɪn] ['brɔːtən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] ,

Captain	Broughton	,	as	he	walked	back	to	Oxney	Combe	,
队长	布劳顿	,	作为	他	步行	后退	到	奥克斯尼	康布	,

布劳顿上尉走回奥克斯尼峡谷时，

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tɪl] [ðə; ði]

made	up	his	mind	that	he	would	say	nothing	on	the	matter	to	his	aunt	till	the
制成	向上	他的	头脑	那	他	会	说	没有什么	在	这	事情	到	他的	阿姨	直到	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

他决定在第二天早上之前，不会把这件事告诉他的姑妈。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ]

He	wanted	to	think	over	it	all	,	and	to	think	it	over	,	if	possible	,	by
他	通缉	到	思考	超过	它	全部	,	和	到	思考	它	超过	,	如果	可能的	,	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他想仔细考虑一下这件事，如果可能的话，最好是独自一人考虑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step][ɪn][laɪf] ,

He	had	taken	a	step	in	life	,
他	有	已采取	一个	步	在	生活	,

他迈出了人生中的一步，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['evə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] ,

the	most	important	that	a	man	is	ever	called	on	to	take	,
这	最多	重要的	那	一个	男人	是	曾经	称为	在	到	拿	,

一个人一生中最重要的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɪzdəm] .

and	he	had	to	reflect	whether	or	no	he	had	taken	it	with	wisdom	.
和	他	有	到	反映	无论	或者	不	他	有	已采取	它	和	智慧	.

他必须反思自己当时的做法是否明智。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [mɪs] [ˌel'iː] - , ['veri] ['æŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

"	Have	you	seen	her	?	"	said	Miss	Le	Smyrger	,	very	anxiously	,	when	he	came
"	有	你	已见	她	?	"	说	错过	乐	-	,	非常	焦虑地	,	什么时候	他	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

into	the	drawing	-	room	.
进入	这	绘画	-	房间	.

“你看到她了吗？”当他走进客厅时，勒·斯米尔格小姐非常焦急地问道。

" [mɪs] - [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Miss	Woolsworthy	you	mean	,	"	said	he	.
"	错过	-	你	意思是	,	"	说	他	.

“您指的是伍尔斯沃西小姐吧？”他说道。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	I've	seen	her	.
"	是的	,	我已经	已见	她	.

“是的，我见过她。”

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]

As	I	found	her	out	,	I	took	a	long	walk	,	and	happened	to	meet
作为	我	成立	她	出去	,	我	采取	一个	长的	走	,	和	发生	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

找到她之后，我出去散步，碰巧遇到了她。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [aɪ][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

Do	you	know	,	aunt	,	I	think	I'll	go	to	bed	;	I	was	up	at	five	this	morning
做	你	知道	,	阿姨	,	我	思考	患病的	去	到	床	;	我	曾是	向上	在	五	这	早晨

,

,

,

姨妈，你知道吗，我想我该睡觉了；我今天早上五点就起床了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ['evə(r)] [sɪns] .

and	have	been	on	the	move	ever	since	.
和	有	到过	在	这	移动	曾经	自从	.

此后他们便一直在迁徙途中。

" [mɪs] [ˌel'iː] - [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Miss	Le	Smyrger	perceived	that	she	was	to	hear	nothing	that	evening	,
"	错过	乐	-	感知	那	她	曾是	到	听到	没有什么	那	晚上	,

“勒·斯米尔格小姐预感到当晚她不会听到任何消息。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

so	she	handed	him	his	candlestick	and	allowed	him	to	go	to	his	room	.
所以	她	递交	他	他的	烛台	和	允许	他	到	去	到	他的	房间	.

于是她把烛台递给他，让他回房间去了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [bed] ,

But	Captain	Broughton	did	not	immediately	retire	to	bed	,
但	队长	布劳顿	做过	不是	立即地	退休	到	床	,

但布劳顿船长并没有立即去睡觉。

[nɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

nor	when	he	did	so	was	he	able	to	sleep	at	once	.
也不	什么时候	他	做过	所以	曾是	他	有能力的	到	睡觉	在	一次	.

即使这样做，他也无法立即入睡。

[hæd; həd] [ðɪs] [step] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [biːn] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] ?

Had	this	step	that	he	had	taken	been	a	wise	one	?
有	这	步	那	他	有	已采取	到过	一个	明智的	一	?

他采取的这一步是否明智?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ɪn] ['wɜːldli] ['mætəz] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

He	was	not	a	man	who	,	in	worldly	matters	,	had	allowed	things	to	arrange
他	曾是	不是	一个	男人	WHO	,	在	世俗	事情	,	有	允许	事物	到	安排

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

themselves	for	him	,
他们自己	为了	他	,

在世俗事务上，他并非那种任由事情顺其自然的人。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [səʊ] ['meni] [men] .

as	is	the	case	with	so	many	men	.
作为	是	这	案件	和	所以	许多	男人	.

很多男人都是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] .

He	had	formed	views	for	himself	,	and	had	a	theory	of	life	.
他	有	形成	浏览	为了	他自己	,	和	有	一个	理论	的	生活	.

他形成了自己的观点，并拥有自己的人生理论。

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌniz] [seɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bæd] .

Money	for	money's	sake	he	had	declared	to	himself	to	be	bad	.
钱	为了	钱的	清酒	他	有	声明	到	他自己	到	是	坏的	.

他曾向自己宣称，为金钱而金钱是错误的。

['mʌni] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'kɒmɪtənt] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] [gʊd] ,

Money	,	as	a	concomitant	to	things	which	were	in	themselves	good	,
钱	,	作为	一个	伴随物	到	事物	哪个	是	在	他们自己	好的	,

金钱，作为本身是美好事物的伴随物，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] .

he	had	declared	to	himself	to	be	good	also	.
他	有	声明	到	他自己	到	是	好的	还	.

他也曾向自己宣称自己是个好人。

[ðæt] [kən'kɒmɪtənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [mɪst] .

That	concomitant	in	this	affair	of	his	marriage	,	he	had	now	missed	.
那	伴随物	在	这	事务	的	他的	婚姻	,	他	有	现在	错过	.

他在这段婚姻中错过了那个伴随而来的事情。

[wel] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] .

Well	;	he	had	made	up	his	mind	to	that	,	and	would	put	up	with	the	loss	.
出色地	;	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	那	,	和	会	放	向上	和	这	损失	.

他已经下定决心了，会接受这样的损失。

[hiː; hi] [hæd; həd] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	had	means	of	living	of	his	own	,
他	有	方法	的	活的	的	他的	自己的	,

他有自己的生活来源。

[ðə; ði] [miːnz] [nɒt][səʊ] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

the	means	not	so	extensive	as	might	have	been	desirable	.
这	方法	不是	所以	广泛的	作为	可能	有	到过	理想	.

手段并不像人们可能希望的那样广泛。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,

That	it	would	be	well	for	him	to	become	a	married	man	,
那	它	会	是	出色地	为了	他	到	变得	一个	已婚	男人	,

对他来说，结婚是个好主意。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] , [hiː; hi]

looking	merely	to	the	state	of	life	as	opposed	to	his	present	state	,	he
寻找	仅仅	到	这	状态	的	生活	作为	反对	到	他的	展示	状态	,	他

[hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈzɒlvd] .

had	fully	resolved	.
有	完全	已解决	.

仅仅从生活状态而非他目前的处境来看，他已经下定了决心。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpent] .

On	that	point	,	therefore	,	there	was	nothing	to	repent	.
在	那	观点	,	所以	,	那里	曾是	没有什么	到	悔改	.

因此，在这一点上，没有什么可后悔的。

[ðæt] [ˈpæti] - [wɒz; wəz] [gʊd] , [əˈfekʃənət] , [ˈklevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi]

That	Patty	Woolsworthy	was	good	,	affectionate	,	clever	,	and	beautiful	,	he
那	帕蒂	-	曾是	好的	,	亲热	,	聪明的	,	和	美丽的	,	他

[wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈsætɪsfaɪd] .

was	sufficiently	satisfied	.
曾是	足够	使满意	.

帕蒂·伍尔斯沃西善良、温柔、聪明、漂亮，他对此已经非常满意了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ,

It	would	be	odd	indeed	if	he	were	not	so	satisfied	now	,
它	会	是	奇怪的	的确	如果	他	是	不是	所以	使满意	现在	,

如果他现在不感到满意，那才真是奇怪呢。

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dɪˈkleəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ['deɪli]

seeing	that	for	the	last	four	months	he	had	so	declared	to	himself	daily
看到	那	为了	这	最后的	四	几个月	他	有	所以	声明	到	他自己	日常的

[wɪð] ['meni] ['ɪnwəd] [ə,sevə'reiʃən] .

with	many	inward	asseverations	.
和	许多	向内	断言	.

因为他在过去的四个月里每天都在内心反复这样告诫自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [naʊ] [əˈgen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

And	yet	though	he	repeated	,	now	again	,	that	he	was	satisfied	,
和	然而	尽管	他	重复	,	现在	再次	,	那	他	曾是	使满意	,

然而，尽管他再次重申他感到满意，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

I	do	not	think	that	he	was	so	fully	satisfied	of	it	as	he	had	been
我	做	不是	思考	那	他	曾是	所以	完全	使满意	的	它	作为	他	有	到过

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [mʌnθs] .

throughout	the	whole	of	those	four	months	.
自始至终	这	所有的	的	那些	四	几个月	.

我认为他并没有像过去四个月那样对结果完全满意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] - - [ai][fɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

It	is	sad	to	say	so	,	but	I	fear	-	-	I	fear	that	such	was	the	case	.
它	是	伤心	到	说	所以	,	但	我	害怕	-	-	我	害怕	那	这样的	曾是	这	案件	.

虽然很遗憾，但我担心——我担心事实就是如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪθɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] ['vænɪʃɪz] ,

When	you	have	your	plaything	,	how	much	of	the	anticipated	pleasure	vanishes	,
什么时候	你	有	你的	玩物	,	如何	很多	的	这	预期	乐趣	消失	,

当你拥有了你的玩物之后，有多少预期的快感会消失?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌn] ['iːzəli] .

especially	if	it	be	won	easily	.
尤其	如果	它	是	韩元	容易地	.

尤其是如果能轻松获胜的话。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd]

He	had	told	none	of	his	family	what	were	his	intentions	in	this	second
他	有	讲述	没有任何	的	他的	家庭	什么	是	他的	意图	在	这	第二

['vɪzɪt][tuː; tə] ['devənʃə] ,

visit	to	Devonshire	,
访问	到	德文郡	,

他没有告诉任何家人他第二次来德文郡的目的是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	now	he	had	to	bethink	himself	whether	they	would	be	satisfied	.
和	现在	他	有	到	思考	他自己	无论	他们	会	是	使满意	.

现在他必须好好想想，他们是否会满意。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ðɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔː'gʌstəs]

What	would	his	sister	say	,	she	who	had	married	the	Honourable	Augustus
什么	会	他的	姐姐	说	,	她	WHO	有	已婚	这	尊敬的	奥古斯都

['gʌmbəltən] ,

Gumbleton	,
甘布尔顿	,

他的妹妹会怎么说呢？她嫁给了尊敬的奥古斯都·甘布尔顿先生。

[gəʊld] - [stɪk] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ?

gold	-	stick	-	in	-	waiting	to	Her	Majesty's	Privy	Council	?
金子	-	戳	-	在	-	等待	到	她	陛下的	私处	理事会	?

女王陛下枢密院的候补金手?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

Would	she	receive	Patience	with	open	arms	,	and	make	much	of	her	about
会	她	收到	耐心	和	打开	武器	,	和	制作	很多	的	她	关于

['lʌndən] ?

London	?
伦敦	?

她会张开双臂欢迎佩兴斯，并让她好好介绍一下伦敦的情况吗?

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] ['lʌndən] [suːt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔː(r)] [wʊd] ['peɪʃ(ə)ns] [suːt] ['lʌndən] ?

And	then	how	far	would	London	suit	Patience	,	or	would	Patience	suit	London	?
和	然后	如何	远的	会	伦敦	套装	耐心	,	或者	会	耐心	套装	伦敦	?

那么，伦敦对佩兴斯来说有多合适？或者说，佩兴斯对伦敦来说又有多合适?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

There	would	be	much	for	him	to	do	in	teaching	her	,
那里	会	是	很多	为了	他	到	做	在	教学	她	,

他有很多事情要做来教导她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv]

and	it	would	be	well	for	him	to	set	about	the	lesson	without	loss	of
和	它	会	是	出色地	为了	他	到	放	关于	这	课	没有	损失	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他最好抓紧时间开始上课。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][gɒt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)]

So	far	he	got	that	night	,	but	when	the	morning	came	he	went	a	step	further
所以	远的	他	得到	那	夜晚	,	但	什么时候	这	早晨	来了	他	去	一个	步	更远

,

,

,

当晚他做到了这一点，但第二天早上，他又更进一步。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mentəli] [tuː; tə] [krɪ'tɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	began	mentally	to	criticise	her	manner	to	himself	.
和	开始	精神上	到	批评	她	方式	到	他自己	.

他开始在心里批评她的态度。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [swiːt] , [ðæt] [wɔːm] , [ðæt] [fʊl] , [ðæt] ['redi] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

It	had	been	very	sweet	,	that	warm	,	that	full	,	that	ready	declaration	of	love	.
它	有	到过	非常	甜的	,	那	温暖的	,	那	满的	,	那	准备好	宣言	的	爱	.

那份爱的宣言非常甜蜜，温暖、饱满、真挚。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [swiːt] ; [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - ; [wen] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Yes	;	it	had	been	very	sweet	;	but	-	-	but	-	-	;	when	,	after	her	little
是的	;	它	有	到过	非常	甜的	;	但	-	-	但	-	-	;	什么时候	,	后	她	小的

[dʒəʊks] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

jokes	,	she	did	confess	her	love	,
笑话	,	她	做过	承认	她	爱	,

是的，那段时光很甜蜜；但是——但是——；在她开了几个小玩笑之后，当她终于表白的时候，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['femənɪn] ['eksələns] ?

had	she	not	been	a	little	too	free	for	feminine	excellence	?
有	她	不是	到过	一个	小的	也	自由的	为了	女性	卓越	?

她是不是有点太放荡不羁，有失女性的优秀品质?

[ə; eɪ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lʌvd] ,

A	man	likes	to	be	told	that	he	is	loved	,
一个	男人	点赞	到	是	讲述	那	他	是	喜爱	,

男人都喜欢被人说爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːdli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	he	hardly	wishes	that	the	girl	he	is	to	marry	should	fling	herself	at	his
但	他	几乎	愿望	那	这	女孩	他	是	到	结婚	应该	一扔	她自己	在	他的

[hed] !

head	!
头	!

但他绝对不希望自己即将结婚的女孩扑向他的头!

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[jes] ;

yes	;
是的	;

是的;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]

it	was	thus	he	argued	to	himself	as	on	that	morning	he	went	through	the
它	曾是	因此	他	争论	到	他自己	作为	在	那	早晨	他	去	通过	这

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] .

arrangements	of	his	toilet	.
安排	的	他的	洗手间	.

那天早上，他一边整理盥洗用品，一边这样自言自语。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , " [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['prɪti] ['riːdə(r)] .

"	**Then**	**he**	**was**	**a**	**brute**	**,**	"	**you**	**say**	**,**	**my**	**pretty**	**reader**	**.**
"	然后	他	曾是	一个	蛮力	,	"	你	说	,	我的	漂亮的	读者	.

“那时他还是个粗野的人，”你说道，我美丽的读者。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bruːt] .

I	**have**	**never**	**said**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**brute**	**.**
我	有	绝不	说	那	他	曾是	不是	一个	蛮力	.

我从未说过他不是个残暴的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [rɪ'mɑːk] ,

But	**this**	**I**	**remark**	**,**
但	这	我	评论	,

但我在此要指出，

[ðæt] ['meni] [sʌtʃ] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

that	**many**	**such**	**brutes**	**are**	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**the**	**beaten**	**paths**	**of**	**the**	**world's**
那	许多	这样的	野蛮人	是	到	是	遇见	和	在	这	被打败	路径	的	这	世界的

['haɪweɪ] .

highway	**.**
公路	.

在世界各地公路的繁忙道路上，人们会遇到许多这样的恶棍。

[wen] ['peɪʃ(ə)ns] - [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['kəʊldli] ,

When	**Patience**	**Woolsworthy**	**had**	**answered**	**him**	**coldly**	**,**
什么时候	耐心	-	有	回答	他	冷冷地	,

当帕蒂恩斯·伍尔斯沃西冷冷地回答他时，

['bɪdɪŋ] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;

bidding	**him**	**go**	**back**	**to**	**London**	**and**	**think**	**over**	**his**	**love**	**;**
投标	他	去	后退	到	伦敦	和	思考	超过	他的	爱	;

劝他回伦敦好好想想他的爱情；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

while	**it**	**seemed**	**from**	**her**	**manner**	**that**	**at**	**any**	**rate**	**as**	**yet**	**she**	**did**	**not**
尽管	它	似乎	从	她	方式	那	在	任何	速度	作为	然而	她	做过	不是

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

care	**for**	**him**	**;**
关心	为了	他	;

从她的举止来看，似乎至少目前为止她还不喜欢他；

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

while	**he**	**was**	**absent**	**from**	**her**	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**	**longing**	**for**
尽管	他	曾是	缺席的	从	她	,	和	,	所以	,	渴望	为了

[hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,

her	**,**	**the**	**possession**	**of**	**her**	**charms**	**,**
她	,	这	拥有	的	她	魅力	,

当他不在她身边时，他渴望见到她，渴望拥有她的魅力。

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][ænd; ənd] [braɪt] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ]

her	**talent**	**and**	**bright**	**honesty**	**of**	**purpose**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**thing**
她	天赋	和	明亮的	诚实	的	目的	有	似乎	到	他	一个	事物

[məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

most	**desirable**	**.**
最多	理想	.

她的才华和光明正大的目标在他看来是最令人向往的品质。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Now	**they**	**were**	**his**	**own**	**.**
现在	他们	是	他的	自己的	.

现在它们都属于他了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

They	had	,	in	fact	,	been	his	own	from	the	first	.
他们	有	,	在	事实	,	到过	他的	自己的	从	这	第一的	.

事实上，它们从一开始就是他自己的。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] - [bred] [gɜːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	heart	of	this	country	-	bred	girl	had	fallen	at	the	first	word	from	his	mouth	.
这	心	的	这	国家	-	繁殖	女孩	有	倒下	在	这	第一的	单词	从	他的	嘴	.

这个从小在乡下长大的女孩，听到他开口的第一句话，心就彻底沦陷了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][səʊ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] ?

Had	she	not	so	confessed	to	him	?
有	她	不是	所以	坦白	到	他	?

她难道没有向他坦白过吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] - - ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

She	was	very	nice	-	-	very	nice	indeed	.
她	曾是	非常	好的	-	-	非常	好的	的确	.

她人非常好——真的非常好。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .

He	loved	her	dearly	.
他	喜爱	她	亲爱的	.

他深爱着她。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][səʊld][hɪm'self] [tuː] ['tʃiːpli] ?

But	had	he	not	sold	himself	too	cheaply	?
但	有	他	不是	卖	他自己	也	便宜	?

但他是不是把自己出卖得太便宜了?

[aɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bruːt] .

I	by	no	means	say	that	he	was	not	a	brute	.
我	经过	不	方法	说	那	他	曾是	不是	一个	蛮力	.

我绝不是说他不是个残暴的人。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [bruːt] [ɔː(r)][nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪm'əʊtəst] [driːm] ,

But	whether	brute	or	no	,	he	was	an	honest	man	,	and	had	no	remotest	dream	,
但	无论	蛮力	或者	不	,	他	曾是	一个	诚实的	男人	,	和	有	不	最远	梦	,

但无论他是否残暴，他都是个诚实的人，而且没有任何不切实际的幻想。

['aɪðə(r)] [ðen] , [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

either	then	,	on	that	morning	,
任何一个	然后	,	在	那	早晨	,

要么就是那天早上，

[ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɔːts] [prest] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] - - [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːd] .

or	during	the	following	days	on	which	such	thoughts	pressed	more	quickly	on	his	mind	-	-	of	breaking	away	from	his	pledged	word	.
或者	期间	这	下列的	天	在	哪个	这样的	想法	按下	更多的	迅速地	在	他的	头脑	-	-	的	打破	离开	从	他的	承诺	单词	.

或者在接下来的几天里，这种想法在他脑海中不断涌现——那就是背弃他所立下的誓言。

[æt; ət] ['brekfəst] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ɔːl][tuː; tə] [mɪs] [ˌel'iː] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ,

At	breakfast	on	that	morning	he	told	all	to	Miss	Le	Smyrger	,	and	that	lady	,
在	早餐	在	那	早晨	他	讲述	全部	到	错过	乐	-	,	和	那	女士	,

那天早上吃早餐时，他把一切都告诉了勒斯米尔格小姐，而那位女士.....

[wɪð] [wɔːm] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [rɪ'gɑːdɪŋ]
with warm and gracious intentions , confided to him her purpose regarding
和 温暖的 和 亲切 意图 , 坦白 到 他 她 目的 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
her property .
她 财产 .

她怀着热情友好的意图，向他吐露了自己关于财产的目的。

" [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [maɪ] [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ]
" I have always regarded Patience as my heir , " she said , " and shall do so
" 我 有 总是 认为 耐心 作为 我的 继承人 , " 她 说 , " 和 将 做 所以
[stɪl] . "
still . "
仍然 . "

“我一直把佩兴斯视为我的继承人，”她说，“以后也会一直这样认为。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
" Oh , indeed , " said Captain Broughton .
" 哦 , 的确 , " 说 队长 布劳顿 .

“哦，的确如此，”布劳顿上尉说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ,
" But it is a great ,
" 但 它 是 一个 伟大的 ,

但这确实很棒，

[greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə] [maɪ]
great pleasure to me to think that she will give back the little property to my
伟大的 乐趣 到 我 到 思考 那 她 将要 给 后退 这 小的 财产 到 我的
['sɪstərz] [tʃaɪld] .
sister's child .
姐妹 孩子 .

想到她会把那块小地还给我姐姐的孩子，我感到非常高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . "
You will have your mother's , and thus it will all come together again . "
你 将要 有 你的 母亲的 , 和 因此 它 将要 全部 来 一起 再次 . "

你会拥有你母亲的，这样一切就又会重新完整起来了。

" [ɑː] ! " [sed] ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
" Ah ! " said Captain Broughton .
" 啊 ! " 说 队长 布劳顿 .

“啊！”布劳顿上尉说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ]
He had his own ideas about property , and did not , even under existing
他 有 他的 自己的 想法 关于 财产 , 和 做过 不是 , 甚至 在下面 现存的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他对财产有自己的看法，即使在当时的条件下，他也没有……

[laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['eɪkəz] [ə'weɪ]
like to hear that his aunt considered herself at liberty to leave the acres away
喜欢 到 听到 那 他的 阿姨 经过考虑的 她自己 在 自由 到 离开 这 英亩 离开
[tuː; tə] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [baɪ] [blʌd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .
to one who was by blood quite a stranger to the family .
到 一 WHO 曾是 经过 血 相当 一个 陌生人 到 这 家庭 .

听到他姑姑认为自己有权把那几英亩地留给一个与家族血缘关系完全陌生的人，我感到很讽刺。

" [dʌz] ['peɪʃ(ə)ns] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Does	Patience	know	of	this	?	"	he	asked	.
"	做	耐心	知道	的	这	?	"	他	问	.

“佩兴斯知道这件事吗？”他问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] [mɪs] [ˌel'iː] - .

"	Not	a	word	,	"	said	Miss	Le	Smyrger	.
"	不是	一个	单词	,	"	说	错过	乐	-	.

“一句话也没说，”勒·斯米尔格小姐说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

And	then	nothing	more	was	said	upon	the	subject	.
和	然后	没有什么	更多的	曾是	说	之上	这	主题	.

之后，就再也没有人谈论过这个话题了。

[ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

On	that	afternoon	he	went	down	and	received	the	parson's	benediction	and
在	那	下午	他	去	向下	和	已收到	这	牧师的	祝福	和

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .

congratulations	with	a	good	grace	.
恭喜！	和	一个	好的	优雅	.

那天下午，他下楼接受了牧师的祝福和祝贺，并表现得十分谦逊有礼。

['peɪʃ(ə)ns] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Patience	said	very	little	on	the	occasion	,
耐心	说	非常	小的	在	这	场合	,

帕蒂恩斯在那次场合几乎没说什么。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['æbsənt]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] .

and	indeed	was	absent	during	the	greater	part	of	the	interview	.
和	的确	曾是	缺席的	期间	这	更大的	部分	的	这	面试	.

事实上，在采访的大部分时间里，他都缺席了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lʌvəz] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːksnɪ] [kuːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]

The	two	lovers	then	walked	up	to	Oxney	Combe	,	and	there	were	more
这	二	恋人	然后	步行	向上	到	奥克斯尼	康布	,	和	那里	是	更多的

[ˌbeni'dikʃən] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

benedictions	and	more	congratulations	.
祝福	和	更多的	恭喜！	.

随后，这对恋人走到了奥克斯尼谷，人们又送上了祝福和祝贺。

" [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] , " [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns]

"	All	went	merry	as	a	marriage	bell	,	"	at	any	rate	as	far	as	Patience
"	全部	去	欢乐	作为	一个	婚姻	钟	,	"	在	任何	速度	作为	远的	作为	耐心

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

至少在帕蒂恩斯看来，一切都“像婚礼的钟声一样欢快”。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [jet] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)] [maʊθ] ,

Not	a	word	had	yet	fallen	from	that	dear	mouth	,
不是	一个	单词	有	然而	倒下	从	那	亲爱的	嘴	,

那张可爱的嘴里还没有说出一个字。

[nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [hæd; həd] [jet] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['hænsəm] [feɪs] ,

not	a	look	had	yet	come	over	that	handsome	face	,
不是	一个	看	有	然而	来	超过	那	英俊的	脸	,

那张英俊的脸上，一丝表情都没有出现。

[wɪtʃ] [tend] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [blɪs] .

which	tended	in	any	way	to	mar	her	bliss	.
哪个	倾向于	在	任何	方式	到	马尔	她	极乐	.

这在某种程度上破坏了她的幸福。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [lʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] ,

Her	first	day	of	acknowledged	love	was	a	day	altogether	happy	,
她	第一的	天	的	已确认	爱	曾是	一个	天	共	快乐的	,

她承认恋爱的第一天，是无比幸福的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	when	she	prayed	for	him	as	she	knelt	beside	her	bed	there	was
和	什么时候	她	祈祷	为了	他	作为	她	跪下	旁	她	床	那里	曾是

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['eni] [fɪə(r)] [niːd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .

no	feeling	in	her	mind	that	any	fear	need	disturb	her	joy	.
不	感觉	在	她	头脑	那	任何	害怕	需要	打扰	她	喜悦	.

当她跪在床边为他祈祷时，她的心中没有任何恐惧会扰乱她的喜悦。

[aɪ] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] ['veri] ['kwɪkli] ,

I	will	pass	over	the	next	three	or	four	days	very	quickly	,
我	将要	经过	超过	这	下一个	三	或者	四	天	非常	迅速地	,

接下来的三四天我会很快过去。

['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

merely	saying	that	Patience	did	not	find	them	so	pleasant	as	that	first	day	after
仅仅	说	那	耐心	做过	不是	寻找	他们	所以	令人愉快的	作为	那	第一的	天	后

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

her	engagement	.
她	订婚	.

只是说，佩兴丝觉得他们不像订婚后的第一天那样令人愉快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['mænə(r)] - - ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi]

There	was	something	in	her	lover's	manner	-	-	something	which	at	first	she
那里	曾是	某物	在	她	恋人的	方式	-	-	某物	哪个	在	第一的	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'faɪn] - - [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [siːmd] [tuː; tə] [greɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

could	not	define	-	-	which	by	degrees	seemed	to	grate	against	her	feelings	.
可以	不是	定义	-	-	哪个	经过	学位	似乎	到	格特	反对	她	情怀	.

她爱人的举止中有一种东西——起初她无法描述——渐渐地，这种东西似乎让她感到不舒服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'fekʃənət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)]

He	was	sufficiently	affectionate	,	that	being	a	matter	on	which	she	did	not	require
他	曾是	足够	亲热	,	那	存在	一个	事情	在	哪个	她	做过	不是	要求

[mʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

much	demonstration	;
很多	示范	;

他足够体贴，而在这方面，她并不需要他过多的示好；

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] - - ;

but	joined	to	his	affection	there	seemed	to	be	-	-	;
但	加入	到	他的	感情	那里	似乎	到	是	-	-	;

但似乎除了他的爱之外，还有——；

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] ,

she	hardly	liked	to	suggest	to	herself	a	harsh	word	,
她	几乎	喜欢	到	建议	到	她自己	一个	残酷的	单词	,

她几乎不愿意对自己说出什么难听的话。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

but	could	it	be	possible	that	he	was	beginning	to	think	that	she	was
但	可以	它	是	可能的	那	他	曾是	开始	到	思考	那	她	曾是

[nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

not	good	enough	for	him	?
不是	好的	足够的	为了	他	?

但他会不会开始觉得她配不上他呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] - - [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

And	then	she	asked	herself	the	question	-	-	was	she	good	enough	for	him	?
和	然后	她	问	她自己	这	问题	-	-	曾是	她	好的	足够的	为了	他	?

然后她问自己——她配得上他吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] ,

If	there	were	doubt	about	that	,	the	match	should	be	broken	off	,
如果	那里	是	怀疑	关于	那	,	这	匹配	应该	是	破碎的	离开	,

如果对此有任何疑问，比赛就应该中止。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

though	she	tore	her	own	heart	out	in	the	struggle	.
尽管	她	撕裂	她	自己的	心	出去	在	这	斗争	.

虽然她在挣扎中伤透了自己的心。

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	truth	,	however	,
这	真相	,	然而	,

然而，事实是.....

[wɒz; wəz] [ðɪs] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd]

was	this	-	-	that	he	had	begun	that	teaching	which	he	had	already	found
曾是	这	-	-	那	他	有	开始	那	教学	哪个	他	有	已经	成立

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['nesəsəri] .

to	be	so	necessary	.
到	是	所以	必要的	.

原来如此——他已经开始了他认为非常必要的教学工作。

[naʊ] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn]['esei, e'sei][tuː; tə] [tiːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['dʒɜːmən][ɔː(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [wɪð] [ðæt]

Now	,	had	any	one	essayed	to	teach	Patience	German	or	mathematics	,	with	that
现在	,	有	任何	一	尝试	到	教	耐心	德语	或者	数学	,	和	那

[jʌŋ] ['leɪdiz] [friː] [kən'sent] ,

young	lady's	free	consent	,
年轻的	女士的	自由的	同意	,

如果有人试图在征得这位年轻女士的同意后，教她德语或数学，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːk] ['skɒlə(r)] .

I	believe	that	she	would	have	been	found	a	meek	scholar	.
我	相信	那	她	会	有	到过	成立	一个	温顺	学者	.

我相信她会被认为是一位谦逊的学者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [miːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [self] -

But	it	was	not	probable	that	she	would	be	meek	when	she	found	a	self	-
但	它	曾是	不是	可能	那	她	会	是	温顺	什么时候	她	成立	一个	自己	-

[ə'pɔɪntɪd] ['tjuːtə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

appointed	tutor	teaching	her	manners	and	conduct	without	her	consent	.
任命	导师	教学	她	礼仪	和	执行	没有	她	同意	.

但是，当她发现有人未经她同意就自封为家庭教师教她礼仪和行为举止时，她不太可能逆来顺受。

[səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ,

So	matters	went	on	for	four	or	five	days	,
所以	事情	去	在	为了	四	或者	五	天	,

事情就这样持续了四五天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dræŋk]

and	on	the	evening	of	the	fifth	day	Captain	Broughton	and	his	aunt	drank
和	在	这	晚上	的	这	第五	天	队长	布劳顿	和	他的	阿姨	喝

[tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

tea	at	the	parsonage	.
茶	在	这	牧师住宅	.

第五天晚上，布劳顿上尉和他的姑妈在牧师住宅喝茶。

['nʌθɪŋ]	['veri]	[ɪ'speʃl]	[ə'kɜ:d]	;
Nothing	**very**	**especial**	**occurred**	**;**
没有什么	非常	特别的	发生	;

并没有发生什么特别的事情；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['pɑ:sn]	[ænd; ənd]	[mɪs]	[lɑ:]	-	[ɪn'sɪstɪd]	[ɒn]	['pleɪɪŋ]	['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]
but	**as**	**the**	**parson**	**and**	**Miss**	**La**	**Smyrger**	**insisted**	**on**	**playing**	**backgammon**
但	作为	这	牧师	和	错过	拉	-	坚持	在	玩耍	双陆棋

[wɪð]	[dɪ'vəʊtɪd]	[ˌpɜ:sə'vɪərəns]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['i:vnɪŋ]	,
with	**devoted**	**perseverance**	**during**	**the**	**whole**	**evening**	**,**
和	奉献	毅力	期间	这	所有的	晚上	,

但是，牧师和拉·斯米尔格小姐整个晚上都坚持不懈地玩双陆棋。

['brɔ:tən]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌɒpə'tju:nəti]	[ɒv; əv]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜ:d]	[ɔ:(r)]	[tu:]	[ə'baʊt]	[ðəʊz]
Broughton	**had**	**a**	**good**	**opportunity**	**of**	**saying**	**a**	**word**	**or**	**two**	**about**	**those**
布劳顿	有	一个	好的	机会	的	说	一个	单词	或者	二	关于	那些

['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['leɪdi]	-	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ɪn]	['lʌndən]	[wʊd]	[rɪ'kwaɪə(r)]	-	-	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]
changes	**in**	**his**	**lady**	**-**	**love**	**which**	**a**	**life**	**in**	**London**	**would**	**require**	**-**	**-**	**and**	**some**
变化	在	他的	女士	-	爱	哪个	一个	生活	在	伦敦	会	要求	-	-	和	一些

[wɜ:d]	[hi:; hi]	[sed]	['ɔ:lsəʊ]	-	-	[sʌm; səm]	['sɪŋg(ə)l]	[slaɪt]	[wɜ:d]	[æz; əz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['haɪə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[laɪf]
word	**he**	**said**	**also**	**-**	**-**	**some**	**single**	**slight**	**word**	**as**	**to**	**the**	**higher**	**station**	**in**	**life**
单词	他	说	还	-	-	一些	单身的	轻微	单词	作为	到	这	更高	车站	在	生活

[tu:; tə]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[wʊd]	[ɪg'zɔ:lt]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	.
to	**which**	**he**	**would**	**exalt**	**his**	**bride**	**.**
到	哪个	他	会	崇高	他的	新娘	.

布劳顿本有机会谈谈他的爱人，说说在伦敦生活需要她做出哪些改变——他也说了几句——关于他将把新娘提升到更高的社会地位，他只说了寥寥几句。

['peɪʃ(ə)ns]	[bɔ:(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	-	-	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɜ:(r); hə(r)]	['fɑ:ðə(r)]	[ænd; ənd]	[mɪs]	[lɑ:]	-	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
Patience	**bore**	**it**	**-**	**-**	**for**	**her**	**father**	**and**	**Miss**	**La**	**Smyrger**	**were**	**in**	**the**
耐心	钻孔	它	-	-	为了	她	父亲	和	错过	拉	-	是	在	这

[ru:m]	-	-	[ʃi:; ʃi]	[bɔ:(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[wel]	,
room	**-**	**-**	**she**	**bore**	**it**	**well**	**,**
房间	-	-	她	钻孔	它	出色地	,

帕蒂恩斯忍耐着——因为她父亲和拉·斯米尔格小姐都在房间里——她忍耐得很好。

['spi:kɪŋ]	[nəʊ]	['sɪləb(ə)l]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'djʊərɪŋ]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,	[ðə; ði]	[ɪm'plaɪd]
speaking	**no**	**syllable**	**of**	**anger**	**,**	**and**	**enduring**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**	**the**	**implied**
请讲	不	音节	的	愤怒	,	和	持久	,	为了	这	片刻	,	这	暗示

[skɔ:n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əʊld]	['pɑ:sənɪdʒ]	.
scorn	**of**	**the**	**old**	**parsonage**	**.**
轻蔑	的	这	老的	牧师住宅	.

他没有说一句生气的话，暂时忍受着老牧师家隐隐的轻蔑。

[ðen]	[ðə; ði]	['i:vnɪŋ]	[brəʊk]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	['brɔ:tən]	[wɔ:kt]	[bæk]	[tu:; tə]	[ɑ:ksni]	[ku:m]
Then	**the**	**evening**	**broke**	**up**	**,**	**and**	**Captain**	**Broughton**	**walked**	**back**	**to**	**Oxney**	**Combe**
然后	这	晚上	打破	向上	,	和	队长	布劳顿	步行	后退	到	奥克斯尼	康布

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:nt]	.
with	**his**	**aunt**	**.**
和	他的	阿姨	.

夜幕降临，布劳顿上尉和他的姑妈一起走回了奥克斯尼谷。

"	['pæti]	,	"	[hɜ:(r); hə(r)]	['fɑ:ðə(r)]	[sed]	[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðeɪ]	[went]	[tu:; tə]	[bed]	,
"	**Patty**	**,**	**"**	**her**	**father**	**said**	**to**	**her**	**before**	**they**	**went**	**to**	**bed**	**,**
"	帕蒂	,	"	她	父亲	说	到	她	前	他们	去	到	床	,

“帕蒂，”她父亲在他们上床睡觉前对她说。

"	[hi:; hi]	[siːm]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['eksələnt]	[jʌŋ]	[mæn]	.	"
"	**he**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**	**most**	**excellent**	**young**	**man**	**.**	**"**
"	他	似乎	到	我	到	是	一个	最多	出色的	年轻的	男人	.	"

“在我看来，他是一位非常优秀的年轻人。”

" [dɪə(r)][pə'pɑ:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

"	Dear	papa	,	"	she	answered	,	kissing	him	.
"	亲爱的	爸爸	,	"	她	回答	,	接吻	他	.

“亲爱的爸爸，”她回答道，并吻了他一下。

" [ænd; ənd] ['terəbli] [di:p] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	And	terribly	deep	in	love	,	"	said	Mr	.	Woolsworthy	.
"	和	可怕	深的	在	爱	,	"	说	先生	.	-	.

“而且爱得非常深，”伍尔斯沃西先生说。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Oh	,	I	don't	know	about	that	,	"	she	answered	,	as	she	left	him	with	her
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	,	"	她	回答	,	作为	她	左边	他	和	她

['swi:tɪst] [smaɪl] .

sweetest	smile	.
最甜美的	微笑	.

“哦，我不知道，”她回答道，然后带着最甜美的微笑离开了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ðʌs] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [dʒəʊk] ,

But	though	she	could	thus	smile	at	her	father's	joke	,
但	尽管	她	可以	因此	微笑	在	她	父亲的	开玩笑	,

但即便如此，她还是能对父亲的玩笑露出笑容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

she	had	already	made	up	her	mind	that	there	was	still	something	to	be
她	有	已经	制成	向上	她	头脑	那	那里	曾是	仍然	某物	到	是

['lɜ:nɪd] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜ:'self] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

learned	as	to	her	promised	husband	before	she	could	place	herself	altogether
学习	作为	到	她	承诺	丈夫	前	她	可以	地方	她自己	共

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

她已经下定决心，在完全把自己交给未婚夫之前，还需要了解他的一些事情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk][hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]['ɪndʒəri][frɒm; frəm] [ðɪs]

She	would	ask	him	whether	he	thought	himself	liable	to	injury	from	this
她	会	问	他	无论	他	想法	他自己	容易	到	受伤	从	这

[prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] ;

proposed	marriage	;
建议的	婚姻	;

她会问他是否认为自己会因这桩婚事而受到伤害；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɔ:t] ,

and	though	he	should	deny	any	such	thought	,
和	尽管	他	应该	否定	任何	这样的	想法	,

即使他否认有这种想法，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tru:] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

she	would	know	from	the	manner	of	his	denial	what	his	true	feelings	were
她	会	知道	从	这	方式	的	他的	拒绝	什么	他的	真的	情怀	是

.

:
.

她会从他否认的方式中看出他的真实感受。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [ɒn] [ðæt] [naɪt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [wɔ:k] [wɪð] [mɪs] [ˌel'i:] - ,

And	he	,	too	,	on	that	night	,	during	his	silent	walk	with	Miss	Le	Smyrger	,
和	他	,	也	,	在	那	夜晚	,	期间	他的	沉默的	走	和	错过	乐	-	,

那天晚上，他也和勒·斯米尔格小姐一起默默散步时，

[hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [θɔːts] .

had	entertained	some	similar	thoughts	.
有	娱乐	一些	相似的	想法	.

我也曾有过类似的想法。

" [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒbstɪnət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I	fear	she	is	obstinate	,	"	he	said	to	himself	;
"	我	害怕	她	是	顽固	,	"	他	说	到	他自己	;

“我担心她很固执，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌlən] ['ɔːlsəʊ] .

and	then	he	had	half	accused	her	of	being	sullen	also	.
和	然后	他	有	一半	被告	她	的	存在	忧郁	还	.

然后，他半开玩笑地指责她也闷闷不乐。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ! "

"	If	that	be	her	temper	,	what	a	life	of	misery	I	have	before	me	!	"
"	如果	那	是	她	脾气	,	什么	一个	生活	的	苦难	我	有	前	我	!	"

“如果她真是这种脾气，那我以后的日子该有多痛苦啊！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] ?

"	Have	you	fixed	a	day	yet	?
"	有	你	固定的	一个	天	然而	?

“你们确定好日期了吗？”

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɑːskt] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

"	his	aunt	asked	him	as	they	came	near	to	her	house	.
"	他的	阿姨	问	他	作为	他们	来了	靠近	到	她	房子	.

“当他们走到他姑姑家附近时，他姑姑问他。”

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] . "

"	No	,	not	yet	;	I	don't	know	whether	it	will	suit	me	to	fix	it	before	I	leave	.	"
"	不	,	不是	然而	;	我	不	知道	无论	它	将要	套装	我	到	使固定	它	前	我	离开	.	"

“不，还没；我不知道在我离开之前把它修好是否合适。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . "

"	Why	,	it	was	but	the	other	day	you	were	in	such	a	hurry	.	"
"	为什么	,	它	曾是	但	这	其他	天	你	是	在	这样的	一个	匆忙	.	"

“哎呀，前几天你还那么着急呢。”

" [ɑː] - - [jes] - - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] . "

"	Ah	-	-	yes	-	-	I	have	thought	more	about	it	since	then	.	"
"	啊	-	-	是的	-	-	我	有	想法	更多的	关于	它	自从	然后	.	"

“啊——是的——从那以后，我又仔细考虑过这个问题。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] ['pæti] [θɪŋks] , " [sed] [mɪs] [ˌel'iː]

"	I	should	have	imagined	that	this	would	depend	on	what	Patty	thinks	,	"	said	Miss	Le
"	我	应该	有	想象	那	这	会	依赖	在	什么	帕蒂	思考	,	"	说	错过	乐

- ,

Smyrger	,
-	,

“我本该想到这取决于帕蒂的想法，”勒·斯米尔格小姐说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

standing	up	for	the	privileges	of	her	sex	.
常设	向上	为了	这	特权	的	她	性别	.

她挺身而出，捍卫自己性别的特权。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪl]
" It is presumed that the gentleman is always ready as soon as the lady will
" 它 是 假定 那 这 绅士 是 总是 准备好 作为 很快 作为 这 女士 将要
[kən'sent] . "
consent . "
同意 . "

人们普遍认为，只要女士同意，男士随时准备就绪。

" [jes] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ;
" Yes , in ordinary cases it is so ;
" 是的 , 在 普通的 案例 它 是 所以 ;

“是的，通常情况下确实如此；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] - - "
but when a girl is taken out of her own sphere - - "
但 什么时候 一个 女孩 是 已采取 出去 的 她 自己的 领域 - - "

但当一个女孩被带离她自己的世界时——”

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ! [let] [ˌem 'iː] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ,
" Her own sphere ! Let me caution you , Master John ,
" 她 自己的 领域 ! 让 我 警告 你 , 掌握 约翰 ,

“这是她自己的领域！约翰少爷，我得提醒您一下。”

[nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pæti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] . "
not to talk to Patty about her own sphere . "
不是 到 讲话 到 帕蒂 关于 她 自己的 领域 . "

不要跟帕蒂谈论她自己的领域。

" [ɑːnt] [pə'neləpi] , [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [nɒt] [jɔːz] ,
" Aunt Penelope , as Patience is to be my wife and not yours ,
" 阿姨 佩内洛普 , 作为 耐心 是 到 是 我的 妻子 和 不是 你的 ,

“佩内洛普阿姨，帕蒂恩斯将是我的妻子，而不是你的妻子，

[aɪ] [mʌst; məst] [kleɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [æz; əz] [meɪ] [siːm]
I must claim permission to speak to her on such subjects as may seem
我 必须 宣称 允许 到 说话 到 她 在 这样的 主题 作为 可能 似乎
['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
suitable to me .
合适的 到 我 .

我必须征得她的同意才能与她谈论我认为合适的话题。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] - - [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" And then they parted - - not in the best humour with each other .
" 和 然后 他们 分手了 - - 不是 在 这 最好的 幽默 和 每个 其他 .

“然后他们就分开了——彼此之间气氛不太愉快。”

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [ænd; ənd] [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [miːt] [tɪl] [ðə; ði]
On the following day Captain Broughton and Miss Woolsworthy did not meet till the
在 这 下列的 天 队长 布劳顿 和 错过 - 做过 不是 见面 直到 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

第二天晚上，布劳顿上尉和伍尔斯沃西小姐才见面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [fjuː] [ɪl] - ['əumən] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz]
She had said , before those few ill - omened words had passed her lover's
她 有 说 , 前 那些 很少 患病的 - 预兆 字 有 通过了 她 恋人的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

在她情人说出那几句不祥之语之前，她曾说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][æt; ət] [mɪs] [ˌel'iː] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

that	she	would	probably	be	at	Miss	Le	Smyrger's	house	on	the	following	morning	.
那	她	会	大概	是	在	错过	乐	-	房子	在	这	下列的	早晨	.

她很可能第二天早上就会到勒斯米尔格小姐家。

[ðəʊz] [ɪl] - ['əumən] [wɜːdz] [dɪd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .

Those	ill	-	omened	words	did	pass	her	lover's	lips	,	and	then	she	remained	at	home	.
那些	患病的	-	预兆	字	做过	经过	她	恋人的	嘴唇	,	和	然后	她	剩余	在	家	.

那些不祥之语确实从她情人的口中说出，然后她就待在家里。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌlənnəs] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['æŋgə(r)] ,

This	did	not	come	from	sullenness	,	nor	even	from	anger	,
这	做过	不是	来	从	阴郁	,	也不	甚至	从	愤怒	,

这并非出于闷闷不乐，甚至也不是出于愤怒。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ə'gen] .

but	from	a	conviction	that	it	would	be	well	that	she	should	think	much	before	she	met	him	again	.
但	从	一个	定罪	那	它	会	是	出色地	那	她	应该	思考	很多	前	她	遇见	他	再次	.

但她坚信，在再次见到他之前，她应该好好考虑一下。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hʌri] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

Nor	was	he	anxious	to	hurry	a	meeting	.
也不	曾是	他	焦虑的	到	匆忙	一个	会议	.

他也不急于召开会议。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] - - [hɪz; ɪz] [beɪs] [θɔːt] - - [wɒz; wəz] [ðɪs] ;

His	thought	-	-	his	base	thought	-	-	was	this	;
他的	想法	-	-	他的	根据	想法	-	-	曾是	这	;

他的想法——他最基本的想法——是这样的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;

that	she	would	be	sure	to	come	up	to	the	Combe	after	him	;
那	她	会	是	当然	到	来	向上	到	这	康布	后	他	;

她一定会跟着他来到山谷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	did	not	come	,	and	therefore	in	the	evening	he	went	down	to	her	,
但	她	做过	不是	来	,	和	所以	在	这	晚上	他	去	向下	到	她	,

但她没有来，所以晚上他就下楼去找她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .

and	asked	her	to	walk	with	him	.
和	问	她	到	走	和	他	.

他邀请她和他一起走。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə] - ,

They	went	away	by	the	path	that	led	to	Helpholme	,
他们	去	离开	经过	这	小路	那	引领	到	-	,

他们沿着通往赫尔普霍尔姆的小路离开了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪl] [tə'geðə(r)] .

and	little	was	said	between	them	till	they	had	walked	some	mile	together	.
和	小的	曾是	说	之间	他们	直到	他们	有	步行	一些	英里	一起	.

他们一路同行走了好几英里，才开始交谈。

['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

Patience	**,**	**as**	**she**	**went**	**along**	**the**	**path**	**,**
耐心	,	作为	她	去	沿着	这	小路	,

她耐心地沿着小路走着，

[rɪ'membəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

remembered	**almost**	**to**	**the**	**letter**	**the**	**sweet**	**words**	**which**	**had**	**greeted**	**her**
记得	几乎	到	这	信	这	甜的	字	哪个	有	问候	她

[ɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;

ears	**as**	**she**	**came**	**down**	**that**	**way**	**with**	**him**	**on**	**the**	**night**	**of**	**his**	**arrival**	**;**
耳朵	作为	她	来了	向下	那	方式	和	他	在	这	夜晚	的	他的	到达	;

她几乎一字不差地记得那天晚上他到来时，她和他一起走下那条路时，那些甜言蜜语在她耳边响起的情景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['swiːtnəs] [ðen] .

but	**he**	**remembered**	**nothing**	**of**	**that**	**sweetness**	**then**	**.**
但	他	记得	没有什么	的	那	甜味	然后	.

但他当时却完全不记得那种甜蜜的感觉了。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ?

Had	**he**	**not**	**made**	**an**	**ass**	**of**	**himself**	**during**	**these**	**last**	**six**	**months**	**?**
有	他	不是	制成	一个	屁股	的	他自己	期间	这些	最后的	六	几个月	?

过去六个月里，他难道不是出尽了洋相吗?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

That	**was**	**the**	**thought**	**which**	**very**	**much**	**had**	**possession**	**of**	**his**	**mind**	**.**
那	曾是	这	想法	哪个	非常	很多	有	拥有	的	他的	头脑	.

这件事一直占据着他的脑海。

" ['peɪʃ(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	**Patience**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	耐心	,	"	他	说	在	最后的	,

“耐心点，”他最后说道。

['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

having	**hitherto**	**spoken**	**only**	**an**	**indifferent**	**word**	**now**	**and**	**again**	**since**	**they**	**had**
拥有	迄今为止	说	仅有的	一个	冷漠	单词	现在	和	再次	自从	他们	有

[left] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , " ['peɪʃ(ə)ns] ,

left	**the**	**parsonage**	**,**	**"**	**Patience**	**,**
左边	这	牧师住宅	,	"	耐心	,

自从离开牧师住宅以来，他们一直只是偶尔说些无关紧要的话，“耐心，

[wʌn] [həʊp] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]

1	**hope**	**you**	**realise**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**step**	**which**	**you**	**and**	**I**	**are**	**about**
1	希望	你	意识到	这	重要性	的	这	步	哪个	你	和	我	是	关于

[tuː; tə] [teɪk] ? "

to	**take**	**?**	**"**
到	拿	?	"

我希望你能意识到你我即将采取的这一步的重要性。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**Of**	**course**	**I**	**do**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	的	课程	我	做	,	"	她	回答	.

“当然愿意，”她回答道。

" [wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] ! "

"	**What**	**an**	**odd**	**question**	**that**	**is**	**for**	**you**	**to**	**ask**	**!**	**"**
"	什么	一个	奇怪的	问题	那	是	为了	你	到	问	!	"

你问的这个问题真奇怪!

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [hiː; hi] , " ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔːləʊst] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Because**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**sometimes**	**I**	**almost**	**doubt**	**it**	**.**
"	因为	,	"	说	他	,	"	有时	我	几乎	怀疑	它	.

“因为，”他说，“有时候我几乎都怀疑这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [jɔː'self] [frɒm; frəm]

It	seems	to	me	as	though	you	thought	you	could	remove	yourself	from
它	似乎	到	我	作为	尽管	你	想法	你	可以	消除	你自己	从

[hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm] [həʊm]

here	to	your	new	home	with	no	more	trouble	than	when	you	go	from	home
这里	到	你的	新的	家	和	不	更多的	麻烦	比	什么时候	你	去	从	家

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] . "

up	to	the	Combe	.	"
向上	到	这	康布	.	"

依我看，你好像觉得从这里搬到新家，就像从家搬到科姆山一样轻松自在。

" [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [dʒɒn] ? "

"	Is	that	meant	for	a	reproach	,	John	?	"
"	是	那	意思是	为了	一个	责备	,	约翰	?	"

“约翰，你这是在责备我吗？”

" [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	No	,	not	for	a	reproach	,	but	for	advice	.	Certainly	not	for	a
"	不	,	不是	为了	一个	责备	,	但	为了	建议	.	当然	不是	为了	一个

[rɪ'prəʊtʃ] . "

reproach	.	"
责备	.	"

“不，不是为了责备，而是为了提建议。当然不是为了责备。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	am	glad	of	that	.	"
"	我	是	高兴的	的	那	.	"

“我对此感到高兴。”

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ]

"	But	I	should	wish	to	make	you	think	how	great	is	the	leap	in	the	world	which
"	但	我	应该	希望	到	制作	你	思考	如何	伟大的	是	这	飞跃	在	这	世界	哪个

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .

you	are	about	to	take	.
你	是	关于	到	拿	.

但我希望你们思考一下，你们即将迈出的这一步，对于这个世界来说，是多么巨大的一步。

" [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	Then	again	they	walked	on	for	many	steps	before	she	answered	him	.
"	然后	再次	他们	步行	在	为了	许多	步骤	前	她	回答	他	.

“然后他们又走了好几步，她才回答他。”

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] [wɒt] [wɜːdz]

"	Tell	me	,	then	,	John	,	"	she	said	,	when	she	had	sufficiently	considered	what	words
"	告诉	我	,	然后	,	约翰	,	"	她	说	,	什么时候	她	有	足够	经过考虑的	什么	字

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ;

she	should	speak	;
她	应该	说话	;

“那么，约翰，告诉我吧，”她仔细考虑了一番该说些什么之后说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	as	she	spoke	a	bright	colour	suffused	her	face	,	and	her	eyes
和	作为	她	辐	一个	明亮的	颜色	弥漫	她	脸	,	和	她	眼睛

[flæʃt] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

flashed	almost	with	anger	.
闪光灯	几乎	和	愤怒	.

她说话时，脸上泛起红晕，眼中闪过一丝怒火。

" [wɒt] [liːp] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	leap	do	you	mean	?
"	什么	飞跃	做	你	意思是	?

你指的是哪方面的飞跃?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwədz] ? "

Do	you	mean	a	leap	upwards	?	"
做	你	意思是	一个	飞跃	向上	?	"

你是说向上跃升吗?

" [wel] , [jes] ; [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] . "

"	Well	,	yes	;	I	hope	it	will	be	so	.	"
"	出色地	,	是的	;	我	希望	它	将要	是	所以	.	"

“嗯，是的；我希望如此。”

" [ɪn] [wʌn] [sens] , ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwədz] .

"	In	one	sense	,	certainly	,	it	would	be	a	leap	upwards	.
"	在	一	感觉	,	当然	,	它	会	是	一个	飞跃	向上	.

“从某种意义上说，这当然是一次飞跃。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] ;

To	be	the	wife	of	the	man	I	loved	;
到	是	这	妻子	的	这	男人	我	喜爱	;

成为我所爱之人的妻子;

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ][hænd] ;

to	have	the	privilege	of	holding	his	happiness	in	my	hand	;
到	有	这	特权	的	保持	他的	幸福	在	我的	手	;

能够亲手将他的幸福握在手中，是我的荣幸;

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] - - [ðə; ði] [kəm'pænjən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [aʊt]

to	know	that	I	was	his	own	-	-	the	companion	whom	he	had	chosen	out
到	知道	那	我	曾是	他的	自己的	-	-	这	伴侣	谁	他	有	选定	出去

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] - - [ðæt] [wʊd] ,

of	all	the	world	-	-	that	would	,
的	全部	这	世界	-	-	那	会	,

知道我是他自己的——是他从全世界选中的伴侣——那该有多好，

[ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwədz] ; [ə; eɪ] [liːp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

indeed	,	be	a	leap	upwards	;	a	leap	almost	to	heaven	,	if	all	that	were	so	.
的确	,	是	一个	飞跃	向上	;	一个	飞跃	几乎	到	天堂	,	如果	全部	那	是	所以	.

的确，这将是一次向上飞跃；如果这一切真是如此，那将是一次几乎直达天堂的飞跃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['ʌpwədz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] - - "

But	if	you	mean	upwards	in	any	other	sense	-	-	"
但	如果	你	意思是	向上	在	任何	其他	感觉	-	-	"

但如果你指的是其他意义上的“向上”——

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] . "

"	I	was	thinking	of	the	social	scale	.	"
"	我	曾是	思维	的	这	社会的	规模	.	"

我当时在思考社会阶层的问题。

" [ðen] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɒnə(r)] . "

"	Then	,	Captain	Broughton	,	your	thoughts	were	doing	me	dishonour	.	"
"	然后	,	队长	布劳顿	,	你的	想法	是	正在做	我	羞辱	.	"

“那么，布劳顿上尉，你的想法是在羞辱我。”

" ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'ɒnə(r)] ! "

"	Doing	you	dishonour	!	"
"	正在做	你	羞辱	!	"

“这是在羞辱你！”

" [jes] , ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɒnə(r)] .

"	Yes	,	doing	me	dishonour	.
"	是的	,	正在做	我	羞辱	.

“是的，这让我蒙羞。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'stiːm] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz]

That	your	father	is	,	in	the	world's	esteem	,	a	greater	man	than	mine	is
那	你的	父亲	是	,	在	这	世界的	尊重	,	一个	更大的	男人	比	矿	是

['daʊtləs] [truː] [ɪ'nʌf] .

doubtless	true	enough	.
毫无疑问	真的	足够的	.

在世人眼中，你的父亲比我的父亲更伟大，这无疑是事实。

[ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz] ['daʊtləs]

That	you	,	as	a	man	,	are	richer	than	I	am	as	a	woman	,	is	doubtless
那	你	,	作为	一个	男人	,	是	更富有	比	我	是	作为	一个	女士	,	是	毫无疑问

['ɔːlsəʊ] [truː] .

also	true	.
还	真的	.

毫无疑问，你作为男人比我作为女人更富有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jɔː'self] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [weɪ] [wɪð]

But	you	dishonour	me	,	and	yourself	also	,	if	these	things	can	weigh	with
但	你	羞辱	我	,	和	你自己	还	,	如果	这些	事物	能	称重	和

[juː; jʊ] [naʊ] . "

you	now	.	"
你	现在	.	"

但如果你现在还能如此在意这些事，你不仅羞辱了我，也羞辱了你自己。

" ['peɪʃ(ə)ns] , - - [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [wɜːdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Patience	,	-	-	I	think	you	can	hardly	know	what	words	you	are	saying	to
"	耐心	,	-	-	我	思考	你	能	几乎	知道	什么	字	你	是	说	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“耐心点，——我觉得你根本不知道你在跟我说什么。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .

"	Pardon	me	,	but	I	think	I	do	.
"	赦免	我	,	但	我	思考	我	做	.

“恕我直言，我想我的确如此。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] - - [nəʊ] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] - - [kæn; kən] [weɪ]

Nothing	that	you	can	give	me	-	-	no	gifts	of	that	description	-	-	can	weigh
没有什么	那	你	能	给	我	-	-	不	礼物	的	那	描述	-	-	能	称重

[ɔːt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

aught	against	that	which	I	am	giving	you	.
零	反对	那	哪个	我	是	给予	你	.

你能给我的任何东西——任何此类礼物——都无法与我给你的东西相提并论。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

If	you	had	all	the	wealth	and	rank	of	the	greatest	lord	in	the	land	,
如果	你	有	全部	这	财富	和	秩	的	这	最	主	在	这	土地	,

如果你拥有全国最伟大领主的所有财富和地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] .

it	would	count	as	nothing	in	such	a	scale	.
它	会	数数	作为	没有什么	在	这样的	一个	规模	.

在这种规模下，这根本微不足道。

[ɪf] - - [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] ['daʊtɪd] - - [ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

If	-	-	as	I	have	not	doubted	-	-	if	in	return	for	my	heart	you	have	given
如果	-	-	作为	我	有	不是	怀疑	-	-	如果	在	返回	为了	我的	心	你	有	给定

[ˌem 'iː] [jɔːz] , [ðen] - - [ðen] -

me	yours	,	then	-	-	then	-
我	你的	,	然后	-	-	然后	-

如果——正如我从未怀疑过的——如果你用你的心来交换我的心，那么——那么——

- [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem ˈiː] ['fʊli] .
- then you have paid me fully .
- 然后 你 有 有薪酬的 我 完全 .

那么你已经全额付清了我的款项。

[bʌt; bət] [wen] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [kaʊnt] ['iːv(ə)n][æz; əz]
But when gifts such as those are going , nothing else can count even as
但 什么时候 礼物 这样的 作为 那些 是 去 , 没有什么 别的 能 数数 甚至 作为
[ə; eɪ] [meɪk] - [weɪt] . "
a make - weight . "
一个 制作 - 重量 . "

但是，当这些礼物都送出去的时候，其他任何东西都无法起到弥补的作用。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I do not quite understand you , " he answered , after a pause .
" 我 做 不是 相当 理解 你 , " 他 回答 , 后 一个 暂停 .

“我不太明白你的意思，”他停顿了一下后回答道。

" [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [fləʊn] .
" I fear you are a little high - flown .
" 我 害怕 你 是 一个 小的 高的 - 飞行 .

“我觉得你有点太自负了。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ,
" And then , while the evening was still early ,
" 和 然后 , 尽管 这 晚上 曾是 仍然 早期的 ,

“然后，当夜幕还未完全降临的时候，

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
they walked back to the parsonage almost without another word .
他们 步行 后退 到 这 牧师住宅 几乎 没有 其他 单词 .

他们几乎一句话也没说，就走回了牧师住宅。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['əʊnli] [wʌn] [fʊl] [deɪ] [mɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ɑːksnɪ]
Captain Broughton at this time had only one full day more to remain at Oxney
队长 布劳顿 在 这 时间 有 仅有的 一 满的 天 更多的 到 保持 在 奥克斯尼
[koʊln] .
Colne .
科尔内 .

布劳顿上尉此时在奥克斯尼科尔恩只剩下整整一天的时间了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['eksɪtə(r)] ,
On the afternoon following that he was to go as far as Exeter ,
在 这 下午 下列的 那 他 曾是 到 去 作为 远的 作为 埃克塞特 ,

第二天下午，他要去埃克塞特。

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and thence return to London .
和 因此 返回 到 伦敦 .

然后返回伦敦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst]
Of course , it was to be expected that the wedding day would be fixed
的 课程 , 它 曾是 到 是 预期的 那 这 婚礼 天 会 是 固定的
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,
before he went ,
前 他 去 ,

当然，婚礼日期在他离开之前就已经确定下来了，这也在意料之中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	much	had	been	said	about	it	during	the	first	day	or	two	of	his
和	很多	有	到过	说	关于	它	期间	这	第一的	天	或者	二	的	他的

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

在他订婚的头一两天里，人们对此事议论纷纷。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːrlz]

Then	he	had	pressed	for	an	early	time	,	and	Patience	,	with	a	girl's
然后	他	有	按下	为了	一个	早期的	时间	,	和	耐心	,	和	一个	女孩们

['juːʒuəl] ['dɪfɪdəns] ,

usual	diffidence	,
通常	羞怯	,

于是他催促尽快，而佩兴斯则带着女孩子通常的羞怯，

[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

had	asked	for	some	little	delay	.
有	问	为了	一些	小的	延迟	.

曾要求稍作延期。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

But	now	nothing	was	said	on	the	subject	;
但	现在	没有什么	曾是	说	在	这	主题	;

但现在没人再谈论这个话题了；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]

and	how	was	it	probable	that	such	a	matter	could	be	settled	after	such
和	如何	曾是	它	可能	那	这样的	一个	事情	可以	是	定居	后	这样的

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ?

a	conversation	as	that	which	I	have	related	?
一个	对话	作为	那	哪个	我	有	有关的	?

经过我所描述的那样一番谈话，这样的事情又怎么可能得到解决呢?

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [ˌel'iː] - [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] .

That	evening	,	Miss	Le	Smyrger	asked	whether	the	day	had	been	fixed	.
那	晚上	,	错过	乐	-	问	无论	这	天	有	到过	固定的	.

当晚，勒斯米尔格小姐询问日期是否已经确定。

" [nəʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɔːtən] , ['hɑːʃli] ; " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] . "

"	No	,	"	said	Captain	Broughton	,	harshly	;	"	nothing	has	been	fixed	.	"
"	不	,	"	说	队长	布劳顿	,	严厉地	;	"	没有什么	有	到过	固定的	.	"

“不，”布劳顿上尉厉声说道，“什么都没解决。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ? "

"	But	it	will	be	arranged	before	you	go	?	"
"	但	它	将要	是	安排	前	你	去	?	"

“但会在你走之前安排好吗？”

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

"	Probably	not	,	"	he	said	;	and	then	the	subject	was	dropped	for	the	time
"	大概	不是	,	"	他	说	;	和	然后	这	主题	曾是	掉落	为了	这	时间

.

:
.

“可能不会，”他说；然后这个话题暂时告一段落。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	John	,	"	she	said	,	just	before	she	went	to	bed	,
"	约翰	,	"	她	说	,	只是	前	她	去	到	床	,

“约翰，”她在上床睡觉前说道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel]

"	if	there	be	anything	wrong	between	you	and	Patience	,	I	conjure	you	to	tell
"	如果	那里	是	任何事物	错误的	之间	你	和	耐心	,	我	变戏法	你	到	告诉

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“如果你和佩兴斯之间有什么问题，我恳请你告诉我。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	had	better	ask	her	,	"	he	replied	.
"	你	有	更好的	问	她	,	"	他	回复	.

“你最好去问她，”他回答道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	can	tell	you	nothing	.
"	我	能	告诉	你	没有什么	.

我什么都不能告诉你。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]

"	On	the	following	morning	he	was	much	surprised	by	seeing	Patience	on	the
"	在	这	下列的	早晨	他	曾是	很多	惊讶	经过	看到	耐心	在	这

['græv(ə)l] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [ˌel'iː] - [geɪt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

gravel	path	before	Miss	Le	Smyrger's	gate	immediately	after	breakfast	.
碎石	小路	前	错过	乐	-	门	立即地	后	早餐	.

“第二天早上，他吃完早饭后，惊讶地发现帕蒂恩斯正站在勒斯米尔格小姐家门口的碎石路上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

He	went	to	the	door	to	open	it	for	her	,	and	she	,
他	去	到	这	门	到	打开	它	为了	她	,	和	她	,

他走到门口去给她开门，而她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

as	she	gave	him	her	hand	,	told	him	that	she	came	up	to	speak	to	him	.
作为	她	给予	他	她	手	,	讲述	他	那	她	来了	向上	到	说话	到	他	.

她把手递给他，告诉他她是来和他说话的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

There	was	no	hesitation	in	her	manner	,	nor	any	look	of	anger	in	her
那里	曾是	不	犹豫	在	她	方式	,	也不	任何	看	的	愤怒	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她举止间没有丝毫犹豫，脸上也没有一丝愤怒的神色。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪt][ænd; ənd] [fɔːm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns]

But	there	was	in	her	gait	and	form	,	in	her	voice	and	countenance
但	那里	曾是	在	她	步态	和	形式	,	在	她	嗓音	和	面容

,

,

,

但从她的步态、身形、声音和神态中，都能感受到这一点。

[ə; eɪ] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt]

a	fixedness	of	purpose	which	he	had	never	seen	before	,	or	at	any	rate
一个	固定性	的	目的	哪个	他	有	绝不	已见	前	,	或者	在	任何	速度

[hæd; həd]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] .

had	never	acknowledged	.
有	绝不	已确认	.

他从未见过，或者至少从未承认过，这种坚定的决心。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] .
" Certainly , " said he .
" 当然 , " 说 他 .

“当然，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [steəz] ? "
" Shall I come out with you , or will you come up stairs ? "
" 将 我 来 出去 和 你 , 或者 将要 你 来 向上 楼梯 ? "

“我跟你一起出去，还是你上楼来？”

" [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [went] .
" We can sit down in the summer - house , " she said ; and thither they both went .
" 我们 能 坐 向下 在 这 夏天 - 房子 , " 她 说 ; 和 那里 他们 两个都 去 .

“我们可以去凉亭坐坐，”她说；然后两人就去了凉亭。

" ['kæptɪn] ['brɔːtən] ,
" Captain Broughton ,
" 队长 布劳顿 ,

“布劳顿上尉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['siːtɪd] - - " [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ɑː'selvz] [æz; əz][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,
" she said - - and she began her task the moment that they were both seated - - " you and I have engaged ourselves as man and wife ,
" 她 说 - - 和 她 开始 她 任务 这 片刻 那 他们 是 两个都 坐着 - - " 你 和 我 有 已订婚的 我们自己 作为 男人 和 妻子 ,

她说——两人刚坐下，她就开始着手准备——“你我已结为夫妻，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ræʃ] . "
but perhaps we have been over rash . "
但 也许 我们 有 到过 超过 皮疹 . "

但或许我们做得太草率了。

" [haʊ] [səʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" How so ? " said he .
" 如何 所以 ? " 说 他 .

“怎么说？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] - - [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kærəktə(r)] . "
" It may be - - and indeed I will say more - - it is the case that we have made this engagement without knowing enough of each other's character . "
" 它 可能 是 - - 和 的确 我 将要 说 更多的 - - 它 是 这 案件 那 我们 有 制成 这 订婚 没有 会心 足够的 的 每个 其他的 特点 . "

“或许——而且我还要说更多——我们确实在对彼此的性格了解不足的情况下就订婚了。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [səʊ] . "
" I have not thought so . "
" 我 有 不是 想法 所以 . "

我并没有这样想过。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pə'hæps] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ] [θɪŋk] ,
" The time will perhaps come when you will so think ,
" 这 时间 将要 也许 来 什么时候 你 将要 所以 思考 ,

“或许有一天你会这样想，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][məʊst]['vælјuː] ,
but for the sake of all that we most value ,
但 为了 这 清酒 的 全部 那 我们 最多 价值 ,

但为了我们最珍视的一切，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

let	it	come	before	it	is	too	late	.
让	它	来	前	它	是	也	晚的	.

趁还来得及，别等到为时已晚。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [feɪt] - - [haʊ] ['terəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] - - [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	would	be	our	fate	-	-	how	terrible	would	be	our	misery	-	-	if	such	a
什么	会	是	我们的	命运	-	-	如何	糟糕的	会	是	我们的	苦难	-	-	如果	这样的	一个

[θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɪŋkt] ['aʊə(r)] [lɒts] [tə'geðə(r)]

thought	should	come	to	either	of	us	after	we	have	linked	our	lots	together
想法	应该	来	到	任何一个	的	我们	后	我们	有	链接	我们的	很多	一起

.

:

.

如果我们俩在结合之后，有任何一个人萌生出这样的想法，我们的命运将会如何？我们的痛苦将会多么可怕?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spəʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [rɪ'prest]

"	There	was	a	solemnity	about	her	as	she	thus	spoke	which	almost	repressed
"	那里	曾是	一个	严肃	关于	她	作为	她	因此	辐	哪个	几乎	压抑

[hɪm] ,

him	,
他	,

她说话时神情庄重，几乎让他感到压抑。

- - [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ]

-	-	which	for	a	time	did	prevent	him	from	taking	that	tone	of	authority	which
-	-	哪个	为了	一个	时间	做过	防止	他	从	采取	那	语气	的	权威	哪个

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .

on	such	a	subject	he	would	choose	to	adopt	.
在	这样的	一个	主题	他	会	选择	到	采纳	.

——这在一段时间内确实阻止了他以他通常会选择在这种话题上采取的那种权威语气说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

But	he	recovered	himself	.
但	他	恢复	他自己	.

但他恢复了过来。

" [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmz] [wel] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hardly	think	that	this	comes	well	from	you	,	"	he	said	.
"	我	几乎	思考	那	这	来	出色地	从	你	,	"	他	说	.

“我很难相信你会这么说，”他说。

" [frɒm; frəm] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

"	From	whom	else	should	it	come	?
"	从	谁	别的	应该	它	来	?

还能从谁那里得到呢?

[huː] [els] [kæn; kən] [faɪt] [maɪ] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [dʒɒn] ,

Who	else	can	fight	my	battle	for	me	;	and	,	John	,
WHO	别的	能	斗争	我的	战斗	为了	我	;	和	,	约翰	,

还有谁能替我而战？还有，约翰，

[huː] [els] [kæn; kən] [faɪt] [ðæt] [seɪm] ['bæt(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] ?

who	else	can	fight	that	same	battle	on	your	behalf	?
WHO	别的	能	斗争	那	相同的	战斗	在	你的	代表	?

还有谁能代表你打这场仗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stænd]

I	tell	you	this	,	that	with	your	mind	standing	towards	me	as	it	does	stand
我	告诉	你	这	,	那	和	你的	头脑	常设	向	我	作为	它	做	站立

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

我告诉你，就你目前这种对我抱有的想法而言，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [truː] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

you	could	not	give	me	your	hand	at	the	altar	with	true	words	and	a
你	可以	不是	给	我	你的	手	在	这	坛	和	真的	字	和	一个

['hæpi] ['kɒnʃəns] .

happy	conscience	.
快乐的	良心	.

你无法在圣坛前用真挚的言语和问心无愧地将你的手交给我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [truː] ?

Am	I	not	true	?
是	我	不是	真的	?

难道我不是真心的吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][hɑːf] [ri'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] [ɔː'redi] .

You	have	half	repented	of	your	bargain	already	.
你	有	一半	悔改	的	你的	便宜货	已经	.

你已经对你的交易后悔了一半。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

"	He	did	not	answer	her	;
"	他	做过	不是	回答	她	;

他没有回答她;

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

but	getting	up	from	his	seat	walked	to	the	front	of	the	summer	-	house	,
但	获得	向上	从	他的	座位	步行	到	这	正面	的	这	夏天	-	房子	,

但他起身离开座位，走到凉亭前面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	stood	there	with	his	back	turned	upon	her	.
和	站立	那里	和	他的	后退	转向	之上	她	.

他背对着她站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪʃəs] ,

It	was	not	that	he	meant	to	be	ungracious	,
它	曾是	不是	那	他	意思是	到	是	不友善的	,

他并非有意失礼，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	in	truth	he	did	not	know	how	to	answer	her	.
但	在	真相	他	做过	不是	知道	如何	到	回答	她	.

但事实上，他不知道该如何回答她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .

He	had	half	repented	of	his	bargain	.
他	有	一半	悔改	的	他的	便宜货	.

他对自己之前的交易有些后悔了。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

"	John	,	"	she	said	,	getting	up	and	following	him	,
"	约翰	,	"	她	说	,	获得	向上	和	下列的	他	,

“约翰，”她说着，起身跟在他身后。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋgri] [wɪð]

so	that	she	could	put	her	hand	upon	his	arm	,	"	I	have	been	very	angry	with
所以	那	她	可以	放	她	手	之上	他的	手臂	,	"	我	有	到过	非常	生气的	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

这样她就可以把手放在他的胳膊上，“我一直很生你的气。”

" ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	Angry	with	me	!
"	生气的	和	我	!

“生我的气了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ʃɑːp] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	said	,	turning	sharp	upon	her	.
"	他	说	,	转弯	锋利的	之上	她	.

“他猛地转过身来，直直地看着她说道。”

" [jes] , ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	angry	with	you	.
"	是的	,	生气的	和	你	.

“是的，我生你的气。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

You	would	have	treated	me	like	a	child	.
你	会	有	治疗	我	喜欢	一个	孩子	.

你会把我当小孩一样对待。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [naʊ] .

But	that	feeling	has	gone	now	.
但	那	感觉	有	已消失	现在	.

但那种感觉现在已经消失了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [naʊ] .

I	am	not	angry	now	.
我	是	不是	生气的	现在	.

我现在不生气。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] ; - - [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

There	is	my	hand	;	-	-	the	hand	of	a	friend	.
那里	是	我的	手	;	-	-	这	手	的	一个	朋友	.

这是我的手；——是朋友的手。

[let] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Let	the	words	that	have	been	spoken	between	us	be	as	though	they	had
让	这	字	那	有	到过	说	之间	我们	是	作为	尽管	他们	有

[nɒt] [biːn] ['spəʊkən] .

not	been	spoken	.
不是	到过	说	.

愿我们之间说过的话，如同从未说过一样。

[let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [biː; bi] [friː] . "

Let	us	both	be	free	.	"
让	我们	两个都	是	自由的	.	"

让我们都获得自由吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	mean	it	?	"
"	做	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	I	mean	it	.
"	当然	我	意思是	它	.

当然，我说的就是这个意思。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

"	As	she	spoke	these	words	her	eyes	filled	with	tears	,
"	作为	她	辐	这些	字	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

“她说这些话的时候，眼里充满了泪水。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

in	spite	of	all	the	efforts	she	could	make	;	but	he	was	not	looking	at
在	尽管如此	的	全部	这	努力	她	可以	制作	;	但	他	曾是	不是	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

尽管她竭尽全力，但他却始终没有看她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl]

and	her	efforts	had	sufficed	to	prevent	any	sob	from	being	audible
和	她	努力	有	足够了	到	防止	任何	哭泣	从	存在	可听见的

.

:
.

她的努力足以防止发出任何啜泣声。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	With	all	my	heart	,	"	he	said	;
"	和	全部	我的	心	,	"	他	说	;

“我全心全意地，”他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][təʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	it	was	manifest	from	his	tone	that	he	had	no	thought	of
和	它	曾是	显现	从	他的	语气	那	他	有	不	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

her	happiness	as	he	spoke	.
她	幸福	作为	他	辐	.

从他的语气中可以明显看出，他说话时根本没有考虑过她的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] - - ['æŋgri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	true	that	she	had	been	angry	with	him	-	-	angry	,	as	she	had
它	曾是	真的	那	她	有	到过	生气的	和	他	-	-	生气的	,	作为	她	有

[hɜː'self] [dɪ'kleəd] ;

herself	declared	;
她自己	声明	;

她确实生他的气了——正如她自己所说，她非常生气；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

but	nevertheless	,	in	what	she	had	said	and	what	she	had	done	,
但	尽管如此	,	在	什么	她	有	说	和	什么	她	有	完毕	,

但尽管如此，在她所说所做的一切中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

she	had	thought	more	of	his	happiness	than	of	her	own	.
她	有	想法	更多的	的	他的	幸福	比	的	她	自己的	.

她更多地考虑的是他的幸福，而不是自己的幸福。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wʌns] [ə'gen] .
Now she was angry once again .
现在 她 曾是 生气的 一次 再次 .

她又生气了。

" [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] ! [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" With all your heart , Captain Broughton ! Well , so be it .
" 和 全部 你的 心 , 队长 布劳顿 ! 出色地 , 所以 是 它 .

“布劳顿上尉，请你全心全意地去做吧！”好吧，就这么办吧。

[ɪf] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
If with all your heart , then is the necessity so much the greater .
如果 和 全部 你的 心 , 然后 是 这 必要性 所以 很多 这 更大的 .

如果发自内心，那么这种必要性就更加强烈了。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You go to - morrow .
你 去 到 - 明天 .

你明天去。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌfeə'wel] [naʊ] ? "
Shall we say farewell now ? "
将 我们 说 告别 现在 ? "

我们现在要道别了吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lektʃəd] . "
" Patience , I am not going to be lectured . "
" 耐心 , 我 是 不是 去 到 是 讲课 . "

“耐心点，我不会接受说教。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][baɪ][ˌem 'iː] .
" Certainly not by me .
" 当然 不是 经过 我 .

“当然不是我做的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌfeə'wel] [naʊ] ? "
Shall we say farewell now ? "
将 我们 说 告别 现在 ? "

我们现在要道别了吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] . "
" Yes , if you are determined . "
" 是的 , 如果 你 是 决定 . "

“是的，如果你下定决心的话。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] .
" I am determined .
" 我 是 决定 .

我决心已定。

[ˌfeə'wel] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
Farewell , Captain Broughton .
告别 , 队长 布劳顿 .

再见了，布劳顿上尉。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
You have all my wishes for your happiness .
你 有 全部 我的 愿望 为了 你的 幸福 .

我衷心祝愿你幸福。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
" And she held out her hand to him .
" 和 她 握住 出去 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

" ['peɪʃ(ə)ns] !
" Patience !
" 耐心 !

“耐心!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] ,
And he looked at her with a dark frown ,
和 他 看起来 在 她 和 一个 黑暗的 皱眉 ,

他皱着眉头看着她，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .
as though he would strive to frighten her into submission .
作为 尽管 他 会 努力 到 吓唬 她 进入 提交 .

仿佛他要竭尽全力恐吓她，让她屈服。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] .
If so , he might have saved himself any such attempt .
如果 所以 , 他 可能 有 已保存 他自己 任何 这样的 试图 .

如果真是那样，他或许就能避免这种尝试了。

" [ˌfeə'wel] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
" Farewell , Captain Broughton .
" 告别 , 队长 布劳顿 .

再见了，布劳顿上尉。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [steɪ] .
Give me your hand , for I cannot stay .
给 我 你的 手 , 为了 我 不能 停留 .

把你的手给我，我不能留下来。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
" He gave her his hand , hardly knowing why he did so .
" 他 给予 她 他的 手 , 几乎 会心 为什么 他 做过 所以 .

他把手递给了她，自己也几乎不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
She lifted it to her lips and kissed it , and then , leaving him ,
她 抬起 它 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 , 和 然后 , 离开 他 ,

她把它举到唇边吻了一下，然后离开了他。

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd] [streɪt]
passed from the summer - house down through the wicket - gate , and straight
通过了 从 这 夏天 - 房子 向下 通过 这 便门 - 门 , 和 直的
[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
home to the parsonage .
家 到 这 牧师住宅 .

从避暑别墅穿过小门，径直回到牧师住宅。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
During the whole of that day she said no word to any one of what had
期间 这 所有的 的 那 天 她 说 不 单词 到 任何 一 的 什么 有
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

那天一整天，她没有向任何人透露发生的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][həʊm][ʃiː; ʃi][went][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)]['haʊshəʊld][əˈfeəz][æz; əz]

When	**she**	**was**	**once**	**more**	**at**	**home**	**she**	**went**	**about**	**her**	**household**	**affairs**	**as**
什么时候	她	曾是	一次	更多的	在	家	她	去	关于	她	家庭	事务	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʌn][ɒn][ðæt][deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l].

she	**had**	**done**	**on**	**that**	**day**	**of**	**his**	**arrival**	**.**
她	有	完毕	在	那	天	的	他的	到达	.

她回到家后，像他到来的那天一样，继续处理家务。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][daʊn][tuː; tə]['dɪnə(r)][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hiː; hi][əb'zɜːvd]['nʌθɪŋ][tuː; tə][meɪk]

When	**she**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**with**	**her**	**father**	**he**	**observed**	**nothing**	**to**	**make**
什么时候	她	卫星	向下	到	晚餐	和	她	父亲	他	观察到	没有什么	到	制作

[hɪm][θɪŋk][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'hæpi] ;

him	**think**	**that**	**she**	**was**	**unhappy**	**;**
他	思考	那	她	曾是	不开心	;

当她和父亲一起坐下来吃晚饭时，父亲没有察觉到她有任何不高兴的迹象；

[nɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['iːvnɪŋ][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni][ɪk'spreʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][feɪs], [ɔː(r)]['eni][təʊn][ɪn]

nor	**during**	**the**	**evening**	**was**	**there**	**any**	**expression**	**in**	**her**	**face**	**,**	**or**	**any**	**tone**	**in**
也不	期间	这	晚上	曾是	那里	任何	表达	在	她	脸	,	或者	任何	语气	在

[hɜː(r); hə(r)][vɔɪs] ,

her	**voice**	**,**
她	嗓音	,

当晚，她的脸上没有任何表情，说话的语气也毫无波澜。

[wɪtʃ][ɪkˈsaɪtɪd][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n] .

which	**excited**	**his**	**attention**	**.**
哪个	兴奋的	他的	注意力	.

这引起了他的注意。

[ɒn][ðə; ðɪ]['fɒləʊɪŋ]['mɔːnɪŋ]['kæptɪn]['brɔːtən][kɔːld][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːsənɪdʒ] ,

On	**the**	**following**	**morning**	**Captain**	**Broughton**	**called**	**at**	**the**	**parsonage**	**,**
在	这	下列的	早晨	队长	布劳顿	称为	在	这	牧师住宅	,

第二天早上，布劳顿上尉来到了牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːvənt] - [gɜːl][brɔːt][wɜːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɪstrəs][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

and	**the**	**servant**	**-**	**girl**	**brought**	**word**	**to**	**her**	**mistress**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**
和	这	仆人	-	女孩	带来	单词	到	她	情妇	那	他	曾是	在	这

['pɑːlə(r)] .

parlour	**.**
客厅	.

女仆告诉女主人，他就在客厅里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʊd][nɒt][siː][hɪm] .

But	**she**	**would**	**not**	**see**	**him**	**.**
但	她	会	不是	看	他	.

但她不愿见他。

" [lɔːz] , [mɪs] , [juː; jʊ][eɪnt][ə; eɪ]['kwɒrəld][wɪð][jɔː(r); jə(r)][bəʊ] ?

"	**Laws**	**,**	**miss**	**,**	**you**	**ain't**	**a**	**quarrelled**	**with**	**your**	**beau**	**?**
"	法律	,	错过	,	你	不是	一个	争吵	和	你的	帅哥	?

“小姐，你没和你的爱人吵架吧？”

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][sed] .

"	**the**	**poor**	**girl**	**said**	**.**
"	这	贫穷的	女孩	说	.

“可怜的女孩说道。”

" [nəʊ] , [nɒt]['kwɒrəld] , " [ʃiː; ʃi][sed] ; " [bʌt; bət][gɪv][hɪm][ðæt] .

"	**No**	**,**	**not**	**quarrelled**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**but**	**give**	**him**	**that**	**.**
"	不	,	不是	争吵	,	"	她	说	;	"	但	给	他	那	.

“不，我们没有吵架，”她说；“但把那件事给他吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]['pens(ə)l] .

"	It	was	a	scrap	of	paper	,	containing	a	word	or	two	in	pencil	.
"	它	曾是	一个	废料	的	纸	,	包含	一个	单词	或者	二	在	铅笔	.

“那是一张纸片，上面用铅笔写着一两个字。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [ə'gen] .

"	It	is	better	that	we	should	not	meet	again	.
"	它	是	更好的	那	我们	应该	不是	见面	再次	.

我们最好不要再见面了。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]

"	And	from	that	day	to	this	,	now	more	than	ten	years	,	they	never	have
"	和	从	那	天	到	这	,	现在	更多的	比	十	年	,	他们	绝不	有

[met] .

met	.
遇见	.

“从那天起，十多年过去了，他们从未见过面。”

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , " [dɪə(r)][pə'pɑː] , [duː; də] [nɒt][biː; bi]

"	Papa	,	"	she	said	to	her	father	that	afternoon	,	"	dear	papa	,	do	not	be
"	爸爸	,	"	她	说	到	她	父亲	那	下午	,	"	亲爱的	爸爸	,	做	不是	是

['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

angry	with	me	.
生气的	和	我	.

那天下午，她对父亲说：“爸爸，亲爱的爸爸，请不要生我的气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɒn] ['brɔːtən] .

It	is	all	over	between	me	and	John	Broughton	.
它	是	全部	超过	之间	我	和	约翰	布劳顿	.

我和约翰·布劳顿之间彻底结束了。

['dɪərɪst] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

Dearest	,	you	and	I	will	not	be	separated	.
亲爱的	,	你	和	我	将要	不是	是	分开	.

亲爱的，你我永远不会分离。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [mænz] [sə'praɪz]

"	It	would	be	useless	here	to	tell	how	great	was	the	old	man's	surprise
"	它	会	是	无用	这里	到	告诉	如何	伟大的	曾是	这	老的	男人的	惊喜

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

and	how	true	his	sorrow	.
和	如何	真的	他的	悲哀	.

“在这里赘述老人当时有多么惊讶，他的悲伤有多么真切，都是无济于事的。”

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɪm][nəʊ] [kɔːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] [wɪð] ['eni]

As	the	tale	was	told	to	him	no	cause	was	given	for	anger	with	any
作为	这	故事	曾是	讲述	到	他	不	原因	曾是	给定	为了	愤怒	和	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

当他听到这个故事时，并没有发现任何让他对任何人感到愤怒的理由。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː] [hæd; həd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [rɪ'tɜːnd]
Not a word was spoken against the suitor who had on that day returned
不是 一个 单词 曾是 说 反对 这 求婚者 WHO 有 在 那 天 返回
[tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]
to London with a full conviction that now at least he was relieved from
到 伦敦 和 一个 满的 定罪 那 现在 在 至少 他 曾是 松了口气 从
[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
his engagement .
他的 订婚 .

那天，求婚者回到了伦敦，他深信自己至少已经解除了婚约，没有人说他一句坏话。

" ['pæti] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best]
" Patty , my darling child , " he said , " may God grant that it be for the best
" 帕蒂 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 , " 可能 上帝 授予 那 它 是 为了 这 最好的
!
!
!

“帕蒂，我亲爱的孩子，”他说，“愿上帝保佑一切都是最好的安排！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .
" It is for the best , " she answered stoutly .
" 它 是 为了 这 最好的 , " 她 回答 坚定地 .

“这是最好的结果，”她坚定地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
" For this place I am fit ; and I much doubt whether I am fit for any
" 为了 这 地方 我 是 合身 ; 和 我 很多 怀疑 无论 我 是 合身 为了 任何
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“我适合这个地方；至于其他地方，我深感怀疑。”

" [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [mɪs] [ˌel'iː] - , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
" On that day she did not see Miss Le Smyrger , but on the following morning ,
" 在 那 天 她 做过 不是 看 错过 乐 - , 但 在 这 下列的 早晨 ,

“那天她没有见到勒斯米尔格小姐，但第二天早上，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,
knowing that Captain Broughton had gone off ,
会心 那 队长 布劳顿 有 已消失 离开 ,

得知布劳顿船长已经离开后，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɑːsənɪdʒ] [geɪt] [ɒn]
having heard the wheels of the carriage as they passed by the parsonage gate on
拥有 听到 这 车轮 的 这 运输 作为 他们 通过了 经过 这 牧师住宅 门 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,
his way to the station ,
他的 方式 到 这 车站 ,

他去车站的路上，听到马车经过牧师住宅大门时的车轮声。

- - [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kuːm] .
- - she walked up to the Combe .
- - 她 步行 向上 到 这 康布 .

她走到了山谷边。

" [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He has told you , I suppose ? " said she .
" 他 有 讲述 你 , 我 认为 ? " 说 她 .

“我想他应该已经告诉过你了吧？”她说道。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [ˌel'i:] - .

"	Yes	,	"	said	Miss	Le	Smyrger	.
"	是的	,	"	说	错过	乐	-	.

“是的，”勒斯米尔格小姐说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] [ən'les] [hi:; hi][ɑ:sks][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	And	I	will	never	see	him	again	unless	he	asks	your	pardon	on	his	knees	.
"	和	我	将要	绝不	看	他	再次	除非	他	问	你的	赦免	在	他的	膝盖	.

“除非他跪下来请求你的原谅，否则我再也见不到他了。”

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][səʊ] .

I	have	told	him	so	.
我	有	讲述	他	所以	.

我已经告诉过他了。

[ai] [wʊd] [nɒt]['i:v(ə)n] [gɪv] [hɪm][maɪ][hænd][æz; əz][hi:; hi] [went] . "

I	would	not	even	give	him	my	hand	as	he	went	.	"
我	会	不是	甚至	给	他	我的	手	作为	他	去	.	"

他走的时候，我甚至都不愿意跟他握手。

" [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] , [ðaʊ] ['kaɪndɪst] [wʌn] ?

"	But	why	so	,	thou	kindest	one	?
"	但	为什么	所以	,	你	最善良的	一	?

“但是，为什么呢，最善良的人呢？”

[ðə; ði] [fɔ:lt] [wɒz; wəz] [maɪn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . "

The	fault	was	mine	more	than	his	.	"
这	过错	曾是	矿	更多的	比	他的	.	"

错在我，不在他。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

[ai][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .

I	have	eyes	in	my	head	,	"	said	the	old	maid	.
我	有	眼睛	在	我的	头	,	"	说	这	老的	女佣	.

“我脑袋里长了眼睛，”老处女说。

" [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [deɪz] .

"	I	have	watched	him	for	the	last	four	or	five	days	.
"	我	有	观看	他	为了	这	最后的	四	或者	五	天	.

“我观察他已经四五天了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ki:p] [ɒf] [frɒm; frəm]

If	you	could	have	kept	the	truth	to	yourself	and	bade	him	keep	off	from
如果	你	可以	有	保留	这	真相	到	你自己	和	巴德	他	保持	离开	从

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你当初能把真相藏在心里，并让他远离你，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [naʊ] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ju:z]

he	would	have	been	at	your	feet	now	,	licking	the	dust	from	your	shoes
他	会	有	到过	在	你的	脚	现在	,	舔舐	这	灰尘	从	你的	鞋

. "

:	"
.	"

他现在应该正跪在你脚边，舔舐你鞋上的尘土。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [frend] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɪk] [dʌst] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃuːz] . "

"	But	,	dear	friend	,	I	do	not	want	a	man	to	lick	dust	from	my	shoes	.	"
"	但	,	亲爱的	朋友	,	我	做	不是	想	一个	男人	到	舔	灰尘	从	我的	鞋	.	"

“但是，亲爱的朋友，我可不想让男人舔我鞋上的灰尘。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

"	Ah	,	you	are	a	fool	.
"	啊	,	你	是	一个	傻子	.

“啊，你真是个傻瓜。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [welθ] . "

You	do	not	know	the	value	of	your	own	wealth	.	"
你	做	不是	知道	这	价值	的	你的	自己的	财富	.	"

你并不了解自己财富的价值。

" [truː] ; [aɪ][hæv; həv] [biː] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	True	;	I	have	been	a	fool	.
"	真的	;	我	有	到过	一个	傻子	.

“没错，我真是个傻瓜。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

I	was	a	fool	to	think	that	one	coming	from	such	a	life	as	he	has
我	曾是	一个	傻子	到	思考	那	一	未来	从	这样的	一个	生活	作为	他	有

[led][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

led	could	be	happy	with	such	as	I	am	.
引领	可以	是	快乐的	和	这样的	作为	我	是	.

我真是个傻瓜，竟然以为一个经历过他那样人生的人会喜欢我这样的人。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .

I	know	the	truth	now	.
我	知道	这	真相	现在	.

我现在知道真相了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['dɪəli] , - - [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] ['dɪəli] ,

I	have	bought	the	lesson	dearly	,	-	-	but	perhaps	not	too	dearly	,
我	有	买	这	课	亲爱的	,	-	-	但	也许	不是	也	亲爱的	,

我为此付出了惨痛的代价，——但或许代价还不算太惨重。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

seeing	that	it	will	never	be	forgotten	.
看到	那	它	将要	绝不	是	被遗忘的	.

因为它永远不会被遗忘。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz] [æt; ət]

"	There	was	but	little	more	said	about	the	matter	between	our	three	friends	at
"	那里	曾是	但	小的	更多的	说	关于	这	事情	之间	我们的	三	朋友们	在

[ɑːksnɪ] [koʊln] .

Oxney	Colne	.
奥克斯尼	科尔内	.

“我们奥克斯尼科尔恩的三位朋友之间，就此事再也没有多说什么了。”

[wɒt] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ?

What	,	indeed	,	could	be	said	?
什么	,	的确	,	可以	是	说	?

还能说什么呢?

[mɪs] [ˌel'iː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wʊd]

Miss	Le	Smyrger	for	a	year	or	two	still	expected	that	her	nephew	would
错过	乐	-	为了	一个	年	或者	二	仍然	预期的	那	她	侄子	会

[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;

return	and	claim	his	bride	;
返回	和	宣称	他的	新娘	;

勒斯米尔格小姐在一两年内仍然期待着她的侄子回来迎娶他的新娘；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] , [nɔː(r)] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn]

but	he	has	never	done	so	,	nor	has	there	been	any	correspondence	between
但	他	有	绝不	完毕	所以	,	也不	有	那里	到过	任何	一致	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他从未这样做过，他们之间也没有任何通信往来。

['peɪʃ(ə)ns] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] ['dɪəli] .

Patience	Woolsworthy	had	learned	her	lesson	dearly	.
耐心	-	有	学习	她	课	亲爱的	.

帕蒂恩斯·伍尔斯沃西吸取了惨痛的教训。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ; [ænd; ənd] ,

She	had	given	her	whole	heart	to	the	man	;	and	,
她	有	给定	她	所有的	心	到	这	男人	;	和	,

她已将自己的全部心都给了那个男人；而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [bɔː(r)] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

though	she	so	bore	herself	that	no	one	was	aware	of	the	violence	of	the
尽管	她	所以	钻孔	她自己	那	不	一	曾是	意识到的	的	这	暴力	的	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

虽然她表现得十分镇定，以至于没有人察觉到斗争的残酷。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] .

nevertheless	the	struggle	within	her	bosom	was	very	violent	.
尽管如此	这	斗争	之内	她	怀	曾是	非常	暴力	.

然而，她胸腔内的挣扎却非常剧烈。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;

She	never	told	herself	that	she	had	done	wrong	;	she	never	regretted	her	loss	;
她	绝不	讲述	她自己	那	她	有	完毕	错误的	;	她	绝不	后悔	她	损失	;

她从未责怪自己做错了什么；她从未后悔自己的损失；

[bʌt; bət] [jet] - - [jet] - - [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] .

but	yet	-	-	yet	-	-	the	loss	was	very	hard	to	bear	.
但	然而	-	-	然而	-	-	这	损失	曾是	非常	难的	到	熊	.

但是——但是——这种损失真的很难承受。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	also	had	loved	her	,
他	还	有	喜爱	她	,

他也曾爱过她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [mʌtʃ] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [piːs]

but	he	was	not	capable	of	a	love	which	could	much	injure	his	daily	peace
但	他	曾是	不是	有能力的	的	一个	爱	哪个	可以	很多	损伤	他的	日常的	和平

.

:
.

但他无法投入一段会严重扰乱他平静日常生活的爱情。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [piːs] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

Her	daily	peace	was	gone	for	many	a	day	to	come	.
她	日常的	和平	曾是	已消失	为了	许多	一个	天	到	来	.

在接下来的许多天里，她再也享受不到往日的平静了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

Her	father	is	still	living	;	but	there	is	a	curate	now	in	the	parish	.
她	父亲	是	仍然	活的	;	但	那里	是	一个	策展	现在	在	这	教区	.

她的父亲仍然健在；但教区现在有一位助理牧师。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] [ˌel'i:] - [ʃi:; ʃi] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

In	conjunction	with	him	and	with	Miss	Le	Smyrger	she	spends	her	time	in	the
在	连词	和	他	和	和	错过	乐	-	她	花费	她	时间	在	这

[kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

concerns	of	the	parish	.
担忧	的	这	教区	.

她与他以及勒斯米尔格小姐一起，将时间用于教区的事务。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜ:md] [əʊld][meɪd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] ['ɔ:lsəʊ] .

In	her	own	eyes	she	is	a	confirmed	old	maid	;	and	such	is	my	opinion	also	.
在	她	自己的	眼睛	她	是	一个	确认的	老的	女佣	;	和	这样的	是	我的	观点	还	.

在她自己看来，她是个不折不扣的老处女；我也这么认为。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [pleɪd] [aʊt][ɪn] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

The	romance	of	her	life	was	played	out	in	that	summer	.
这	浪漫	的	她	生活	曾是	玩	出去	在	那	夏天	.

她一生中最浪漫的爱情故事就发生在那个夏天。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][sɪts] [naʊ] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [mait] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)]

She	never	sits	now	lonely	on	the	hill	-	side	thinking	how	much	she	might	do	for
她	绝不	坐着	现在	孤独	在	这	爬坡道	-	边	思维	如何	很多	她	可能	做	为了

[wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [lʌvd] .

one	whom	she	really	loved	.
一	谁	她	真的	喜爱	.

她再也不会独自坐在山坡上，想着自己能为真正爱的人做多少事了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['meni] , [ænd; ənd] , [wɪð] [nəʊ][rəʊ'mæns] ,

But	with	a	large	heart	she	loves	many	,	and	,	with	no	romance	,
但	和	一个	大的	心	她	爱	许多	,	和	,	和	不	浪漫	,

但她心地善良，爱着很多人，而且，没有爱情，

[ʃi:; ʃi] [wɜ:ks] [hɑ:d] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bə:dən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

she	works	hard	to	lighten	the	burdens	of	those	she	loves	.
她	作品	难的	到	减轻	这	负担	的	那些	她	爱	.

她努力工作，减轻她所爱之人的负担。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['brɔ:tən] ,

As	for	Captain	Broughton	,
作为	为了	队长	布劳顿	,

至于布劳顿上尉，

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['mæri] [ðæt] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] [wɪð] [hu:m] [hɪz; ɪz] [neɪm]

all	the	world	know	that	he	did	marry	that	great	heiress	with	whom	his	name
全部	这	世界	知道	那	他	做过	结婚	那	伟大的	女继承人	和	谁	他的	姓名

[wɒz; wəz][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'nektɪd] ,

was	once	before	connected	,
曾是	一次	前	连接	,

全世界都知道他娶了那位曾与他姓氏联系在一起的著名女继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

and	that	he	is	now	a	useful	member	of	Parliament	,
和	那	他	是	现在	一个	有用	成员	的	议会	,

他现在是一位对议会有用的议员。

['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [kə'mɪtiz] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [zi:l] [ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .

working	on	committees	three	or	four	days	a	week	with	a	zeal	that	is	indefatigable	.
在职的	在	委员会	三	或者	四	天	一个	星期	和	一个	热情	那	是	不懈	.

每周三四天以不知疲倦的热情参与委员会工作。

['sʌmtaɪmz] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] - , [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] [smaɪl]

Sometimes	**,**	**not**	**often**	**,**	**as**	**he**	**thinks**	**of**	**Patience**	**Woolsworthy**	**,**	**a**	**gratified**	**smile**
有时	,	不是	经常	,	作为	他	思考	的	耐心	-	,	一个	满意	微笑

['kɒmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

comes	**across**	**his**	**face**	**.**
来	穿过	他的	脸	.

有时，虽然不常发生，但当他想起佩兴斯·伍尔斯沃西时，脸上会浮现出欣慰的笑容。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神